



国家汉办/孔子学院总部  
Hanban/Confucius Institute Headquarters

# Современный КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебник для начинающих

Dāngdài Zhōngwén

## 当代中文

吴中伟 主编



Hànzì Běn  
**汉字本**

Китайская иероглифика



华语教学出版社  
SINOLINGUA

总策划：许琳

总监制：马箭飞 王君校

监 制：孙文正 张彤辉 王锦红 韩 晖

主 编：吴中伟

编 者：吴中伟 高顺全 吴金利 吴叔平

改 编：吴中伟 郭大文

顾 问：陶黎铭 陈光磊

翻 译：郭大文



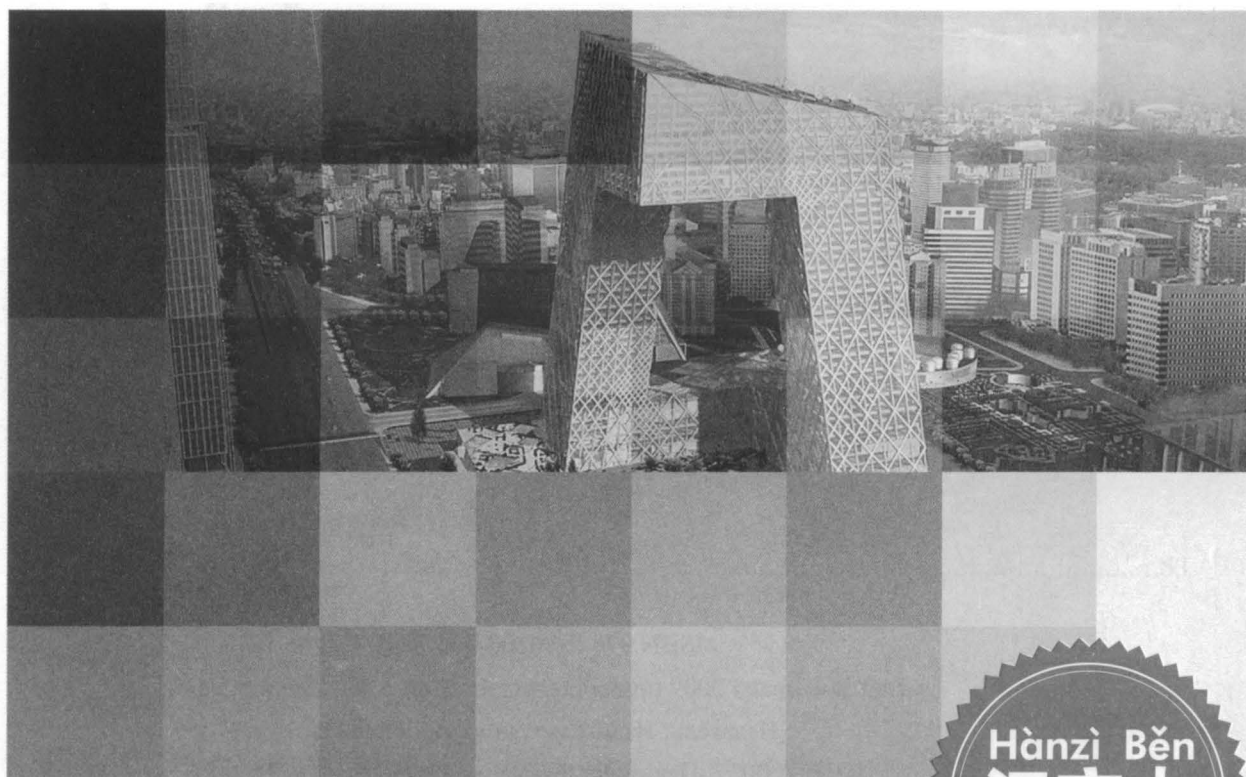
# Современный КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Учебник для начинающих

Dāngdài Zhōngwén

## 当代中文

吴中伟 主编



Hànzì Běn

### 汉字本

Китайская иероглифика

Первое издание 2009

ISBN 978-7-80200-605-8

Авторское право 2009 принадлежит издательству «Sinolingua»

Издатель: Издательство «Sinolingua»

КНР, 100037, Пекин, ул. Байваньчжуан-дацзе, д. 24

Контактный тел.: (86)10-68320585

Факс: (86)10-68326333

<http://www.sinolingua.com.cn>

E-mail: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

Пекинская типография «Вайвэнь»

Распространитель: Китайская компания международной книжной торговли

КНР, 100044, Пекин, ул. Чэгуанчжуан-силу, д. 35 (п/я №399)

*Напечатано в Китайской Народной Республике*

Mùlù

目  
录СО  
Д  
Е  
Р  
Ж  
А  
Н  
И  
Е

Основные черты китайских иероглифов .....	III
Правила написания иероглифических черт .....	III
Часть основных черт китайских иероглифов .....	IV
Hànzì Dǎolùn 汉字导论 .....	1
Введение в китайскую иероглифику	
Dì-yī Kè 第一课 .....	11
Урок 1	
Dì-èr Kè 第二课 .....	20
Урок 2	
Dì-sān Kè 第三课 .....	27
Урок 3	
Dì-sì Kè 第四课 .....	36
Урок 4	
Dì-wǔ Kè 第五课 .....	44
Урок 5	
Dì-liù Kè 第六课 .....	53
Урок 6	
Dì-qī Kè 第七课 .....	62
Урок 7	
Dì-bā Kè 第八课 .....	73
Урок 8	
Dì-jiǔ Kè 第九课 .....	80
Урок 9	
Dì-shí Kè 第十课 .....	88
Урок 10	



Dì-shíyī Kè 第十一课 Урок 11	103
Dì-shí'èr Kè 第十二课 Урок 12	111
Dì-shísān Kè 第十三课 Урок 13	118
Dì-shísì Kè 第十四课 Урок 14	127
Dì-shíwǔ Kè 第十五课 Урок 15	134
Dì-shíliù Kè 第十六课 Урок 16	142
Dì-shíqī Kè 第十七课 Урок 17	150
Dì-shíbā Kè 第十八课 Урок 18	157
Dì-shíjiǔ Kè 第十九课 Урок 19	164
Dì-èrshí Kè 第二十课 Урок 20	172
Hànzi Suǒyǐn 汉字索引 Указатель китайских иероглифов	211
Liànxí Cānkǎo Dá'àn 练习参考答案 Ответы на задачи	217



## Основные черты китайских иероглифов

Héng горизонтальная (слева направо)



Shù вертикальная (сверху вниз)



Piě откидная влево



Diǎn точка



Nà откидная вправо



Tí восходящая



Zhé ломаная



Gōu крючок



## Правила написания иероглифических черт

Слева направо, от левых черт



Сверху вниз, от верхних черт



При пересечении нескольких черт в иероглифе сначала горизонтальная, затем вертикальная



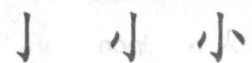
Сначала внешние черты, затем внутренние



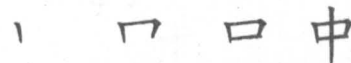
Замыкающая черта пишется после внутренних черт



В иероглифах из трех черт центральная имеет приоритет перед боковыми



Вертикаль, пересекающая иероглиф в его центре, пишется последней



Часть основных черт китайских иероглифов

亻 dānrénpáng	人 человек	休 休 jīnzìpáng	金 деньги	钱
彳 shuāngrénpáng	идти	行 行 shìzìpáng	示 смотреть	视
女 nǚzìpáng	女 мать	妈 妈 yīzìpáng	衣 брюки	裤
氵 sāndiǎnshuǐ	水 река	河 河 zúzìpáng	足 дорога	路
木 mùzìpáng	木 лес	林 林 mǎzìpáng	马 (马) ехать верхом	骑
讠 yánzìpáng	言 речь	语 语 bìngzìpáng	病 боль	疼
口 kǒngzìpáng	кушать	吃 吃 lìdāo	刀 дойти	到
饣 shízìpáng	食 обед	饭 饭 fǎnwén	文 обучать	教
日 rìzìpáng	ясный	明 明 cǎozìtóu	草 чай	茶
目 mùzìpáng	глаз	眼 眼 zhúzìtóu	竹 ждать	等
忄 shùxīnpáng	心 занятый	忙 忙 bǎogàir	宀 семья, дом	家
土 tízìpáng	土 земля	地 地 xuébaogàir	穴 пустой	空
扌 tíshǒupáng	手 бить, ударить	打 打 tǔbaogàir	冫 писать	与
阝 zuǒ'ěr páng	阜 прилагать	附 附 xué zìtóu	习 изучать	学
阝 yòu'ěr páng	邑 весь	都 都 cháng zìtóu	亠 постоянный	常
子 zǐzìpáng	子 ребенок	孩 孩 sīdiǎndī	火 точка	点
纟 jìdìsìpáng	系 красный	红 红 xīnzìdī	心 Вы	您
王 wángzìpáng	玉 играть	玩 玩 zǒuzhī	走 этот	这
车 chēzìpáng	车 (车) сравнивать	较 较 kǒuzìkuāng	口 страна	国
火 huǒzìpáng	火 огонь, лампа	灯		





Hànzì Dǎolùn

汉字导论

Введение в китайскую иероглифику

0.1

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

yī 一 один	èr 二 два	sān 三 три	sì 四 четыре	wǔ 五 пять
-----------------	----------------	-----------------	-------------------	-----------------

liù 六 шесть	qī 七 семь	bā 八 восемь	jiǔ 九 девять	shí 十 десять
-------------------	-----------------	-------------------	--------------------	--------------------



一



二



三



四



五



六



七



八



九



十



笔画 Bǐhuà Основные черты иероглифов

Все китайские иероглифы состоят из определенного числа графических черт. Ниже следуют самые основные черты иероглифов.

Черта	Направление	Наименование	Пример
一	→	Héng	二
丨	↓	Shù	十
丿	↙	Piě	八
丶	↘	Diǎn	六
㇇	↘	Nà	八

Китайские иероглифы насчитывают около 30 основных черт. Остальные черты образуются на их основе. Ниже следуют некоторые из них.

Черта	Направление	Наименование	Пример
㇇	→	Héngzhé	口
㇇	↘	Shùwān	四
㇇	↘	Shùwāngōu	七
㇇	↘	Héngzhéwāngōu	九



写字 xiězì Правписание

В первой колонке следующей таблицы размещены иероглифы шрифтом Сунти (宋体 sòngtǐ), являющимся самым распространенным для печати. Во второй колонке – иероглифы шрифтом Кайшу (正楷 zhèngkǎi), как будто написанным кистью (毛笔 máobǐ) и тушью. В третьей колонке – вручную написанные иероглифы, т. е. 手写体 (shǒuxiětǐ).

sòngtǐ	zhèngkǎi	shǒuxiětǐ	pīnyīn	Порядок написания
一	一	一	yī	一
二	二	二	èr	二 二
三	三	三	sān	三 三 三
四	四	四	sì	四 四 四 四 四
五	五	五	wǔ	五 五 五 五
六	六	六	liù	六 六 六 六
七	七	七	qī	七 七
八	八	八	bā	八 八
九	九	九	jiǔ	九 九
十	十	十	shí	十 十







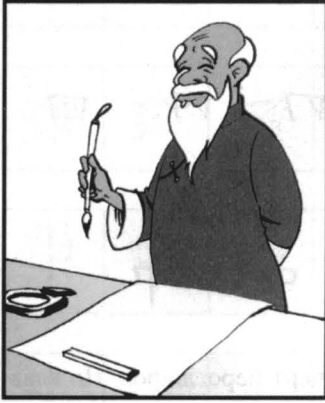
## 汉字知识 Hànzì Zhīshi Немного о китайских иероглифах

Китайская иероглифическая письменность имеет 4000-летнюю историю и является одной из самых древних письменностей мира. Она сыграла великую роль в развитии китайской цивилизации и продолжает использоваться в наши дни.

Общее число китайских иероглифов составляет примерно 60 тыс., а за исключением «мертвых» – 10-20 тыс., да и их необязательно нужно всех запомнить. На самом деле, для нормального чтения прессы достаточно знать 6 тыс. иероглифов. В нашем учебнике собраны наиболее употребительные в



наши дни иероглифы. Если вы владеете 2400 из них, вы можете понимать 99% содержания новостных сообщений и журнальных статей. А если вы знаете 3800, то вряд ли будет еще что-н. непонятного для вас в этих публикациях.



0.2

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

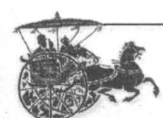
rén	dà	kǒu	zhōng	xiǎo	shàng	xià
人	大	口	中	小	上	下
человек	большой	рот	средний	малый	наверху	внизу

笔画 Bǐhuà Основные черты иероглифов

Черта	Направление	Наименование	Пример
丿	↓	shùgōu	小

笔顺 Bǐshùn Порядок написания иероглифических черт

Иероглифические черты должны быть написаны на бумаге по определенному порядку, что обеспечивает аккуратность написанных иероглифов, темпы работы и удобство при сверении со словарем. Основные правила написания иероглифов сводятся к следующему:



Слева направо, от левых черт

八 八 八

Сверху вниз, от верхних черт

三 三 三 三

При пересечении нескольких черт в иероглифе сначала горизонтальная, затем вертикальная

十 十 十

Сначала внутренние черты, затем замыкающая (как говорится: «Сначала войди, потом закрой дверь»)

四 四 四 四 四 四

В иероглифах из трех черт центральная имеет приоритет перед боковыми

小 小 小 小

Вертикаль, пересекающая иероглиф в его центре, пишется последней

中 中 中 中 中

Правила могут перечисляться дальше по мере усложнения комбинации черт иероглифов. Но главные два правила – это: «слева направо, от левых черт» и «сверху вниз, от верхних черт».

## 写字 xiě zì Правописание

Sònglǐ

Zhèngkǎi

Shǒuxiěfǎ

Pīnyīn

Порядок написания

人

人

人

rén

人

人

大

大

大

dà

大

大

大

口

口

口

kǒu

口

口

口

中

中

中

zhōng

中

中

中

中

小

小

小

xiǎo

小

小

小

上

上

上

shàng

上

上

上

下

下

下

xià

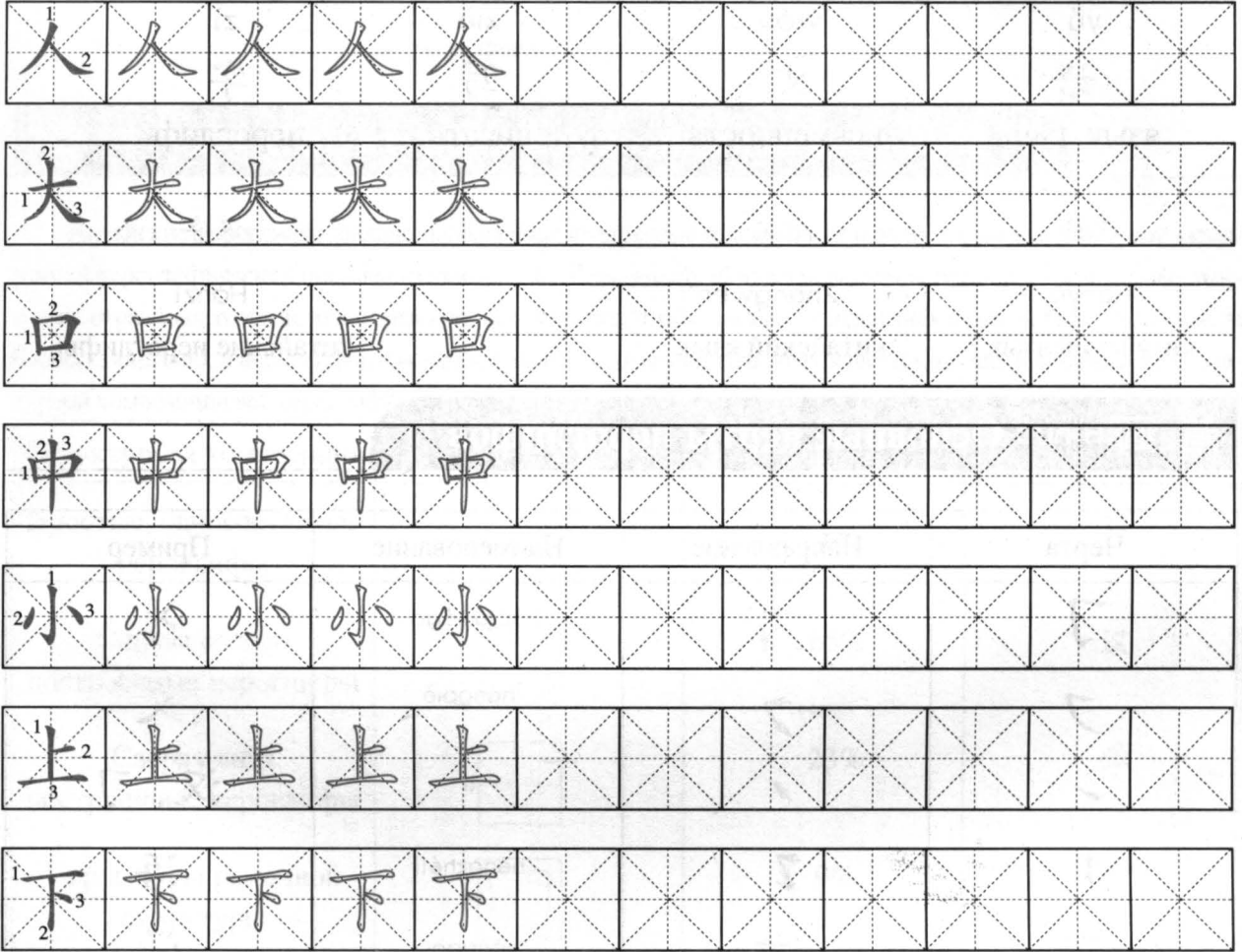
下

下

下







0.3

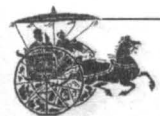
汉字 Hànzì Китайские иероглифы

guó  
国  
страна  
  
中国  
Zhōngguó  
Китай

xué  
学  
учиться

xí  
习  
упражняться  
  
学习  
xuéxí  
учиться

Hàn  
汉  
ханцы  
  
汉语  
Hànyǔ  
китайский язык



当代中文

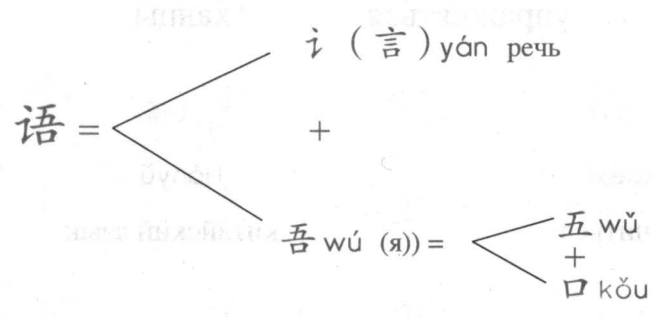
yǔ 语 язык, речь	wén 文 письменность	xiě 写 писать	zì 字 иероглиф
汉语 Hànyǔ китайский язык	中文 Zhōngwén китайский язык		汉字 Hànzì китайские иероглифы

**笔画 Bǐhuà Основные черты иероглифов**

Черта	Направление	Наименование	Пример
丿	↘	héngzhéngōu	习
フ	↗	héngpiě	又
㇇	↗	tí	汉、习
レ	↘	héngzhétí	语
一	→	hénggōu	学
丨	↓	wāngōu	学

**部件 Bùjiàn Компоненты иероглифов**

Китайские иероглифы, за исключением небольшого числа простых (односоставных), которые состоят из минимальных черт, обычно могут разложиться на более мелкие компоненты. Например:



国 = 口 + 玉 yù нефрит

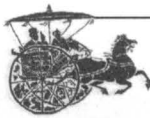
## 结构 Jiégòu Структурная композиция иероглифов

Китайские иероглифы внешне напоминают квадратные фигуры, вот почему их иногда называют «квадратной иероглифической письменностью» (方块字 fāngkuàizì). Когда мы пишем иероглифы в квадратных рамках на страницах тетради, мы стараемся написать так, чтобы элементы иероглифов могли быть расставлены пропорционально, а иероглифы, как единые целые, выглядели уравновешенно и красиво. По характеру структурной композиции все иероглифы могут приблизительно разделить на следующие четыре группы:

Структурная композиция	Форма	Процент	Пример
Простые, односоставные иероглифы		3%	口
Справа налево построенные иероглифы		65%	汉
Сверху вниз построенные иероглифы		23%	学
Иероглифы рамочной структуры		9%	国

## 写字 Xiězì Правописание

Sòngtǐ	Zhèngkǎi	Shǒuxiětǐ	Pīnyīn	Порядок написания
国	国	国	guó	国 国 国 国
学	学	学	xué	学 学 学 学
习	习	习	xí	习 习 习
汉	汉	汉	hàn	汉 汉 汉 汉 汉



语

语

语

yǔ

语  
语

语  
语

语  
语

语  
语

语

文

文

文

wén

文

文

文

文

写

写

写

xiě

写

写

写

写

写

字

字

字

zì

字  
字

字

字

字

字

国 国 国 国 国

学 学 学 学 学

习 习 习 习 习

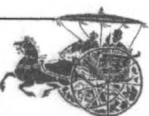
汉 汉 汉 汉 汉

语 语 语 语 语

文 文 文 文 文

写 写 写 写 写

字 字 字 字 字





Как надо писать иероглифы?

0.4

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

nǚ	zǐ	hǎo	shuǐ	mén	wáng
女	子	好	水	门	王
женский	сын, дети	хороший	вода	дверь	король
女子				门口	国王
nǚzǐ				ménkǒu	guówáng
женщина				вход	король

笔画 Bǐhuà Основные черты иероглифов

Черта	Направление	Наименование	Пример
㇇	↙	piěciǎn	女

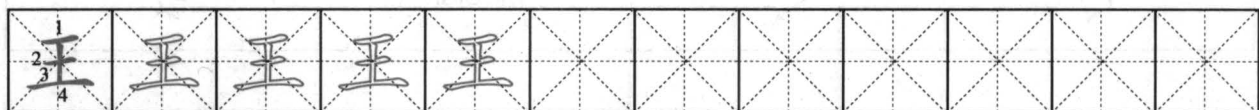
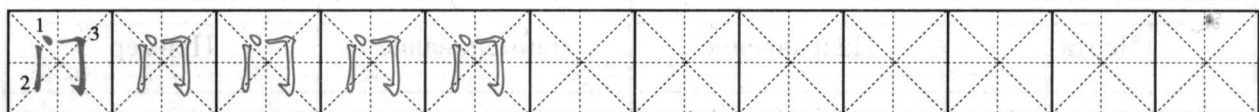
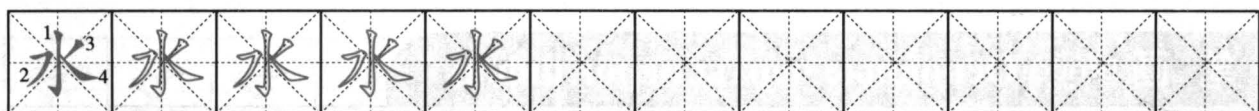
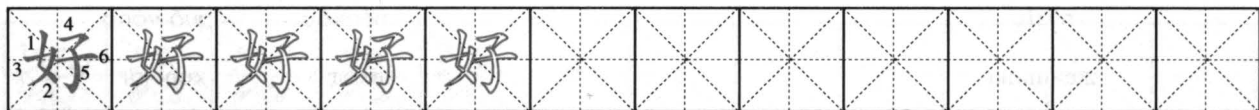
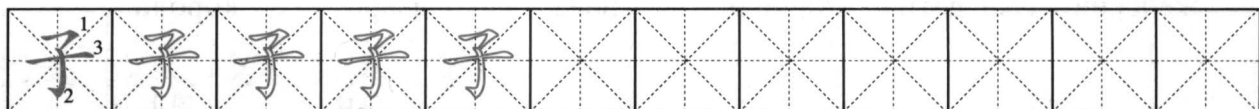
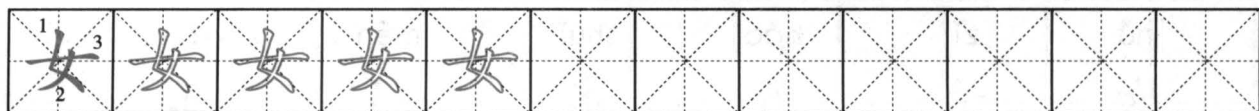




写字 Xiězì Правписание

当代中文

Sòngtǐ	Zhèngkǎi	Shǒuxiětǐ	Pīnyīn	Порядок написания
女	女	女	nǚ	女 女 女
子	子	子	zǐ	子 子 子
好	好	好	hǎo	好 好 好 好
水	水	水	shuǐ	好 好 水 水
门	门	门	mén	门 门 门
王	王	王	wáng	王 王 王 王





字 + 字 =? zì + zì =?

В китайском языке иероглиф плюс иероглиф часто порождают новые иероглифы, например: 女 (женщина) + 子 (сын) = 好 (хороший).

Но иногда порождают новые слова, например, при комбинации иероглифов 女 и 子 получается слово «女子 nǚzǐ» («женщина») или «子女 zǐnǚ» («сын и дочь», или «дети» вообще).

女子 nǚzǐ женщина

子女 zǐnǚ сын и дочь

Поскольку «好», как иероглиф, является единым целым, его надо писать в одной квадратной рамке, причем каждый из компонентов занимает половину рамки.

Слово «女子 nǚzǐ» («женщина») состоит из двух иероглифов, поэтому каждый иероглиф занимает отдельную рамку.

Для сравнения:

女	子
---	---

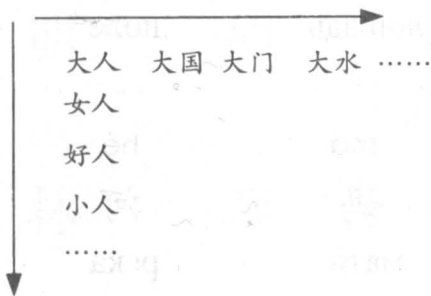
好
---

字和词 zì (Иероглифы) и cí (слова)

В китайском языке отдельные иероглифы часто могут выступать как слова, например: 人.

Любой иероглиф может стать составной частью слова, например: 人口.

На основе некоторых более употребительных иероглифов могут образоваться новые слова, например: 大 и 人.



Иногда мы можем угадать смысл слова путем наблюдения составляющих его иероглифов. Например: 女人, дословно означает «женский человек», т.е. женщина. Однако такой способ не всегда помогает, потому что немало слов, состоящих из двух или более иероглифов, нельзя механически разделить. Например: 小人 дословно означает «маленький человек», но подлинный его смысл – «подлец».

Следует отметить, что в современном китайском языке есть небольшая группа иероглифов, которые не могут самостоятельно употребляться как слово. Например, иероглиф 习 из слова «学习» и иероглиф 语 из слова «汉语». Они называются «связными морфемами» и в нашем учебнике отмечаются символом В.



## 汉字知识 Hànzì Zhīshi Немного о китайских иероглифах

### Эволюция китайских иероглифов

В результате многовекового развития китайские иероглифы сильно изменились не только по форме и произношению, но и по значению и правилам употребления. Возьмем, к примеру, иероглиф «子», который в древние времена произносили иначе, чем сегодня (zǐ), причем его употребляли как самостоятельное слово со значением «сын» или «дочь». Тогда как сегодня этот иероглиф по «путунхуа» произносится как «zǐ» и перестал самостоятельно употребляться. Он играет роль составного компонента в словах типа «儿子», «子女», обозначая только «сына». Другой пример: иероглиф «好» некогда в истории означал «красивый», в то время как в наши дни имеет смысл «хорошо».

Один и тот же иероглиф в разные периоды истории может произноситься по-разному. Его произношение на разных диалектах тоже сильно различается. Знать историческое произношение отдельного иероглифа гораздо труднее, чем постигать его историческое значение. Однако незнание исторического произношения иероглифов не мешает нам понимать древние литературы, если мы знаем азы древнекитайского языка. Люди, говорящие на разных диалектах, иногда затрудняются в понимании друг друга во время устного общения, тем не менее они могут достигнуть взаимного понимания путем письменного общения.

### 0.5

## 汉字 Hànzì Китайские иероглифы

rì	yuè	mù	mǎ	tián
日	月	木	马	田
солнце	луна	дерево	лошадь	поле
tiān	míng	lín	mā	hé
天	明	林	妈	河
небо	светлый	лес	мать	река

## 笔画 Bǐhuà Основные черты иероглифов

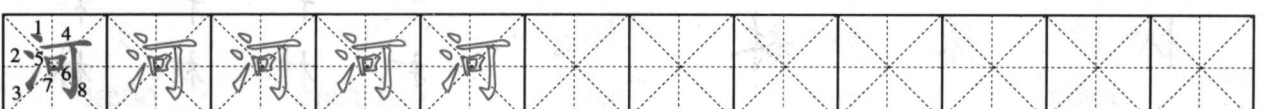
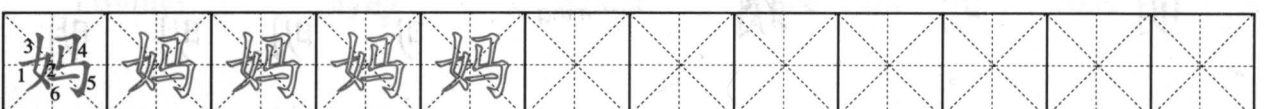
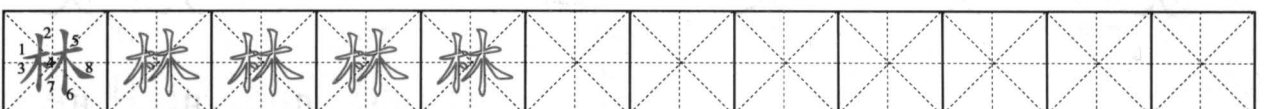
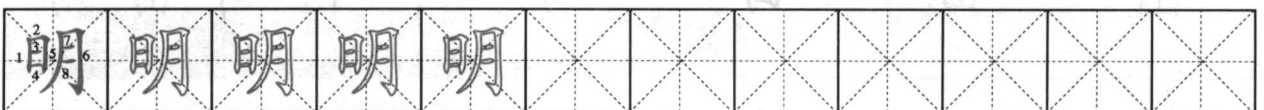
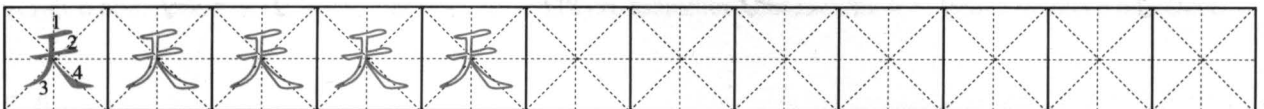
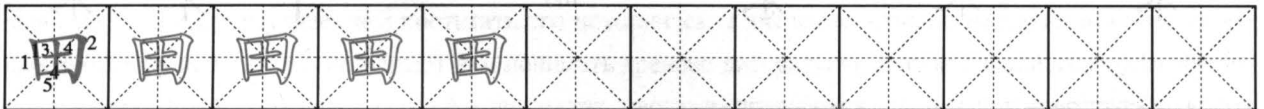
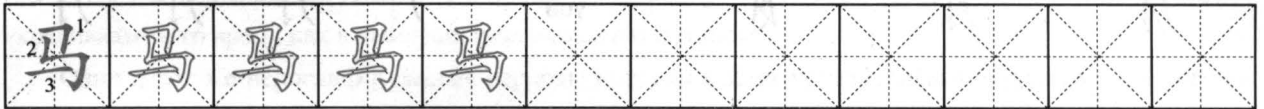
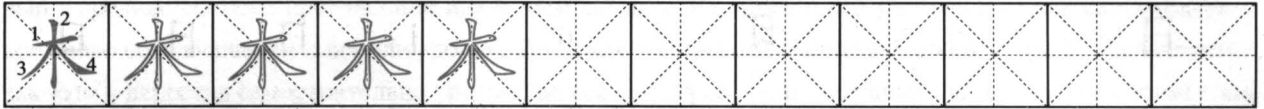
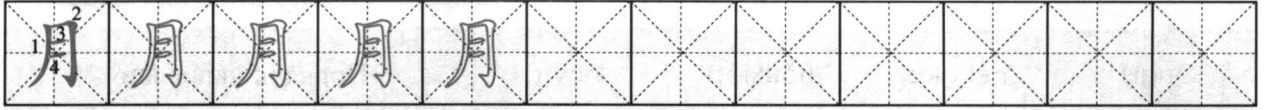
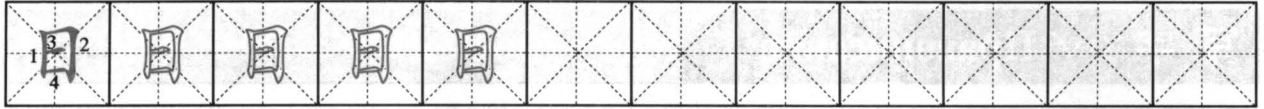
Черта	Направление	Наименование	Пример
㇇	↘	shùzhézhéngōu	马



写字 Xiězì Правписание

Sòngtǐ	Zhèngkǎi	Shǒuxiětǐ	Pīnyīn	Порядок написания
日	日	日	rì	日 日 日 日
月	月	月	yuè	月 月 月 月
木	木	木	mù	木 木 木 木
马	马	马	mǎ	马 马 马
田	田	田	tián	田 田 田 田 田
天	天	天	tiān	天 天 天 天
明	明	明	míng	明 明 明 明 明 明 明 明
林	林	林	lín	林 林 林 林 林 林 林 林
妈	妈	妈	mā	妈 妈 妈 妈 妈 妈
河	河	河	hé	河 河 河 河 河 河 河 河

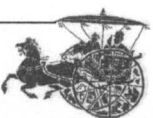




## 汉字知识 Hànzì Zhīshi Немного о китайских иероглифах

### Происхождение китайских иероглифов

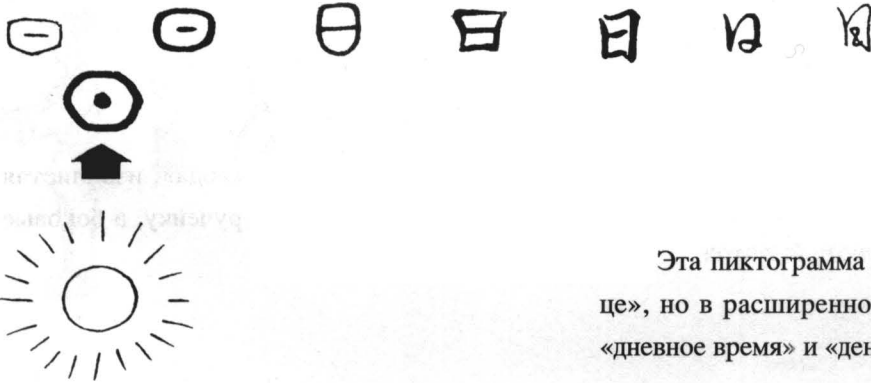
Знание структуры древних китайских иероглифов позволяет выяснить их происхождение и смысловое содержание. Результаты исследования показывают, что большинство китайских иероглифов сформировались следующим путем:



**象形** (Xiàngxíng) – пиктография. Это такое письмо, знаки которого (пиктограммы) представляют собой схематические рисунки, наглядно изображающие реальные предметы или явления. Примерно 5 процентов китайских иероглифов относятся к пиктографическим знакам.



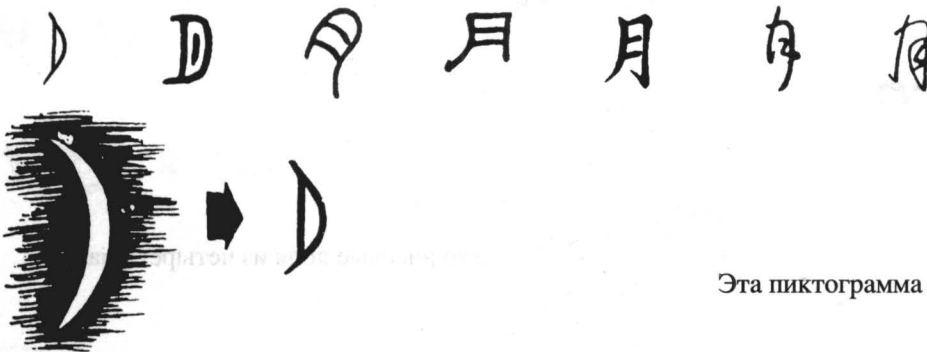
rì солнце, день



Эта пиктограмма первоначально означает «солнце», но в расширенном смысле приобрела значение «дневное время» и «день».



yuè луна, месяц



Эта пиктограмма означает «луна».



mù дерево, древесина



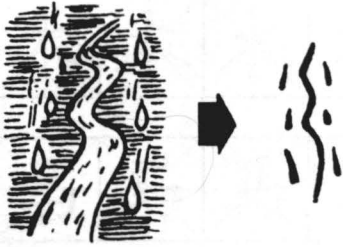
Эта пиктограмма изображает дерево с ветвями и корнями.





shuǐ вода

𠂔 𠂔 𠂔 水 水 水 水

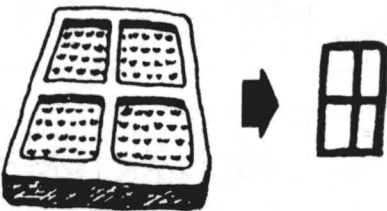


Эта пиктограмма означает «вода», извилистая линия в середине символизирует ручейку, а боковые штрихи – волны и брызги.



tián поле

田 田 田 田 田 田 田

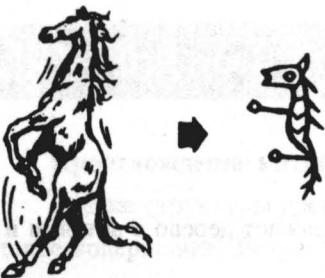


Это рисовые поля из четырех участков.



mǎ лошадь

𠂔 𠂔 馬 馬 馬 𠂔 馬 马



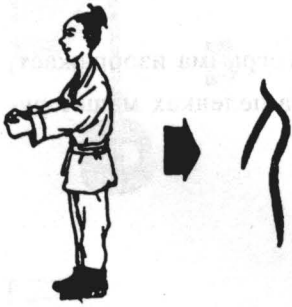
Это живой образ лошади.







rén человек



Эта пиктограмма изображает человека, который стоит, вытягивая руки вперед.



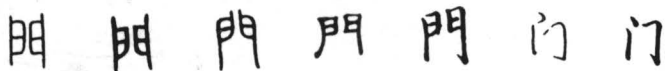
kǒu рот



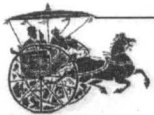
Эта пиктограмма изображает человеческий рот.



mén дверь



Эта пиктограмма напоминает распашные двухстворные ворота.





zǐ ребенок



Эта пиктограмма изображает, как ребенок в пеленках машет ручонкой.



nǚ женщина



Эта пиктограмма изображает женщину, сидящую на коленях и скромно сложившую руки перед грудью.

指事 (zhǐshì) – указывание. Иероглифы этой категории с помощью символиков означают абстрактное значение. Их число небольшое.



shàng верх

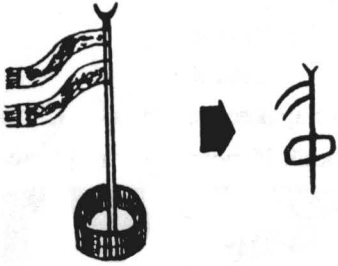


Эта идеограмма первоначально состоит из двух параллельных горизонталей, нижняя подразумевает горизонт Земли, верхняя, будучи символом указывания, означает «верх». По мере эволюции и в целях отличия от иероглифа «二» этот иероглиф постепенно приобрел нынешнюю форму.





zhōng центр



Эта идеограмма изображает флажок, означающая «центр», «ядро». По мере эволюции иероглифа флажки постепенно были пропущены.



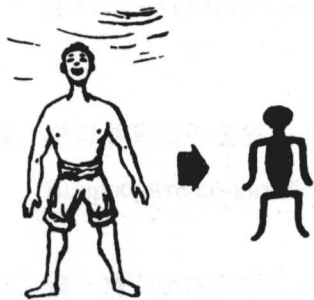
xià низ



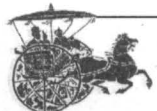
Эта идеограмма первоначально состоит из двух параллельных горизонталей, верхняя подразумевает горизонт Земли, нижняя, будучи символом указания, означает «низ». По мере эволюции и в целях отличия от иероглифа «二» этот иероглиф постепенно приобрел нынешнюю форму.



tiān небо, день



Эта идеограмма означает то, что «над головой», т.е. «небо», «владыка неба».



**会意 (Huìyì)** – ассоциация. Иероглифы этой категории являются результатом комбинирования двух или более иероглифических компонентов. Они отличаются по смыслу от составных компонентов.

明	míng	ясный	日+月
林	lín	лес	木+木
休	xiū	отдых	人+木
男	nán	мужчина	田+力

**形声 (Xíngshēng)** – фоноидеография. Фоноидеографические иероглифы характеризуются тем, что они содержат два разряда компонентов – идеографический и фонографический. Иероглифы этой категории составляют более 80 процентов общего числа китайских иероглифов.

妈 mā мать 女 (идеограмма) + 马 (фонограмма)

河 hé река 水 (идеограмма) + 可 (фонограмма)

们 mén суффикс местоимения или существительного для обозначения множественного числа 人 (идеограмма) + 门 (фонограмма)

问 wèn спрашивать 门 (фонограмма) + 口 (идеограмма)

Из выше приведенных примеров видно, что в результате длительного исторического развития китайского языка и письменности пиктографические (идеографические) компоненты и фонографические компоненты китайских иероглифов в значительной степени утратили способность точной передачи смысла и произношения иероглифов.

0.6

**汉字 (41) Hànzì Китайские иероглифы**

一 二 三 四 五 六 七 八 九 十  
 上 下 大 中 小 人 口  
 国 学 习 汉 语 文 写 字  
 女 子 好 水 门 王  
 日 月 木 马 田 天 明 林 妈 河

**偏旁 Piānpáng Ключи иероглифов**

Ключи (или ключевые знаки) иероглифов часто напрямую раскрывают смысл иероглифов. Знание



их названий и смысла позволяет намного легче запомнить китайские иероглифы. Ниже приводятся некоторые наиболее употребительные ключи.

亻	dānrénpáng	человек: 们 休
女	nǚzìpáng	женщина: 妈 好
氵	sāndiǎnshuǐ	вода: 汉 河
讠	yánzìpáng	речь: 语
木	mùzìpáng	дерево, древесина: 林
日	rìzìpáng	солнце: 明

## 练习 Liànxí Упражнения

### 一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

女 (nǚzìpáng)

氵 (sāndiǎnshuǐ)

讠 (yánzìpáng)

木 (mùzìpáng)

日 (rìzìpáng)

### 二、在下面的汉字基础上增加笔画，把它变成另外一个汉字：

Превратите заданные иероглифы в новые иероглифы, добавив к ним нужные черты. Например:

一 → 十  
人 大 口 十

### 三、补上丢失的笔画，使之成为一个汉字：

Допишите следующие иероглифы:

丄 丌 冂 水 弓 学 习 乙

### 四、学习书写自己国家的名字和自己的中文名字：

Попробуйте по-китайски написать название вашей страны, вашу фамилию и имя.

### 五、猜一猜下面的汉字组合是什么意思：

Угадайте смысл следующих словосочетаний:

好子女 子女好



女子好 好女子

水中月 天上人

女人国小国王天天学习汉语口语。

## 汉字知识 Hànzì Zhīshi Немного о китайских иероглифах

### Традиционные и упрощенные иероглифы

Огромное число и сложная структурная комбинация китайской иероглифической письменности серьезно затрудняют людей, в особенности детей, в усвоении, запоминании и написании иероглифов. Вот почему в последние столетия были введены в практику упрощенные варианты написания иероглифов, отличающиеся меньшим числом черт и несложной структурой. Они и являются общеизвестными упрощенными иероглифами (简体字 jiǎntǐzì). Их противоположностью служат традиционные (полные) иероглифы.

Упрощение написания иероглифов – это исторический процесс, который начался уже во время создания иероглифов. Так, среди иероглифов, вырезанных на черепаших панцирях и костях животных, найденных в археологических раскопках и датирующихся более чем 3000-летней давностью, уже обнаружены упрощенные варианты написания. После образования КНР в 1949 г. правительство Китая провело крупномасштабные работы по сбору и унификации упрощенных китайских иероглифов. В 1956 г. китайским правительством был опубликован «Проект упрощения китайской письменности» («汉字简化方案»), а в 1964 г. – «Сводный список упрощенных иероглифов» («简化字总表») в составе 2238 иероглифов.

Сопоставление традиционных 繁体字 (fántǐzì) и упрощенных иероглифов 简体字 (jiǎntǐzì) в примерах:

馬	媽	門	學
马	妈	门	学
習	漢	語	國
习	汉	语	国



Фрагмент надписи выдающегося каллиграфа

Оуян Тона династии Тан





# Dì-yī Kè

## 第一课

### Урок 1

## 汉字 Hànzì Китайские иероглифы

⑤ = связанная морфема, цифра после фигуры обозначает количество черт иероглифа.

1.  11 nín вежливая форма обращения 你(nǐ)

※ 您 您 您 您 您 您 您 您 您 您 您

✕ 你 + 心

◆ 您好!

Внимание! Постановка компонентов 心 xīn («сердце») и 你 nǐ («ты») вместе подчеркивает уважение к собеседнику.

- 2.\*  9 guì уважаемый, высоко оцененный

※ 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵

✕ 中 + 一 + 贝

◆ 您贵姓?

Внимание! 贵 первоначально означает «дорогой по цене», его компонент 贝 bèi означает «раковины моллюска», которые в древние времена использовались в качестве денег.

3.  8 xìng фамилия; иметь фамилию

※ 姓 姓 姓 姓 姓 姓 姓 姓

✕ 女 + 生

◆ 我姓王。您贵姓? 你姓什么?



4. 我 7 wǒ я

我我我我我我我

Внимание! Четвертая черта иероглифа – это 丨 (снизу вверх), а не 丿. Последняя черта – это ㇇.

我 我

5. 呢 8 ne

呢呢呢呢呢呢呢

口 + 尼

我是中国人，你呢？

6. 是 9 shì есть, являться

是是是是是是是是是

日 + 疋

他是我同学。

是 是 是

7. 吗 6 ma вопросительная частица для вопросов типа «да или нет»

吗吗吗吗吗吗

口 + 马

你是中国人吗？

8. 不 4 bù не, нет

不不不不

我不是法国人。我不学习法语。

9. 同 6 ① tóng вместе; одинаковый

同同同同同同

同学

10. 们 5 ② men суффикс для выражения множественного числа

们们们们们们


亻 + 门

你们 我们 他们 同学们





Эта пиктограмма изображает пожилого человека, опирающегося на палку.

11.  6 lǎo старый

※老老老老老老老

✕𠂇 + 匕

◆老人 老师

我们的老师不老。

12.  6 ② shī учитель, мастер

※师师师师师师师

✕丩 + 巾

◆老师

13.  5 jiào называть

※叫叫叫叫叫

✕口 + 丩

◆你叫什么名字？我们叫她王老师。

什么叫“国王”，什么叫“王国”？

14.  7 nǐ ты

※你你你你你你你


✕亻 + 尔

15.  4 ② shén

※什什什什


✕亻 + 十

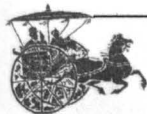
◆什么

16.  3 ② me 麼

※么么么

◆什么

17.  6 ② míng имя



※ 名 名 名 名 名 名

✕ 夕 + 口

◆ 姓名 名字

哪 哪 哪

Иероглиф состоит из компонентов 夕 xī («вечер») и 口 kǒu («уст»), ведь в вечерних сумерках человека можно различать только, когда другие спрашивают его имя, а он откликается.

18.\* 哪 9 nǎ какой, который

※ 哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪

✕ 口 + 那

◆ 你是哪国人?

19. 也 3 yě тоже, также

※ 也 也 也

◆ 他也不是中国人。他也学习汉语。

也 也 也

20. 说 9 shuō говорить

※ 说 说 说 说 说 说 说 说

✕ 讠 + 兑

◆ 你说什么? 我们都说汉语。

说一不二 держать свое слово

21. 俄 8 é

※ 俄 俄 俄 俄 俄 俄 俄 俄

✕ 亻 + 我

◆ 俄国 俄语 俄文

Внимание! В древнекитайском языке 俄 имеет значение «наклонный», но здесь он является транскрипцией слова «Россия».

22. 还 7 hái

※ 还 还 还 还 还 还 还

✕ 不 + 辶

◆ 还是

23. 英 8 yīng

※ 英 英 英 英 英 英 英 英

✕ 艹 + 央



## ◆ 英国 英语 英文

Внимание! В древнекитайском языке 英 имеет значение «лепестки цветов», но здесь он является транскрипцией слова «Англия».

24. 都 10 dōu все; целиком

※ 都 都 都 都 都 都 都 都 都 都

※ 者 + 卩

◆ 我们都不是中国人。我们都学习汉语。

25. 只 5 zhǐ только

※ 只 只 只 只 只

◆ 她只说俄语,我只说汉语。

26. 他 5 tā он

※ 他 他 他 他 他

※ 亻 + 也

27. 她 6 tā она

※ 她 她 她 她 她 她

※ 女 + 也

## 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

您 贵 姓

我 呢 是

吗 不 同

们 老 师



叫				们				什				
么				名				哪				
也				说				西				
班				牙				还				
法				都				只				
他				她								

练习 Liànxí Упражнения

一、给下面的汉字加上一个偏旁，把它变成另外一个汉字：

Превратите заданные иероглифы в новые иероглифы, добавив к ним нужные ключи:

也 \_\_\_\_\_  
 子 \_\_\_\_\_  
 不 \_\_\_\_\_  
 马 \_\_\_\_\_

你 \_\_\_\_\_  
 门 \_\_\_\_\_

二、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

亻 ānrénpáng ( человек )

讠 yánzǐpáng ( речь )

女 nǚzǐpáng ( женщина )

口 kǒuzǐpáng ( рот )

心 xīnzǐdī ( сердце )





走 zǒuzhī (двигаться)

### 三、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

我 老 名 是 都

### 四、组词：

Составьте словосочетания:

Примеры: 学(学习) 学(同学)

学( ) 字( ) 师( )  
同( ) 语( ) 还( )

### 五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

Nǐ jiào shénme míngzì?

Tā shì nǐ lǎoshī háishi nǐ tóngxué?

Tāmen yě xuéxí Hànyǔ.

### 六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

你说什么？

你们老师老不老？

我只说汉语，不说法语。

同学们都说她是好老师。

## Немного о китайских иероглифах

### 同音字 Tóngyīnzì Омнимичные иероглифы

Омнимичными в китайском языке называются иероглифы, одинаковые по звучанию, но разные по написанию и значению. Например, «他» («он») и «她» («она»).



组词 zǔcí Составление слов

При изучении китайских иероглифов важно не только запомнить их значение, произношение и порядок написания, но и знать их сочетаемость для образования слов. Поэтому составление слов из заданных иероглифов стало одним из более эффективных методов учебы. Например:


“师” shī

- 什么“师”？ Shénme “shī”？ Какой иероглиф «shī»？
- “老师”的“师” “lǎoshī” de “shī” Тот, что в слове «老师».



Dì-èr Kè  
第二课  
Урок 2


汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1.  9 hěn очень

※ 很 很 很 很 很 很 很 很 很

※ 彳 + 艮

◆ 你很好。我很高兴。我很喜欢你。


2.  10 gāo высокий

※ 高 高 高 高 高 高 高 高 高 高



двухэтажное здание


◆ 他很高，我不高。

3.  6 ⑤ xìng настроение

※ 兴 兴 兴 兴 兴 兴

◆ 高兴

他很高兴，我不高兴。


4.\*  4 ④ rèn знать, узнавать


※ 认 认 认 认


※ 讠 + 人


◆ 认识




5.\*  7 ㊦ shi  
 \* 识 识 识 识 识 识 识  
 ✕ 讠 + 只  
 ◆ 你认识他吗? 我不认识你。

6.  6 ㊦ zài  
 \* 在 在 在 在 在 在  
 ◆ 他在中国工作。


7.\*  7 jìn 进入, 步入  
 \* 进 进 进 进 进 进 进  
 ✕ 井 + 辶  
 ◆ 进口

8.\*  5 chū 出  
 \* 出 出 出 出 出  
 ◆ 出口

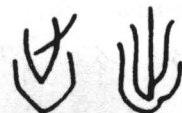
9.\*  4 ㊦ gōng 公共  
 \* 公 公 公 公  
 ◆ 公司

10.\*  5 ㊦ sī  
 \* 司 司 司 司 司  
 ◆ 公司

Обратите внимание на различие между иероглифами «司» и «同».

11.  3 ㊦ gōng 工作  
 \* 工 工 工  
 ◆ 工作 工人 рабочий

12.  7 ㊦ zuò 做  
 ◆ 作 作 作 作 作 作 作



Эта пиктограмма изображает ступню человека, покидавшего гнездо в пещерах, выражая смысл «выходить».



Обратите внимание на различие между иероглифами «么» и «公».




МОЛОТОК



※作 作 作 作 作 作 作

※亻 + 作


◆工作 *работать; работа*

13.\*  7 ㊦ *xì* факультет (учебных заведений)

※系 系 系 系 系 系 系

◆中文系 东亚学系 (东亚系)

你在什么系?

14.  5 ㊦ *kě* мочь, разрешать

※可 可 可 可 可


◆可以 可是 *но*

可 可 可

15.  4 ㊦ *yǐ*

※以 以 以 以

◆可以

16.\*  9 ㊦ *gěi* дать

※给 给 给 给 给 给 给 给 给

※纟 + 合

◆你给他什么? Что ты ему отдал?

给他打电话 *звонить ему по телефону*

17.  5 ㊦ *dǎ* ударять, бить

※打 打 打 打 打

※扌 + 丁

◆打电话 *звонить по телефону* 他打我。Он меня избил.

Внимание! Третья черта иероглифа пишется снизу вверх, а не наоборот.


18.  5 ㊦ *diàn* электричество

※电 电 电 电 电

◆电话 电脑 *diànnǎo* компьютер 电视 *diànshì* телевидение

电影 *diànyǐng* кинофильм




19.  8 ㊸ huà речь, высказывание

※话话话话话话话话

✕讠 + 舌

◆说话 电话 普通话 путунхуа 中国话

20.  8 ㊸ de

※的的的的的的的的

✕白 + 勺

◆我的电话号码 мой телефонный номер 你的工作 твоя работа

21.\*  5 hào номер

※号号号号号


◆号码 一月一号 1-е января

22.\*  8 ㊸ mǎ

※码码码码码码码

✕石 + 马

◆号码

23.\*  5 fā раздавать, рассылать

※发发发发发

◆发电子邮件

24.\*  7 ㊸ yóu почта

※邮邮邮邮邮邮邮

✕由 + 卩

◆邮件

25.\*  6 ㊸ jiàn


※件件件件件件

✕亻 + 牛

◆邮件 电子邮件





26.  7 ㊦ zhè этот

※ 这 这 这 这 这 这 这

✕ 文 + 辶

◆ 这是什么？这是我的，不是你的。Это мой, а не твой.

27.  8 ㊦ péng друг

※ 朋 朋 朋 朋 朋 朋 朋 朋

✕ 月 + 月

◆ 朋友

Эта пиктограмма изображает раковины моллюска каури, соединенные в нитки, которые в древнем Китае использовались и как деньги, и как ювелирные изделия. Форма компонента «月» этимологически происходит от иероглифа «贝 bèi» («раковины моллюсков»).



28.  4 ㊦ yǒu приятель

※ 友 友 友 友

◆ 朋友 友好 友谊

Эта пиктограмма изображает двух человек, идущих рука об руку, выражая смысл «друзья».



Обратите внимание на различие между иероглифами «友» и «发».

29.  10 qǐng просить, просьба

※ 请 请 请 请 请 请 请 请 请 请

✕ 讠 + 青


◆ 请进!

30.  7 zuò сидеть, садиться

※ 坐 坐 坐 坐 坐 坐 坐 坐

✕ 人 + 人 + 土

◆ 请坐！我坐这儿，你坐那儿。


31.\*  12 xiè благодарить

※ 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢

✕ 讠 + 身 + 寸



◆ 谢谢! 谢谢你!

32.\*  12 hē pǐn

※ 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝 喝

✕ 口 + 曷


◆ 喝茶 喝水

你喝什么?

33.\*  9 chá chāi

※ 茶 茶 茶 茶 茶 茶 茶 茶 茶


✕ 艹 + 人 + 木

34.  9 nǎ

※ 哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪 哪

✕ 口 + 那

◆ 哪国人 哪儿

35.  2 ér

※ 儿 儿

◆ 这儿 тут 那儿 там 哪儿 где

你在哪儿? Где ты находишься?

36.\*  7 lǐ

※ 里 里 里 里 里 里 里

◆ 这里 = 这儿 那里 = 那儿 哪里 = 哪儿

37.\*  ⑧ yuàn

※ 院 院 院 院 院 院 院 院

✕ 阝 + 完

◆ 学院

38.  9 zěn



※ 怎 怎 怎 怎 怎 怎 怎 怎

✕ 乍 + 心

◆ 怎么样 怎么 как, каким образом

样

39. 10 ㊦ yàng

※ 样 样 样 样 样 样 样 样 样 样

✕ 木 + 羊

◆ 怎么样 一样 одинаковый 不一样 различный

样儿/样子 вид, форма, внешность 他怎么样儿?

漂

40. 14 ㊦ piào

※ 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂 漂

✕ 氵 + 票

◆ 漂亮

亮

41. 9 ㊦ liàng

※ 亮 亮 亮 亮 亮 亮 亮 亮 亮

◆ 漂亮 明亮 那儿很亮。

Обратите внимание на различие между иероглифами «亮» и «高».

喜

42.\* 12 ㊦ xǐ

※ 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜 喜

◆ 喜欢

欢

43.\* 6 ㊦ huān

※ 欢 欢 欢 欢 欢 欢

✕ 又 + 欠

◆ 喜欢

我不喜欢她那样子。 Мне не нравится ее манера поведения.

那

44. 6 nà тот

※ 那 那 那 那 那 那



◆ 那是什么？那儿

Внимание! Не перепутаете левый компонент иероглифа и иероглиф «月».



45. 7 ⑤ nán мужской

✦ 男 男 男 男 男 男 男

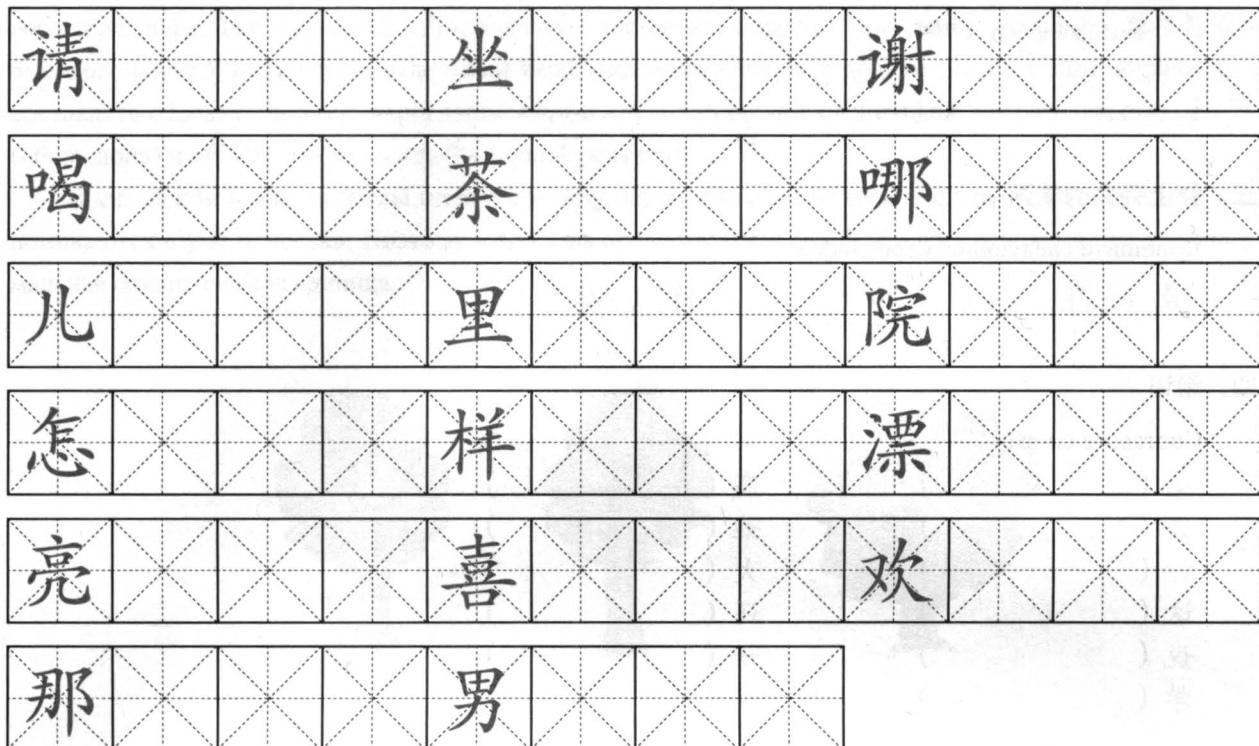
✕ 田 + 力

◆ 男朋友 男同学 男老师 我们的老师是男的。

写汉字 Xiě Hànzì Правописание

很			高			兴				
认			识			在				
进			口			公				
司			工			作				
系			可			以				
打			电			话				
的			号			码				
发			邮			件				
这			朋			友				





## 练习 Liànxí Упражнения

一、给下面的字加上一个偏旁，把它变成另外一个字：

Превратите заданные иероглифы в новые иероглифы, добавив к ним нужные ключи:

那            文            门            也

二、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

扌 tíshǒupáng (рука)

心 xīnzǐdī (сердце)

木 mùzìpáng (дерево, древесина)

讠 yánzìpáng (речь)

氵 sāndiǎnshuǐ (вода)

亻 dānrénpáng (человек)



彳 shuāngrénpáng ( шаг )

辶 zǒuzhī ( ходить )

三、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

很 在 以 可 的 作 生

四、组词

Составьте слова:

亮 ( )	高 ( )
兴 ( )	姓 ( )
打 ( )	大 ( )
这 ( )	还 ( )
说 ( )	话 ( )
学 ( )	字 ( )

五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

Zhè shì wǒ nǚ péngyou.

Nǐ zài nǎr gōngzuò?

Nàr zěnmeyàng?

六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

你朋友的公司叫什么名字？

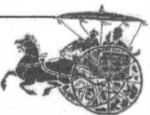
我可以在这儿打电话吗？

我说她很漂亮，她很高兴。

你喜欢不喜欢喝中国茶？

Немного о китайских иероглифах

Как уже сказано выше, отдельный иероглиф может выступать как слово, или как компонент дру-






ного иероглифа. Так, иероглиф «高», выступая как слово, означает «высокий», например: 他很高 (Он высокого роста.). Более того, отдельный иероглиф может вместе с другим (или другими) иероглифом составлять слова. Например, иероглифы «高» и «兴» составляют слово «高兴» («радоваться»), а «大» («большой») и «学» («учеба») – «大学» («университет»).

В китайском языке пробелы ставятся между иероглифами, а не между словами, которые четко запоминаются в уме человека. Поэтому «高兴» из предложения «我很高兴» всегда понимается как минимальная семантическая единица.



Dì-sān Kè  
第三课  
Урок 3

汉字 Hànzì Китайские иероглифы


1.  6 dì место, земля

※地地地地地地

※土 + 也

◆ Обратите внимание на различие между иероглифами «他» и «地».

地方 什么地方 где 在地上 на земле

2.  4 ㄉˉ fāng


※方方方方

◆地方

3.  3 gè

※个个个

◆一个人 一个地方 两个公司 三个大学

4.  10 jiā дом, семья

※家家家家家家家家家家家

※宀 + 豕

◆我家 在家里 дома 国家 страна



Свинья под крышей.



5. 有 6 yǒu есть; иметь

※ 有 有 有 有 有 有

◆ 你家有几个人? 你有几个中国朋友?



Держать в руке кусок мяса.

6. 几 2 jǐ сколько

※ 几 几

◆ 几个人

Обратите внимание на различие между иероглифами «几» и «儿».

7. 爸 8 bà отец

※ 爸 爸 爸 爸 爸 爸 爸 爸

✕ 父 + 巴

◆ 爸爸

8. 和 8 hé и (союз)

※ 和 和 和 和 和 和 和 和

✕ 禾 + 口

◆ 你和我 这儿和那儿 学生和老师 小学、中学和大学

9. 太 4 tài

※ 太 太 太 太

◆ 你太太 ваша супруга


10.\* 孩 9 hái ребенок, дети

※ 孩 孩 孩 孩 孩 孩 孩 孩 孩

✕ 子 + 亥

◆ 孩子 小孩子 男孩儿 女孩儿



11.  6 duō много

※ 多 多 多 多 多 多

✕ 夕 + 夕

◆ 多少 我家有很多人。我家人很多。你多大?

Внимание! Путем удвоения верхнего компонента иероглифа «名» и образуется иероглиф «多».



два куска мяса


12.  7 liǎng два

※ 两 两 两 两 两 两

◆ 两个人

Внимание! Внутри два «人».




13.  6 suì год (о возрасте)

※ 岁 岁 岁 岁 岁 岁

✕ 山 + 夕

◆ 他三十岁。

14.  10 ài любить

※ 爱 爱 爱 爱 爱 爱 爱 爱 爱 爱

✕ 心 + 一 + 友

◆ 可爱 爱人 муж (супруг), жена (супруга)

我爱她，她不爱我。


15.\*  7 ba

※ 吧 吧 吧 吧 吧 吧 吧

✕ 口 + 巴

◆ 她很可爱吧? 你是中国人吧?



16.  10 ㊦ xiào школа

✳校校校校校校校校校校

✳木 + 交

◆学校

17.  4 shǎo мало, немного

✳少少少少

◆多少

我家有不少人。我家人很少。

Обратите внимание на различие между иероглифами «小» и «少».

18.  5 ㊦ shēng школьник, студент

✳生生生生生

◆学生 大学生 вузовский студент 男生 女生

中学生 ученик средней школы 小学生 ученик начальной школы

19.  13 xiǎng думать, хотеть


✳想想想想想想想想想想想想

✳木 + 目 + 心

◆让我想一下。 我想去中国。

我不想在那个公司工作。

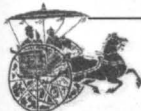
Внимание! Нижний компонент иероглифа «想» – это «心» («сердце»), которое в понимании древнекитайских философов является органом размышления.

20\*  13 ㊦ gài

✳概概概概概概概概概概概概概概

✳木 + 既

◆大概 приблизительно, около




21.  3 wàn десять тысяч

※ 万万万

◆ 一万个学生


Внимание! Если ставим точку (diǎn) над иероглифом «万», то получается иероглиф «方» из слова «地方».

22.  7 méi не иметь(ся), отсутствовать

※ 没没没没没没没

※ 丷 + 儿 + 又


◆ 没有

23.  3 qiān тысяча

※ 千千千

◆ 一万三千

Внимание! Первая черта иероглифа «千» является откидной справа налево (piě), а не горизонтальной (héng).


24.  5 qù идти

※ 去去去去去

◆ 你想去哪儿?



Человек покидает гнездо в пещерах.

25.  4 wèi для

※ 为为为为

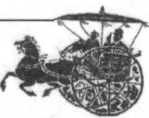
◆ 你为什么不想在那个公司工作?

26.  4 fēn разделить


※ 分分分分

※ 八 + 刀

◆ 分校 分公司





27.  4 ㊦ gōng

※ 公 公 公 公

✕ 八 + 厶

◆ 公司


Обратите внимание на различие между иероглифом «公» и иероглифом «么» из слова «什么».

28.\*  8 ㊦ bǎn

※ 板 板 板 板 板 板 板

✕ 才 + 反


◆ 老板 黑板 hēibǎn доска

29.  5 ㊦ ràng разрешать

※ 让 让 让 让 让

✕ 讠 + 上


◆ 他不让我去。 Он не позволяет мне идти.

30.  6 ㊦ bǎi сто, сотня

※ 百 百 百 百 百 百

◆ 一万三千五百



31.  6 ㊦ yīn причина, повод

※ 因 因 因 因 因 因

◆ 因为



写汉字 Xiě Hànzì Правописание

当代中文

地 方 个

家 有 几

爸 和 太

孩 多 两

岁 爱 吧

校 少 生

想 概 万

没 千 去

为 分 公

板 让 百

因



## 练习 Liànxí Упражнения

### 一、给下面的汉字换一个部件，把它变成另外一个汉字：

Превратите каждый из следующих иероглифов в новый, заменив один из компонентов иероглифа:

吗 他 多 地

### 二、比较下列汉字，并注上拼音：

Различите следующие пары иероглифов путем сопоставления и поставьте транскрипцию:

方 ( )      万 ( )      儿 ( )      几 ( )

名 ( )      岁 ( )      小 ( )      少 ( )

姓 ( )      生 ( )      人 ( )      个 ( )

家 ( )      字 ( )

### 三、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

力 爱 爸 冂 家 校 想

### 四、组词：

Составьте слова:

地 ( )      爱 ( )

校 ( )      生 ( )

没 ( )      多 ( )

因 ( )

### 五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

Nǐ tàitai shì shénme dìfang rén?

Nǐ wèi shénme xiǎng xuéxí Hànyǔ?

Wǒmen xuéxiào yǒu yì qiān sān bǎi gè xuésheng.

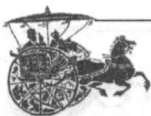
### 六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

孩子很可爱，爸爸、妈妈很爱她。

他们国家人口不多，只有一千万。

他很不高兴，因为他很想去那个地方工作，可是公司老板不让他去。



## Немного о китайских иероглифах

В настоящее время ввод китайских иероглифических документов на компьютере осуществляется главным образом с помощью клавиатуры, разработаны фонетические и структурные операционные системы ввода. При фонетических системах вводится транскрипция иероглифов (латинскими буквами), тогда как при структурных системах вводятся цифровые коды основных компонентов и ключевых черт иероглифов. Фонетические системы ввода базируются на регламентах «Проекта фонетической транскрипции китайского языка», и после ввода латинскими буквами автоматически появляются на экране монитора возможные иероглифы для выбора.

Люди, которые не умеют говорить на «путунхуа» или не знают системы фонетической транскрипции китайского языка, предпочитают структурные системы ввода, при которых нужно вводить только цифровые коды основных компонентов и ключевых черт иероглифов. Сегодня разработано более ста структурных систем ввода китайских иероглифов, но наиболее востребованная среди них – это система «уби» («пять черт»).

Наряду с клавиатурным вводом, разрабатываются и быстро совершенствуются рукописный и голосовой методы ввода китайских иероглифов. Сегодня на электронном рынке появились самые разнообразные программные обеспечения и периферийные устройства, способные распознавать рукописные или голосовые сигналы и осуществлять их иероглифизацию.



Dì-sì Kè  
第四课  
Урок 4

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1. 8 tú картина, рисунок

★图 图 图 图 图 图 图 图

✕口 + 冬

◆一张图 地图

2. 7 zhāng

★张 张 张 张 张 张 张

✕弓 + 长

◆一张地图 他姓张。

3. 9 kàn смотреть

★看 看 看 看 看 看 看 看 看

◆看一下 看朋友 看地图 看词典 看书

4. 6 xíng

★行 行 行 行 行 行

✕彳 + 亍

◆行 不行

Схема перекрестка.


5. 9 yào хотеть, нуждаться



※要 要 要 要 要 要 要 要

×西 + 女

◆你要什么？你要干什么？


6.  9 gěi давать

※给 给 给 给 给 给 给 给

×纟 + 合

◆给我打电话


他给我一张地图。

7.  3 gàn делать

※干 干 干

◆干什么


Обратите внимание на различие между иероглифами «干» и «干».

8.  8 wán играть

※玩 玩 玩 玩 玩 玩 玩 玩

×王 + 元

◆我们去玩儿。他不喜欢上课，只喜欢玩儿。

9.  8 ① zhī

※知 知 知 知 知 知 知 知

×矢 + 口


◆知道 不知道

10.  12 ① dào

※道 道 道 道 道 道 道 道 道 道 道 道

×首 + 辶

◆知道

11.  4 bǐ сравнение

※比 比 比 比


Два человека стоят в ряду один в затылок другому.

比 比 比





◆ 这个比那个好。 Это лучше, чем то.

12.  10 ㊦ jiào

※ 较 较 较 较 较 较 较 较 较 较

✕ 车 + 交

◆ 比较 这个比较好, 那个非常好。

请比较一下这两个词。 Прошу сравнивать эти два слова.

13.  10 zhēn действительно

※ 真 真 真 真 真 真 真 真 真 真


◆ 真的吗? Правда ли? 真漂亮! Как прекрасно!

14.  13 ㊦ yì

※ 意 意 意 意 意 意 意 意 意 意 意 意

✕ 立 + 日 + 心

◆ 意思

15.  9 ㊦ sī


※ 思 思 思 思 思 思 思 思 思

✕ 田 + 心

◆ 意思


你是什么意思? Что вы хотите сказать?

他很有意思。 Он человек интересный.

16.  5 lóng дракон

※ 龙 龙 龙 龙 龙



17.  3 shān гора

※ 山 山 山

◆ 小山 大山 高山

他在山上, 我在山下。



Гора с тремя пиками.



词

18. 7 cí слово

词 词 词 词 词 词 词

讠 + 司

◆ 一个词 одно слово 生词 новое слово

词典 словарь 词语 слова и выражения

Внимание! Правый компонент иероглифа «词» является иероглифом «司» из слова «公司».

典

19.\* 8 ㊸ diǎn

典 典 典 典 典 典 典 典

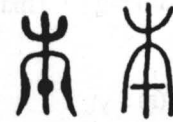
◆ 词典 字典

本

20. 5 běn

本 本 本 本 本

◆ 一本书 一本词典 一个本子



Короткая горизонталь, добавленная к низу иероглифа «木 mù» («дерево»), символизирует «корень».

谁

21. 10 shuí, shéi kTO

谁 谁 谁 谁 谁 谁 谁 谁 谁 谁

讠 + 亻 + 圭

◆ 他是谁? 这是谁的书?

问

22. 6 wèn спрашивать

问 问 问 问 问 问

门 + 口

◆ 请问 他问我

对

23. 5 duì правильный, да

对 对 对 对 对

又 + 寸

◆ 对不对? 不对。

非

24. 8 ㊸ fēi



※非 非 非 非 非 非 非 非

◆非常

25. 常 11 cháng

※常 常 常 常 常 常 常 常 常 常 常

× 宀 + 巾

◆非常 常常 часто

26. 用 5 yòng ИСПОЛЬЗОВАТЬ

※用 用 用 用 用

◆你用不用词典?

汉语很有用 这本词典没(有)用(непригодный)老板说他真没用。

27. 能 10 néng мочь; СПОСОБНЫЙ

※能 能 能 能 能 能 能 能 能 能

◆你能不能来?

28.\* 当 6 ㊦ dāng

※当 当 当 当 当 当

◆当然 当代 dāngdài современный

29.\* 然 12 ㊦ rán

※然 然 然 然 然 然 然 然 然 然 然 然

× 夕 + 犬 + 灬

Иероглиф первоначально означает «сжигать», «гореть».

◆当然

30. 书 4 shū книга

※书 书 书 书

◆一本书 看书

31.\* 笔 10 bǐ ручка



※ 笔 笔 笔 笔 笔 笔 笔 笔 笔

✕ 扌 + 毛

◆ 这支笔你用不用?

32.\* 支 4 zhī

※ 支 支 支 支

◆ 一支笔

33.\* 教 11 ⑤ jiào учебный; jiāo учить

※ 教 教 教 教 教 教 教 教 教 教

✕ 讠 + 子 + 攵

◆ 教室 他教我们汉语。

34.\* 室 9 В shì комната

※ 室 室 室 室 室 室 室 室 室

✕ 宀 + 至

◆ 教室 工作室

35. 课 10 kè урок

※ 课 课 课 课 课 课 课 课 课 课

✕ 讠 + 果

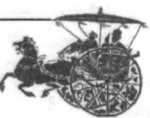
◆ 上课 下课 有课 汉语课

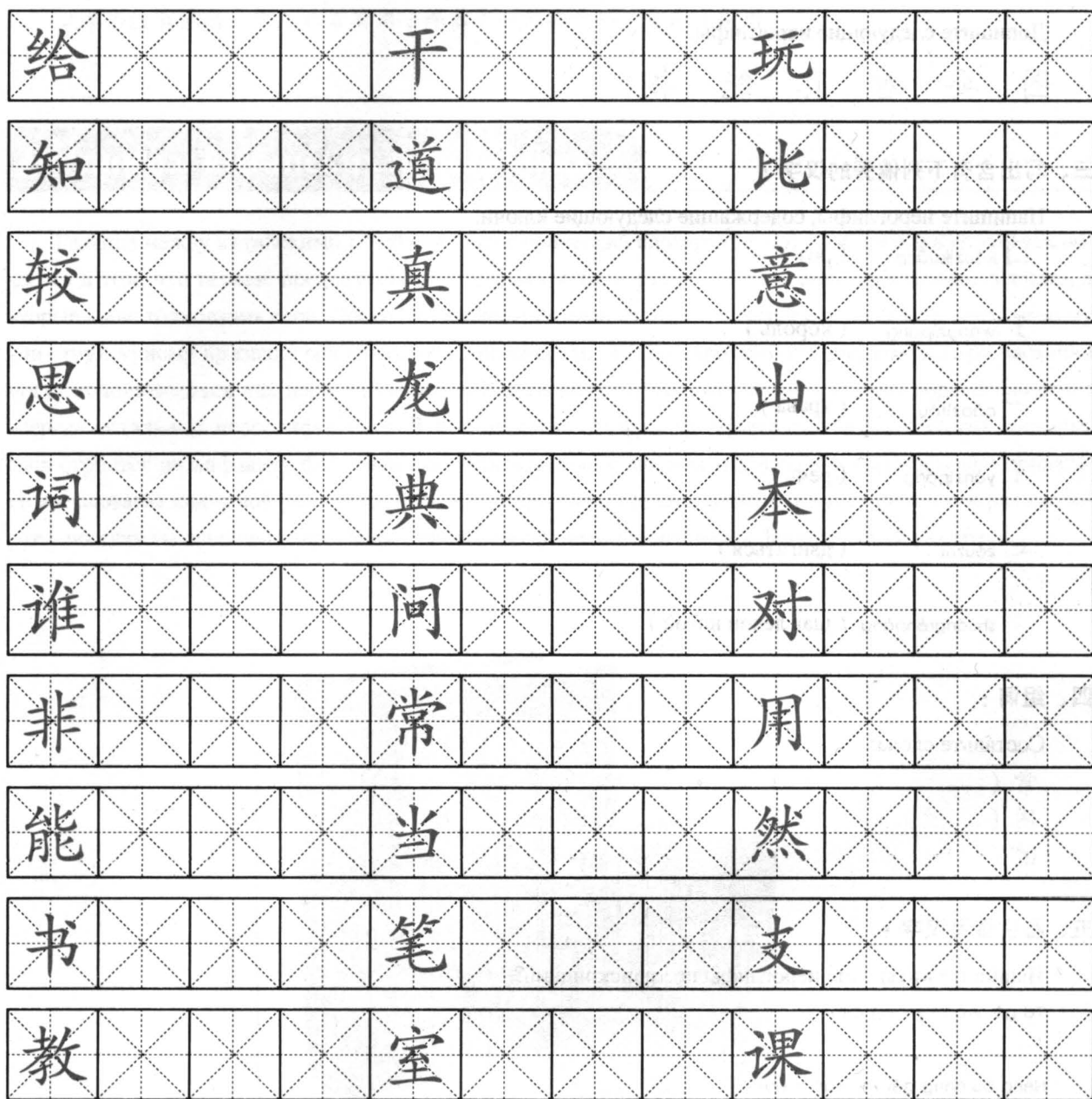
课本 учебник 课文 текст

写汉字 Xiě Hànzì Правописание

图 张 德

看 行 要



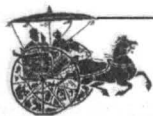


## 练习 Liànxí Упражнения

### 一、比较下列汉字，并注上拼音：

Различите следующие пары иероглифов путем сопоставления и поставьте транскрипцию:

干 ( )	千 ( )	同 ( )	词 ( )
木 ( )	本 ( )	较 ( )	校 ( )
问 ( )	门 ( )		



二、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

囙 妄 看 真 能 书

三、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

口 kǒuzìkuāng (рот)

王 wángzìpáng (король)

艹 cǎozìtóu (трава)

讠 yánzìpáng (речь)

辶 zǒuzhī (двигаться)

彳 shuānglénpáng (шаг левой ногой)

四、组词：

Составьте слова:

常 ( ) 比 ( )  
 图 ( ) 用 ( )  
 道 ( ) 课 ( )

五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

Tā gěi wǒ yì zhāng dìtú.

Néng bu néng gěi wǒ kàn yíxià?

Zhè běn shū fēicháng yǒuyòng.

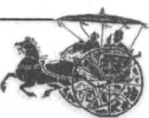
六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

你不问，他不说话。

谁知道他想要干什么！

请你比较一下这两本书，哪一本有意思？

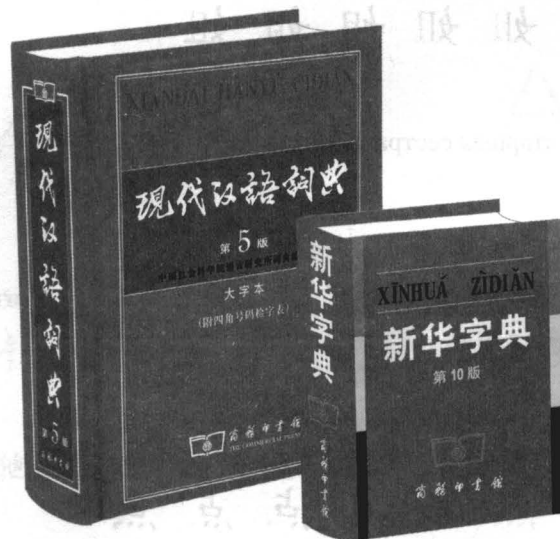




这本书没有意思，可是非常有用；那本书非常有意思，可是没有用。

## Немного о китайских иероглифах

Разница между китайскими «字典» («иероглифический словарь») и «词典» («словарь слов») заключается в том, что первые предназначены для описания иероглифов как единиц письменного языка, а вторые – для толкования слов. Поскольку в словарях слов словарные статьи строятся по фонетическому или структурному признаку основных (чаще первых заглавных) иероглифов слов, эти словари частично могут использоваться как иероглифические. В заглавиях словарных статей основные иероглифы стоят впереди остальных иероглифов слов. В большинстве случаев словарные статьи в китайских словарях слов строятся по алфавиту фонетической транскрипции основных иероглифов, одновременно прилагается к словарю ключевой указатель. Есть и словари слов, где словарные статьи строятся как раз наоборот – по ключам основных иероглифов слов, одновременно прилагается фонетический указатель.





Dì-wǔ kè  
第五课  
Урок 5

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

姐

1. 8 jiě старшая сестра

※ 姐 姐 姐 姐 姐 姐 姐 姐

※ 女 + 且

◆ 小姐 姐姐 старшая сестра

会

2. 6 huì мочь, уметь

※ 会 会 会 会 会 会

◆ 你会不会说汉语?

点

3. 9 diǎn чуть-чуть; заказывать (блюдо)

※ 点 点 点 点 点 点 点 点 点

◆ 一点儿 点菜 заказывать блюдо

先

4. 6 xiān сначала, прежде всего

※ 先 先 先 先 先 先

◆ 先生 张先生 我(的)先生 мой муж


您先请。Пожалуйста, сначала вы.

我先去。Сначала я пойду.

先 先 先

Ступня наверху человека символизирует «опережение» одним человеком другого.



5.  6 mǎi покупать

※ 买买买买买买

✕ 一 + 头

◆ 买东西



6.\*  8 ⑧ chèn

※ 衬衬衬衬衬衬衬

✕ 衤 + 寸


◆ 衬衫

7.\*  8 ⑧ shān

※ 衫衫衫衫衫衫衫

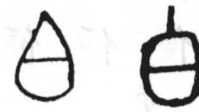
✕ 衤 + 彡

◆ 衬衫


8.  5 bái белый

※ 白白白白白

◆ 我要白的 白衬衫



Горящая свеча.

9.  10 qián деньги

※ 钱钱钱钱钱钱钱钱钱

✕ 钅 + 戈

◆ 多少钱 他很有钱。 我没有钱。

10.\*  7 kuài

※ 块块块块块块块

✕ 土 + 夬

◆ 三块钱

11.  4 yuán

※ 元元元元

◆ 三块钱

12. 了 2 le

※ 了了  
◆ 太好了!

13. 贵 9 guì дорогостоящий, высоко оцененный, уважаемый

※ 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵 贵  
✕ 中 + 一 + 贝  
◆ 这件衬衫很贵。您贵姓?

14. 红 6 hóng красный

※ 红 红 红 红 红 红  
✕ 纟 + 工  
◆ 我要红的 红衬衫

15. 便 9 ② pián

※ 便 便 便 便 便 便 便 便  
✕ 亻 + 更  
◆ 便宜

16. 宜 8 ② yí

※ 宜 宜 宜 宜 宜 宜 宜 宜  
✕ 宀 + 且  
◆ 那儿的東西很便宜。

17.\* 条 7 tiáo

※ 条 条 条 条 条 条 条  
✕ 夂 + 禾  
◆ 一条裤子 一条河

18.\* 裤 12 ② kù

※ 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤 裤



✕ 礻 + 庫


◆ 裤子

19.\*  8 shì

✳ 试试试试试试试试试试

✕ 讠 + 式

◆ 让我试一试。/ 我来试一试。 Дай мне примерить.

20.  7 lái прийти

✳ 来来来来来来来来

◆ 来这儿

Эта пиктограмма первоначально означает «пшеницу», но впоследствии была заимствована в значении «прийти».

21.  7 fàn кушанье, еда

✳ 饭饭饭饭饭饭饭饭

✕ 饣 + 反


◆ 米饭 饭菜 饭店 吃饭

22.  8 diàn магазин, торговое заведение

✳ 店店店店店店店店

✕ 广 + 占

◆ 书店 饭店 一个店 / 一家店 在店里

23  12 zuì самый, наиболее

✳ 最最最最最最最最最最

✕ 日 + 取

◆ 最好 最漂亮 最有意思

24  6 chī кушать, есть

✳ 吃吃吃吃吃吃吃吃

✕ 口 + 乞

◆ 吃饭 好吃





ㄨ + 汤

◆喝汤 酸辣汤


32.  4 niú бык

※牛 牛 牛 牛

◆一头牛 牛肉



Голова быка с рогами.

33.  6 ròu мясо

※肉 肉 肉 肉 肉 肉

◆牛肉 鱼肉




Рисунок с куском мяса.

34.\*  10 shāo ГОТОВИТЬ (блюдо)

※烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧 烧

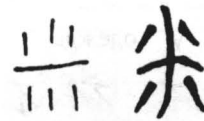
ㄨ + 尧

◆红烧 烧菜 烧饭 烧水

35.  6 mǐ рис

※米 米 米 米 米 米

◆大米 米饭




Поле под рис.

36.\*  9 jiǎo

※饺 饺 饺 饺 饺 饺 饺 饺 饺

ㄨ + 交


◆水饺 饺子

37.  12 děng ждать

※等 等 等 等 等 等 等 等 等 等 等 等

ㄨ + 寺


◆请等一下。 我等你。

38.  5 ① dōng ВОСТОК

※东 东 东 东 东



◆ 东西 东方 восток 东方人

39.  6 ㊦ xī запад

※ 西 西 西 西 西 西


◆ 东西 (Здесь «西» произносится в нейтральном тоне)

西方 запад 西方人

40.  11 ㊦ shāng коммерция, бизнес

※ 商 商 商 商 商 商 商 商 商 商 商

◆ 商店

41.  8 mài продавать

※ 卖 卖 卖 卖 卖 卖 卖 卖

✕ 土 + 头

◆ 卖东西

42.  6 ㊦ yī одежда

※ 衣 衣 衣 衣 衣 衣

◆ 衣服

衣 衣 衣

43.  8 ㊦ fú одежда

※ 服 服 服 服 服 服 服 服

✕ 月 + 艮

◆ 衣服

写汉字 Xiě Hànzì Правописание

姐 会 点

先 买 衬



衫

白

钱

块

元

了

贵

红

便

宜

条

裤

试

来

饭

店

最

吃

菜

糖

醋

鱼

酸

辣

汤

牛

肉

烧

米

饺

等

东

西

商

卖

衣

服



练习 Liànxí Упражнения

一、比较下列汉字，并注上拼音：

Различите следующие пары иероглифов путем сопоставления и поставьте транскрипцию:

百 ( )	白 ( )	子 ( )	了 ( )
木 ( )	本 ( )	米 ( )	来 ( )
牛 ( )	生 ( )	西 ( )	四 ( )
点 ( )	店 ( )	买 ( )	卖 ( )

二、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

便 宜 车 最 内 等 钱

三、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

口 kǒuzipáng (рот)

钅 jīnzìpáng (металл)

饣 shízipáng (пицца)

纟 jiǎosìpáng (шелк)

⺮ zhúztóu (бамбук)

亻 dānrénpáng (человек)

四、组词：

Составьте слова:

肉 ( )	宜 ( )
东 ( )	姐 ( )
店 ( )	先 ( )
衣 ( )	

五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:



Nǐ yào mǎi shénme dōngxi?

Wǒ xiǎng chī niúròu hé mǐfàn.

Tài guì le! Yǒu méiyǒu piányi yìdiǎnr de?

## 六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

请等一下，让我想一想。

这家饭店的菜非常好吃，汤也很好喝。

便宜的东西不好，好的东西不便宜，你说是不是？

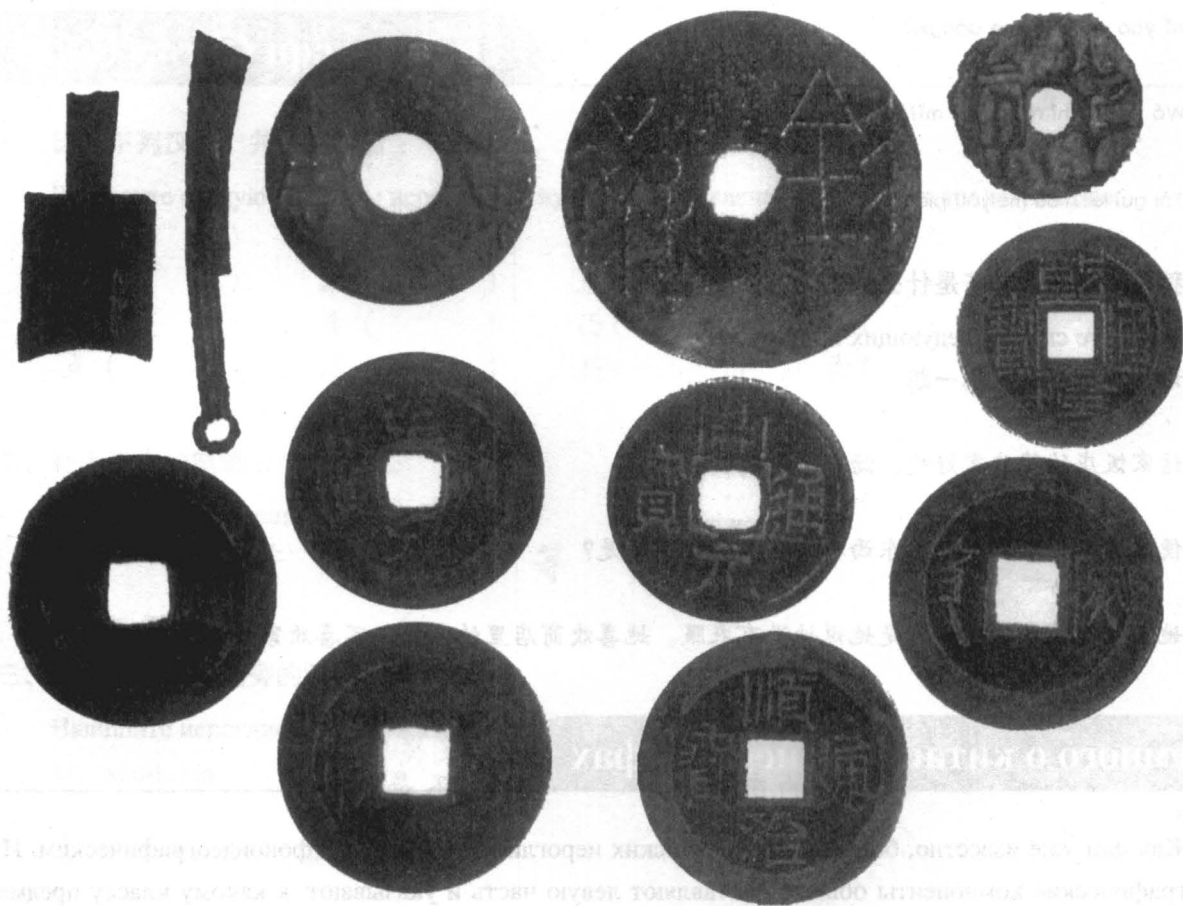
她家里有很多衣服，可是她说她没有衣服。她喜欢商店里的衣服，不喜欢家里的衣服。

## Немного о китайских иероглифах

Как нам уже известно, большинство китайских иероглифов относятся к фоноидеографическим. Их идеографические компоненты обычно составляют левую часть и указывают, к какому классу предметов или явлений относятся слова, записываемые данными иероглифами. Фонетические же компоненты, находясь в правой стороне, приблизительно указывают на произношение иероглифов. Например, идеографический компонент «𠂇 shízìpáng» указывает на то, что иероглифы, содержащие данный компонент, имеют отношение к еде; а фонетический компонент «反 fǎn» указывает на звучание иероглифа (только приблизительно, потому что «反» читается в третьем тоне, но «饭» – в четвертом).

В истории развитие китайского языка и иероглифической письменности сопровождалось непрерывными переменами. Так, иероглиф «红» («красный») с ключом «纟 jǐāosìpáng» («шелк») первоначально означает цвет шелковых изделий, но сегодня слово «红» может обозначать красный цвет любого предмета. Фонетический компонент «工», составляющий правую часть иероглифа, указывает на то, что его финаль (гласный звук слога) лежит в основе произношения иероглифа «红». Ключ «钅 jīnzìpáng» иероглифа «钱» («деньги») означает «металл», потому что в древние времена деньги были вылиты из металла. Ключ «女 nǚzìpáng» иероглифа «姓» («фамилия»), скорее, указывает на матриархальное общество.





Dì-liù Kè  
第六课  
Урок 6

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1. 星 9 ⑧ xīng звезда

✧ 星星星星星星星星星星

✕ 日 + 生

◆ 星期 星星 xīngxing звезда

2. 期 12 ⑧ qī период, срок

✧ 期期期期期期期期期期期

✕ 其 + 月

◆ 星期 неделя 学期 семестр

3.\* 算 14 suàn считать

✧ 算算算算算算算算算算算算算

✕ 竹 + 目 + 廾

◆ 打算 算一算多少钱。

4. 晚 11 wǎn поздний

✧ 晚晚晚晚晚晚晚晚晚晚晚

✕ 日 + 免

◆ 晚上 晚饭 ужин 太晚了 Уже слишком поздно.

他来晚了。Он опоздал.





5. 约

6 yuē договариваться

※约 约 约 约 约 约

※纟 + 勺

◆约会 约她在咖啡馆见面

6. 里

7 lì внутри

※里 里 里 里 里 里 里

◆这里 那里 哪里

家里 学校里 商店里 教室里

7. 休

6 ㊦ xiū

※休 休 休 休 休 休

※亻 + 木

◆休息



Человек отдыхает, прислоняясь к дереву.

8. 息

10 ㊦ xī

※息 息 息 息 息 息 息 息 息 息

※自 + 心

◆休息

9. 球

11 qiú мяч

※球 球 球 球 球 球 球 球 球 球 球

※王 + 求

◆打球 地球 Земля

10. 跟

13 gēn вместе, и (союз)

※跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟 跟

※正 + 艮

◆跟他一起去 我跟我同学说汉语。你跟他是什么关系？

我跟他们没有关系。



11.  10 ㊦ qǐ

✳ 起 起 起 起 起 起 起 起 起 起

✳ 走 + 己

◆ 一起

Внимание! Седьмая черта иероглифа должна быть достаточно длинной, чтобы держать на себе компонент «己».

12.\*  8 ㊦ shì смотреть

✳ 视 视 视 视 视 视 视 视

✳ 礻 + 见

◆ 电视


Обратите внимание на различие между правыми компонентами иероглифов «视» и «衬衫» и запомните, что правый компонент иероглифа «视» является «礻», а не «礻».

13.\*  7 wèi

✳ 位 位 位 位 位 位 位

✳ 亻 + 立

◆ 一位朋友

14.  8 shì дело

✳ 事 事 事 事 事


✳ 事 事 事

◆ 一件事儿 有事儿

做事儿 同事 同事 同事



На рисунке изображен кабан, попавший в ловушку из сплетенных ветвей. В современном варианте написания иероглифа «事» кабан был упрощен и превратился в одну горизонталь «一».

15.\*  8 ㊦ kā

✳ 咖 咖 咖 咖 咖 咖 咖 咖

✳ 口 + 加

◆ 咖啡

16.\*  11 ㊦ fēi

✳ 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡 啡

✳ 口 + 非

◆ 咖啡

17. 时 7 ⑧ shí

※ 时 时 时 时 时 时 时

※ 日 + 寸

◆ 时候



18. 候 10 ⑧ hòu

※ 候 候 候 候 候 候 候 候 候 候

※ 亻 + 丨 + 彳

◆ 什么时候 有的时候 иногда 这个时候 в этот момент

那个时候 тогда

他太太做饭的时候，他看电视。

Пока жена готовит обед, он смотрит телевизор.

(……的时候, cuando)

19. 今 4 ⑧ jīn

※ 今 今 今 今

◆ 今天

20. 忙 6 máng zānyàng

※ 忙 忙 忙 忙 忙 忙

※ 忄 + 亡

◆ 我今天很忙。

21. 做 11 zuò делать

※ 做 做 做 做 做 做 做 做 做 做 做

※ 亻 + 故

◆ 你做什么工作?

在你们家谁做饭?

他在家不做事儿。


22.\* 功 5 ⑧ gōng



功 功 功 功 功


工 + 力

◆ 功课 用功 прилежный

23.  6 ㊸ guān

关 关 关 关 关 关

◆ 关系

24.  7 ㊸ xì

系 系 系 系 系 系

◆ 关系 отношение


东亚(学)系 факультет Восточной Азии

25.  8 kòng

空 空 空 空 空 空 空

穴 + 工

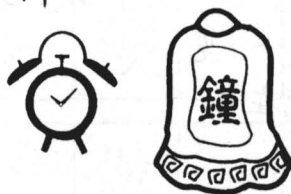
◆ 有空儿 没空儿


26.  9 zhōng КОЛОКОЛ

钟 钟 钟 钟 钟 钟 钟 钟

钅 + 中


◆ 三点钟



27.  5 bàn ПОЛОВИНА

半 半 半 半 半

◆ 一半 половина 三点半 半张地图 半天 половина дня

28.  4 jiàn видеть

见 见 见 见

◆ 见面 再见 我明天去见老师。

明天见! 一会儿见!

До свидания!



Человек с открытыми глазами.

29. 面 9 miàn лицо, мука

※面面面面面面面面

◆见面 面条 лапша

30.\* 刻 8 kè четверть

※刻刻刻刻刻刻刻刻

✕亥 + 丿

◆一点三刻

31.\* 接 11 jiē

※接接接接接接接接接接

✕扌 + 妾

◆接人 接电话 отвечать по телефону

32. 再 6 zài еще

※再再再再再再

◆再见! 明天再来。我想再去。

33. 现 8 ① xiàn сейчас

※现现现现现现现现

✕王 + 见

◆现在

34. 分 4 fēn филиал; минута; фэнь (вспомогательная денежная единица Китая)

※分分分分

◆分公司 三点四十分 五块三毛四分

35. 早 6 zǎo ранний

※早早早早早早

✕日 + 十

◆早上 太早了! Это слишком рано! 早上好! Доброе утро!

早饭 завтрак



36. 午 4 ㊦ wǔ

※ 午 午 午 午

◆ 上午 下午 中午 в полдень 午饭 обед

Обратите внимание на различие между иероглифами «午» и «牛».

### 写汉字 xiě Hànzì правописание

星 期 算

晚 约 里

休 息 球

跟 起 视

位 事 咖

啡 时 候

今 忙 做

功 关 系

空 钟 半

见 面 接





刻

再

现

分

早

午

当代中文

练习 Liànxí Упражнения

一、比较下列汉字，并注上拼音：

Различите следующие пары иероглифов путем сопоставления и поставьте транскрипцию:

红 ( ) 约 ( ) 来 ( ) 半 ( )  
 今 ( ) 会 ( ) 午 ( ) 牛 ( )  
 姓 ( ) 星 ( ) 很 ( ) 跟 ( )

二、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

忄 shùxīnpáng ( сердце слева )

王 wángzìpáng ( король )

足 zúzìpáng ( ступня )

日 rìzìpáng ( солнце )

亻 dānrénpáng ( человек )

三、组词：

Составьте слова:

休 ( ) 期 ( )  
 起 ( ) 面 ( )  
 再 ( ) 关 ( )  
 现 ( ) 早 ( )

四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

Jīntiān xīngqī jǐ?

Wǒmen shénme shíhou jiànmàn?



Duìbuqǐ, wǒ jīntiān hěn máng, bù néng gēn nǐ yìqǐ qù dǎ qiú.

### 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

今天晚上我有一个约会。

我现在没有空，你明天上午来，行吗？

休息的时候，他喜欢跟同事一起去喝咖啡。

他约我明天晚上跟我见面，可是没有说在哪儿见面，只说晚上七点三刻来我家接我，让我在家里等他。

## Немного о китайских иероглифах

### 多义字 duōyìzì (Многозначные иероглифы)

Значение одного и того же иероглифа в составе разных слов может не изменяться, например, иероглиф «工» в словах «工人», «工作» и «打工» сохраняет свое основное значение «трудиться», «работать». Однако часто бывает, что один и тот же иероглиф в разных словах имеет разные значения. Например, иероглиф «面» из слов «见面» («встреча») и «面条» («лапша»). Иероглифы, подобные «面», называются многозначными. Другой пример – это иероглиф «米», который в словах «大米» и «米饭» означает «рис», но в словосочетании «一千三百米» означает «метр» («米» – фонетический перевод единицы измерения длины «метр»).

### “-儿”

Эризация слога в китайском языке осуществляется путем добавления к финали суффикса «r», который записывается отдельным иероглифом «儿», например: «玩» → «玩儿», «空» → «空儿». За исключением слов типа «这儿», «那儿» и «哪儿», где эризированные слоги обязательно должны выражаться отдельным иероглифом «儿», в остальных случаях эризации иероглиф «儿» добавить необязательно. Например, устное высказывание «明天我有空儿» может письменно выражаться как «明天我有空».



Dì-qī Kè  
第七课  
Урок 7

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

进

1. 7 jìn 进入, вступать

※ 进 进 进 进 进 进 进

✕ 井 + 辶

◆ 进口 进来 进去 请进!

放

2. 8 fàng 解放, отпускать

※ 放 放 放 放 放 放 放 放

✕ 方 + 攵

◆ 放假 быть в отпуске 放心 успокаиваться, быть спокойным

放哪儿 куда положить

假

3.\* 11 jiǎ 假日, выходные дни

※ 假 假 假 假 假 假 假 假 假 假 假

✕ 亻 + 段

◆ 放假 быть в отпуске 假日 выходные дни

旬

4.\* 6 ⑧ xún декада

※ 旬 旬 旬 旬 旬 旬

◆ 上旬 中旬 下旬



5. 后 6 ⑥ hòu позади, после

※后后后后后后后

◆以后 然后 ПОТОМ

6. 旅 10 ⑥ lǚ

※旅旅旅旅旅旅旅旅旅

※方 + 艹

◆旅行

7. 或 8 huò ИЛИ

※或或或或或或或或

◆或者

8. 者 8 ⑥ zhě

※者者者者者者者者

※艹 + 日

◆或者

9. 回 6 ⑥ huí возвращаться

※回回回回回回回

◆回来 回去



Изображения водоворота и вихри.

10. 号 5 hào номер

※号号号号号

※口 + 万

◆号码 402号 一月三号


11. 前 9 ⑥ qián до, спереди


※前前前前前前前前前


※艹 + 月 + 刂


◆以前





12.  8 ㊸ dān  
 ✨担担担担担担担担  
 ✨扌 + 旦  
 ◆担心

13.  4 xīn сердце  
 ✨心心心心  
 ◆担心 беспокоиться 好心 добрая душа 小心 осторожный  
 中心 центр

14.  7 bié не надо  
 ✨别别别别别别别  
 ✨另 + 刂  
 ◆你别担心。

15.  9 bāng  
 ✨帮帮帮帮帮帮帮帮帮  
 ✨邦 + 巾  
 ◆帮助

16.  7 ㊸ zhù  
 ✨助助助助助助助  
 ✨且 + 力  
 ◆帮助

17.  7 zhǎo искать  
 ✨找找找找找找找  
 ✨扌 + 戈  
 ◆找东西 找人  
 你找谁?

Обратите внимание на различие между иероглифами «找» и «我».









※头 头 头 头 头

◆头发

25.  5 ㊦ fà волосы; fā раздавать, рассылать

※发 发 发 发 发

◆头发 发电子邮件

26.  4 cháng длинный

※长 长 长 长


◆头发很长

27.  9 chuān одевать, надевать

※穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿 穿

✕宀 + 牙

◆穿衣服

- 28.\*  5 ㊦ zǎi

※仔 仔 仔 仔 仔


◆牛仔 ковбой

29.  6 gāng едва, только что

※刚 刚 刚 刚 刚 刚


✕冈 + 刂

◆他刚回来。他刚出去。

30.  5 ㊦ chū ВЫХОДИТЬ

※出 出 出 出 出

◆出来 出去 出口

31.  6 guò проходить; через

※过 过 过 过 过 过

✕寸 + 辶

◆请你过一会儿再来。



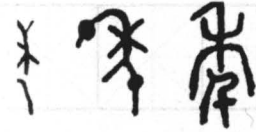
Человек с длинными волосами.



32. 年 6 nián год

※ 年 年 年 年 年 年

◆ 2005 年 一年 去年 今年 明年



Человек возвращается домой с уро-  
жаем на плечах.

## 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

进

放

假

旬

后

旅

或

者

回

号

前

担

心

别

帮

助

找

戴

副

眼

镜

每

瘦

头

发

长

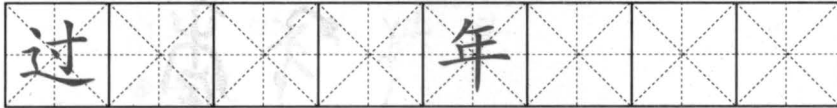
穿

仔

刚

出





练习 Liànxí Упражнения

一、比较下列汉字，并注上拼音：

Различите следующие иероглифы путем сопоставления и поставьте транскрипцию:

这 ( )	还 ( )	过 ( )	
头 ( )	买 ( )	卖 ( )	
我 ( )	找 ( )	放 ( )	旅 ( )
刚 ( )	别 ( )	眼 ( )	跟 ( )
者 ( )	都 ( )	长 ( )	张 ( )

二、补上遗漏的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

发 旅 每 年 穿

三、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

目 mùzǐpáng (глаз)

扌 tíshǒupáng (рука)

辶 zǒuzhī (двигаться)

心 xīnzǐdǐ (сердце)

四、组词：

Составьте слова:

帮 ( )	头 ( )
以 ( )	心 ( )
或 ( )	放 ( )
担 ( )	旅 ( )

五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:



Jīntiān jǐ yuè jǐ hào?

Nǐ bié dānxīn, wǒ kěyǐ bāngzhù nǐ.

Tā gāng chūqu, nǐ guò yǎhuì zài lái ba.

### 六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

他每天吃很多肉，可是很瘦。

放假以后我打算先去打工，再用打工的钱去旅行。

他六十多岁，不太高，白头发，戴一副眼镜，穿一件红衬衫。

他让我进去，我让他出来。他说：“你不进来，我不出去。”我说：“你不出来，我不进去。”

## Немного о китайских иероглифах

В ходе исторической эволюции появились у ряда иероглифов новые варианты (разновидности) написания при сохранении прежних значений. Такие варианты (разновидности) написания называются «异体字» («разнопись»). Возьмем, к примеру, иероглиф «回», у которого есть довольно много вариантов написания:

Из них стандартный иероглиф – это «回», остальные варианты (включая упрощенный) относятся к его разнописям.



Dì-bā kè  
第八课  
Урок 8

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

附

1.\* 7 ㊦ rù

※ 附 附 附 附 附 附 附

※ 阝 + 付

◆ 附近

银行在我家附近。我家附近有一个银行。

近

2. 7 jìn близкий

※ 近 近 近 近 近 近 近

※ 辶 + 斤

◆ 附近 我家离学校很近。近视(眼) близорукий

最近 в последнее время

银

3. 11 ㊦ yín серебро

※ 银 银 银 银 银 银 银 银 银 银 银

※ 钅 + 艮

◆ 银行 银子 серебро

离

4.\* 10 lí покидать; от, до (о времени или расстоянии)


※ 离 离 离 离 离 离 离 离 离 离 离

※ 辵 + 隹 + 隹 + 内

Рисунок с улетающей птицей.




- ◆ 这儿离市中心有多远?  
现在离放假还有一个月。

5.  7 yuǎn далекий

※ 远远远远远远远  
✕ 元 + 辶

- ◆ 我家离学校很远。多远? Как далеко?

6.  7 zǒu идти

※ 走走走走走走走

- ◆ 咱们走吧! Давайте пойдем!




Эта пиктограмма изображает человека в ходьбе с размахивающимися руками. Форма верхнего компонента «土 tǔ» в иероглифе «走 zǒu» взята с идущего человека, а нижний компонент символизирует следы ног.

7.  8 wǎng по направлению к

※ 往往往往往往往  
✕ 彳 + 主

- ◆ 往前 往那边走

8.  5 ⑧ biān сторона

※ 边边边边边  
✕ 力 + 辶

- ◆ 里边 外边 左边 前边

旁边 马路边 у дороги

请这边走。 Идите в эту сторону.

9.  5 ⑧ yòu правый

※ 右右右右右

- ◆ 右边 右面

10.\*  8 guǎi поворачиваться

※ 拐拐拐拐拐拐拐拐







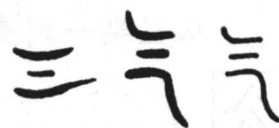
客人 gōstǎ 旅客 lǚkè пассажир

17.  4 ㊦ qì воздух, газ


✳️ 气 气 气 气

◆ 客气 kèqì 天气 tiānqì погода 空气 kōngqì воздух

生气 shēngqì сердиться, разгневать 别生我的气。




Туман над озером.

18.  5 shì город

✳️ 市 市 市 市 市


◆ 北京市 běijīngshì 市中心 shìzhōngxīn центр города

19.  7 ㊦ gào

✳️ 告 告 告 告 告 告 告

✳️ 生 + 口


◆ 告诉 gào

20.  7 ㊦ sù

✳️ 诉 诉 诉 诉 诉 诉 诉

✳️ 讠 + 斤


◆ 告诉 gào

21.\*  10 tiě железо

✳️ 铁 铁 铁 铁 铁 铁 铁 铁 铁 铁

✳️ 钅 + 失

◆ 地铁 dìtiě 铁路 tiělù железная дорога


22.  4 cóng с, от

✳️ 从 从 从 从

◆ 你从哪儿来? 从来不... никогда не



Один человек идет вслед за другим.

23.  8 dào в (о направлении); до (о времени); наступать


✳️ 到 到 到 到 到 到 到 到



✕至 + 亅

◆你到哪儿去? 从这儿到那儿

从星期一到星期五 你什么时候到学校?

24.  4 ㊦ gōng

✕公公公公

◆公司 公共 общественный

25.  6 ㊦ gòng


✕共共共共共共

◆公共

一共 ( в общей сумме, всего ) 多少钱?




обеими руками препод-  
нести жертвоприношение

26.  7 ㊦ qì газ, пар

✕汽汽汽汽汽汽汽

✕氿 + 气

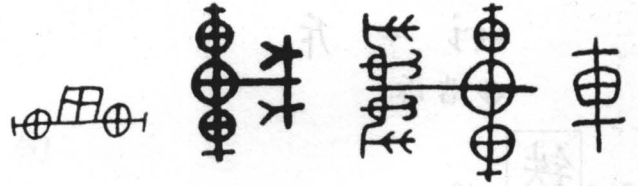
◆汽车


27.  4 chē транспортное средство

✕车车车车

◆公共汽车 自行车

◆电车 трамвай, троллейбус




28.  10 zhàn стоять; станция, остановка

✕站站站站站站站站

✕立 + 占

◆车站 站在前面 站起来 встать на ноги

29.\*  10 huàn менять, разменять

✕换换换换换换换换

✕扌 + 奂

◆换钱 换工作 换人 换车



30. 骑 11 ㊦ qí ехать верхом, на

※ 骑 骑 骑 骑 骑 骑 骑 骑 骑 骑 骑

✕ 马 + 奇

◆ 骑马 骑自行车 骑车

31. 自 6 ㊦ zì сам, себя

※ 自 自 自 自 自 自

◆ 自行车 大自然 природа 自己 сам, себя

32. 左 5 ㊦ zuǒ левый

※ 左 左 左 左 左

◆ 左面 左边 两个月左右 около двух месяцев

33. 外 5 ㊦ wài внешний

※ 外 外 外 外 外

◆ 外面 外国 外国人 外语

## 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

附				近				银				
离				远				走				
往				边				右				
拐				路				就				
邮				局				旁				



客				气				市			
告				诉				铁			
从				到				公			
汽				车				站			
换				骑				自			
左				外				共			

练习 Liànxí Упражнения

一、写出含有下列部件的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

艮 方 马 京 走

二、比较下列汉字，并注上拼音：

Различите следующие иероглифы путем сопоставления и поставьте транскрипцию:

东 ( )	车 ( )	
么 ( )	公 ( )	
气 ( )	汽 ( )	
白 ( )	自 ( )	百 ( )
左 ( )	右 ( )	在 ( )

三、补上遗漏的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

到 就 诉 言 旁 站



## 四、组词：

Составьте слова:

告 ( )	自 ( )
气 ( )	汽 ( )
旁 ( )	外 ( )

## 五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

wǒmen xuéxiào pángbiān yǒu yí gè yínháng.

Nǐ zuò gōnggòng qìchē qù háishi qí zìxíngchē qù?

Tā gàosu wǒ, qiánmiàn jiù shì qìchē zhàn.

## 六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

路不远，走过去就行了。

银行里的人非常客气，他们从来不生气。

往前走，到第三个路口往左拐，再走五六分钟，就到了。

我家在市中心。我家右面有一个银行，银行旁边有一个邮局，邮局对面有一个商店，商店左面有一个饭店，我常常去那个饭店吃饭。

## Немного о китайских иероглифах

## 多音字 duōyīnzì Иероглифы-омографы

Большинству китайских иероглифов соответствует единственный слог, исключение составляют «多音字 duōyīnzì» («омографы») – иероглифы, которые в составе разных слов произносятся по-разному. Например, иероглиф «行» в слове «自行车» читается как «xíng», но в слове «银行» произносится как «háng». Поэтому, чтобы правильно определить произношение иероглифов-омографов, прежде всего надо знать, в составе каких слов они стоят.

\* \* \* \*

Иероглиф «车» со значением «транспортное средство» часто встречается в словах «火车», «汽车», «摩托车» и т.д. Аналогичные случаи бывают и со словами «学», «饭», «肉», «球» и «酒». Например:

小学、中学、大学

早饭、中饭/午饭、晚饭

牛肉、羊肉、猪肉、鸡肉……





足球、篮球、排球、冰球、橄榄球、网球……  
啤酒、葡萄酒、白酒、黄酒……

В этом смысле можно сказать, что китайский язык по сравнению, допустим, с русским не так уж трудный для изучения. Верите – не верите, но факт показывает, что у китайского языка есть немало удобных моментов, которые делают его изучение более легким. Здесь имеется в виду, например, его логичность, употребление имен числительных и т.д. В этом вы сами убедитесь по мере углубления учебы.



Dì-jiǔ kè  
第九课  
Урок 9

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1. 条 7 tiáo

※ 条 条 条 条 条 条 条

✕ 夕 + 丨

◆ 一条河 一条马路 一条狗 一条鱼

2. 狗 8 gǒu собака

※ 狗 狗 狗 狗 狗 狗 狗

✕ 犭 + 句

◆ 一条狗 一条马路

狗是我们的好朋友。

3. 养 9 yǎng выращивать, содержать

※ 养 养 养 养 养 养 养 养 养

✕ 美 + 丩

◆ 养花 养狗 养鸟

我以前养过花。



10.\* **猫** 11 māo КОТ, КОШКА

※猫 猫 猫 猫 猫 猫 猫 猫 猫 猫

✕ 犛 + 苗

◆一只猫

11. **鱼** 8 yú рыба

※鱼 鱼 鱼 鱼 鱼 鱼 鱼 鱼

◆一条鱼

12. **动** 6 dòng

※动 动 动 动 动 动

✕ 云 + 力

◆动物

13. **物** 8 ⑤ wù

※物 物 物 物 物 物 物 物

✕ 牛 + 勿

◆动物 事物 дело, вещь

14. **麻** 11 ⑤ má

※麻 麻 麻 麻 麻 麻 麻 麻 麻 麻

✕ 广 + 林

◆麻烦

15. **烦** 10 fán

※烦 烦 烦 烦 烦 烦 烦 烦 烦

✕ 火 + 页

◆有麻烦 很麻烦

对不起, 麻烦你了!

16. 间 7 ㊟ jiān

※ 间 间 间 间 间 间 间

✕ 门 + 日

◆ 时间

我现在很忙，没有时间。

17. 己 3 ㊟ jǐ сам, себя

※ 己 己 己

◆ 自己 我自己 他们自己

自己的事自己办。

18. 办 4 ㄅㄢˋ bàn делать, справляться

※ 办 办 办 办

◆ 办点儿事 怎么办 Что делать?

办公室 bàngōngshì кабинет, офис

19.\* 熟 15 shú

※ 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟 熟

✕ 孰 + ...

◆ 熟悉

20.\* 悉 11 ㊟ xī

※ 悉 悉 悉 悉 悉 悉 悉 悉 悉 悉

✕ 采 + 心

◆ 熟悉

我跟他们不熟悉。

我刚来，对这儿不太熟悉。



21.  8 ㊦ xiē

※ 些 些 些 些 些 些 些 些

✕ 此 + 二


◆ 一些 这些 那些 哪些

22.  13 zhào

※ 照 照 照 照 照 照 照 照 照 照 照 照 照

✕ 昭 + 灺

◆ 拍照 照片 фотография, фотоснимок

23.  4 ㊦ piàn

※ 片 片 片 片


◆ 照片

24.\*  12 dēng подниматься, вскарабкиваться

※ 登 登 登 登 登 登 登 登 登 登 登 登 登

✕ 夂 + 豆


◆ 登山 登长城

25.  6 ㊦ huān

※ 欢 欢 欢 欢 欢 欢

✕ 又 + 欠

◆ 喜欢 欢迎

26.  7 ㊦ yíng

※ 迎 迎 迎 迎 迎 迎 迎

◆ 欢迎

欢迎，欢迎！

欢迎你来！



27. 陪 10 péi сопровождать

※ 陪陪陪陪陪陪陪陪陪陪

✕ 阝 + 音

◆ 要不要我陪你回家? Хочешь, чтобы я сопровождал тебя домой?

28.\* 得 11 déi вынуждено, необходимо

※ 得得得得得得得得得得得

✕ 彳 + 寸

◆ 现在我得回家了。 你得早一点儿告诉我。

29. 飞 3 fēi лететь

※ 飞飞飞

◆ 飞机

鸟会飞, 人不会飞。

30. 机 6 ③ jī машина

※ 机机机机机机

✕ 木 + 几

◆ 飞机 电视机 电话机

机会 шанс, благоприятный случай, возможность

31. 票 11 piào билет

※ 票票票票票票票票票票票

✕ 西 + 示

◆ 一张票 飞机票 汽车票 买票

32. 所 8 ③ suǒ

※ 所所所所所所所所



扌 + 斤

◆ 所以

33. 拍 8 pāi снимать, фотографировать

※ 拍拍拍拍拍拍拍

扌 + 白

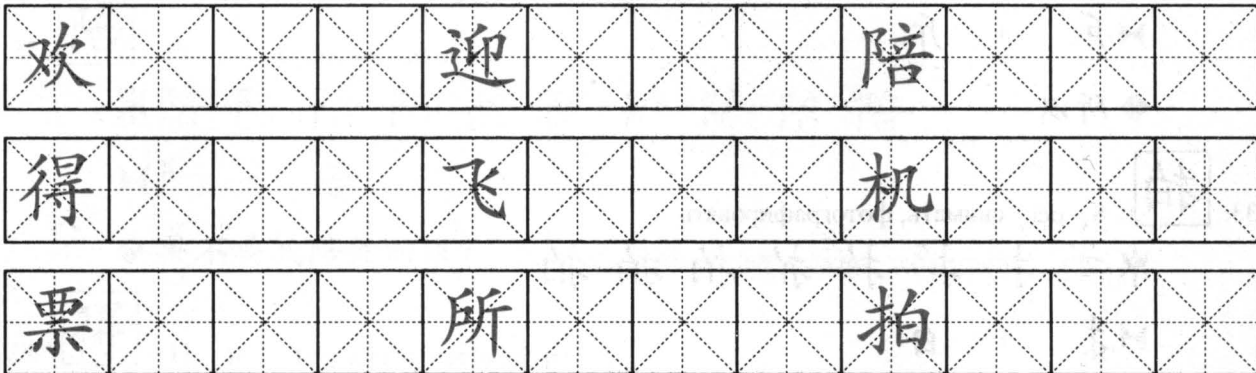
◆ 拍照片 拍照

能不能帮我们拍一张照?

### 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

条				狗				养			
花				鸟				但			
喜				听				城			
猫				鱼				动			
物				麻				烦			
间				已				办			
熟				悉				些			
照				片				登			





练习 Liànxí Упражнения

一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

犛 tǎnquǎnpáng (ключ «собака»)

扌 tíshǒupáng (ключ «рука»)

木 mùzìpáng (ключ «дерево»)

辶 zǒuzhī (ключ «двигаться»)

灬 sīdiǎndǐ (ключ «огненное дно»)

艹 cǎozītóu (ключ «трава»)

土 tǔtǔpáng (ключ «земля»)

火 huǒzìpáng (ключ «огонь»)

阝 zuó'ěr páng (ключ «левое ухо»)



## 二、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

喜 城 乌 迎 物

## 三、组词：

Составьте слова или выражения:

办 ( )

为 ( )

问 ( )

间 ( )

听 ( )

所 ( )

票 ( )

漂 ( )

## 四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Zhèxiē zhàopiàn dōu hěn piàoliang.

2. Wǒ yào mǎi yì zhāng fēijīpiào.

3. Tā bù xǐhuan yǎng dòngwù.

4. Yǎng huār bǐjiào máfan, dànshì hěn yǒu yìsi.

## 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

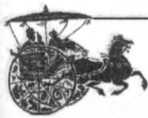
1. 能不能麻烦您帮我们拍一张照片？

2. 自己的事自己办，别去麻烦别人。

3. 你刚来，对这儿还不熟悉，我陪你去吧！

4. 他因为要去车站接一位朋友，所以今天下午不能来上课了。

5. 你要是去过北京的话，一定听说过“不到长城非好汉”这句话。



## Немного о китайских иероглифах

Среди 6600 общеупотребительных иероглифов современного китайского языка насчитываются 785 иероглифов, которые содержат в себе по 9 черт.

Какой иероглиф с наименьшим количеством черт? Да, вы правы, это – иероглиф «一», да еще иероглиф «乙 yǐ».

А какой иероглиф с наибольшим количеством черт? Об этом вы вряд ли знаете. Это – иероглиф «隹 nāng», который имеет смысл «приглушенный голос с носовым оттенком в результате насморка». Данный иероглиф имеет очень низкую частотность употребления.



Dì-shí Kè  
第十课  
Урок 10

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1. 住 7 zhù проживать

✳住住住住住住住住

✳亻 + 主

◆你住(在)哪儿?

2. 宿 11 ② sù ночевать

✳宿宿宿宿宿宿宿宿宿宿

✳宀 + 佰

◆宿舍

3. 舍 8 ② shě дом, ночлег

✳舍舍舍舍舍舍舍舍


◆宿舍

4.\* 餐 16 ② cān обед

✳餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐餐


✳辶 + 夕 + 又 + 食

◆餐厅 餐车 中餐 西餐

5.\*  4 tīng хол, зал


※厅厅厅厅

◆餐厅 客厅 гостинная

6.  5 zhèng

※正正正正正


◆正在休息 公正 справедливый 正好 как раз

7.  13 shuì спать

※睡睡睡睡睡睡睡睡睡睡睡睡睡睡

※目 + 垂


◆睡觉

8.  9 ② jiào

※觉觉觉觉觉觉觉觉觉

※兴 + 见

◆睡觉 睡了一觉

9.  8 ② kěn

※肯肯肯肯肯肯肯肯肯

※止 + 月

◆肯定

10.  8 ② dìng должно быть

※定定定定定定定定定

※宀 + 疋


◆一定 肯定

这条小狗一定 / 肯定是他家的。

你说附近有一个银行，你能肯定吗？





11.  3 ㊦ yǐ уже

※ 已 已 已

◆ 已经

12.  8 ㊦ jīng

※ 经 经 经 经 经 经 经 经

※ 纟 + 丷


◆ 已经 经常 часто 经过 проходить

13.  7 chuáng кровать

※ 床 床 床 床 床 床 床

※ 广 + 木

◆ 一张床 起床 在床上


14.  13 cuò ошибка

※ 错 错 错 错 错 错 错 错 错 错 错 错 错

※ 钅 + 昔

◆ 我错了。


这张地图很不错 (неплохая)

15.  7 ㊦ yī

※ 医 医 医 医 医 医 医

※ 匚 + 矢

◆ 医生 医院 中医 西医 医学院 медицинский институт

16.  9 ㊦ yuàn

※ 院 院 院 院 院 院 院 院

※ 阝 + 完

◆ 学院 医院 院子 двор



17. 病 10 bìng заболевание; болеть

※ 病 病 病 病 病 病 病 病 病

✕ 疒 + 丙

◆ 他病了。 他生病了。 他生什么病?  
他有病。

18.\* 舒 12 ㊦ shū

※ 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒 舒

✕ 舍 + 予

◆ 我有点儿不舒服。  
他每天看看电视，喝喝咖啡，真舒服。

19. 肚 7 ㊦ dù живот, брюхо

※ 肚 肚 肚 肚 肚 肚 肚

✕ 月 + 土

◆ 肚子

20. 疼 10 téng боль; болеть

※ 疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼 疼

✕ 疒 + 冬

◆ 我肚子疼。 我有点儿头疼。

21. 净 8 ㊦ jìng чистый

※ 净 净 净 净 净 净 净 净

✕ 冫 + 争

◆ 干净

22. 包 5 bāo



※包包包包包

⊕ 勹 + 巳

◆ 包子 пирожок на пару 面包

23. 喝 12 hē ПИТЬ

※喝喝喝喝喝喝喝喝喝喝喝

⊕ 口 + 曷

◆ 喝水

24. 杯 8 bēi СТАКАН

※杯杯杯杯杯杯杯杯

⊕ 木 + 不

◆ 一个杯子 一杯咖啡 一杯牛奶

25. 奶 5 nǎi МОЛОКО

※奶奶奶奶奶

⊕ 女 + 乃

◆ 牛奶 奶奶 бабушка

26. 昨 9 ⑨ zuó ВЧЕРА

※昨昨昨昨昨昨昨昨

⊕ 日 + 乍

◆ 昨天

27. 新 13 xīn НОВЫЙ

※新新新新新新新新新新新

⊕ 亲 + 斤

◆ 新衣服 新书




28.  14 xiān свежий  
 ✨鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜鲜

✂鱼 + 羊

◆新鲜

这个汤很鲜，很好喝。

29.  9 yào лекарство, медикаменты  
 ✨药药药药药药药药药药

✂艹 + 约

◆吃药


中药 лекарственные препараты традиционной китайской медицины

西药 лекарственные препараты европейской медицины

30.\*  11 ㊦ zháo  
 ✨着着着着着着着着着着着

✂艹 + 目

◆着急

31.\*  9 jí торопиться, спешать  
 ✨急急急急急急急急急

✂刂 + 心

◆着急 急忙 торопливо, поспешно

32.  7 wán заканчивать, завершать  
 ✨完完完完完完完

✂宀 + 元

◆做完 喝完 写完 学完

我说完了。 你吃完了没有？



33.\* 厕 8 ㊸ cè

※ 厕 厕 厕 厕 厕 厕 厕 厕

ㄨ 厂 + 则

◆ 厕所

我要上厕所。

### 写汉字 Xiě Hànzì Правписание

住 宿 舍

餐 厅 正

睡 觉 肯

定 已 经

床 错 医

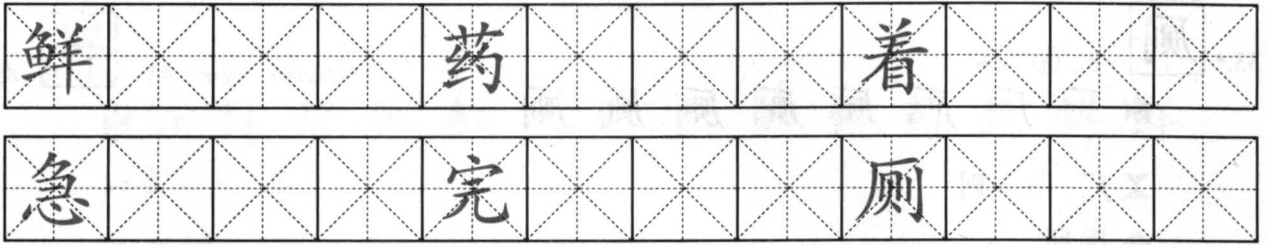
院 病 舒

肚 疼 净

包 喝 杯

奶 昨 新





当代中文

练习 Liànxí Упражнения

一、给下面的字加上一个偏旁，把它变成另外一个字：

Превратите заданные иероглифы в новые иероглифы, добавив к ним нужные ключи:

不  
完  
木  
约

二、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

疒 bìngzìpáng (недуг)

目 mùzìpáng (глаз)

木 mùzìpáng (дерево)

艹 cǎozìtóu (трава)

钅 jīnzìpáng (металл)

鱼 yúzìpáng (рыба)

三、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

睡 疼 唱 医

四、组词：

Составьте слова или выражения:



己( )

是( )

病( )

作( )

听( )

麻( )

完( )

好( )

往( )

百( )

已( )

定( )

疼( )

昨( )

新( )

床( )

玩( )

奶( )

住( )

宿( )

**五、看拼音写汉字：**

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Tā xiànzài zhèngzài shuǐjiào.

2. Dàjiā dōu lái le méiyǒu?

3. Tāmen dōu zhù xúsheng sùshè.

4. Diàn li de dōngxi hěn xīnxiān, hěn gānjīng, yě hěn piányi.

**六、猜一猜下面的句子是什么意思：**

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 他去医院看病，还没回来。

2. 药已经吃了不少，但是病还没有好。

3. 今天早上我只吃了几片面包，现在肚子饿(è)了。

4. 每天我起床的时候，他还没睡觉；我睡觉的时候，他刚起床。

5. 以前，他最头疼的事就是写汉字，现在，他最喜欢的事就是写汉字。

**Немного о китайских иероглифах**

Имеется два способа поиска иероглифа в словарях китайского языка: по фонетической транскрипции или по ключам иероглифов.

Первый способ выработан для тех, кто знает произношение, но не знает значение нужного иероглифа. В большинстве китайских словарей все иероглифы расставлены по латинскому алфавиту системы





фонетической транскрипции, поэтому найти страницу, где помещается нужный иероглиф, не представляется трудным.

Для тех, кто знает написание иероглифа, но не знает его чтения, лучше сверять в словаре по ключам иероглифов. Процесс поиска сводится к тому, что сначала надо найти ключ иероглифа и по цифровому указателю, стоящему рядом с этим ключом, найти страницу, где расставлены все иероглифы, содержащие этот ключ. Потом посчитайте, сколько черт в этом иероглифе осталось после вычета ключа. Полученное число служит ориентиром для поиска группы иероглифов, содержащих столько же «оставшихся» черт. После того, как найден нужный иероглиф в этой группе, надо еще по цифровому указателю, стоящему после иероглифа, найти страницу, где помещается словарная статья с подробной информацией об этом иероглифе.



## Dì-shíyī Kè

## 第十一课

## Урок 11

## 汉字 Hànzì Китайские иероглифы

借

1. 10 jiè брать на время

✳借借借借借借借借借借

✳亻 + 昔

◆借钱给他 / 借给他钱 отдавать ему деньги в долг

跟他借钱 брать у него деньги в долг

从图书馆借书 взять книги в библиотеке

房

2. 8 ⑤ fáng дом, комната

✳房房房房房房房房

✳户 + 方

◆房子 房间

拿

3. 10 ná держать, брать, нести

✳拿拿拿拿拿拿拿拿拿拿

✳合 + 手

◆拿东西 拿来 приносить 拿去 уносить

吧

4. 7 ba



※吧吧吧吧吧吧吧

※ 口 + 巴

◆ 我想，你大概是中国人吧？

你明天来吧。 我们快走吧！

5. 历 4 ㊦ lì

※ 历史 历史 历史 历史

※ 厂 + 力

◆ 历史 经历 переживать, испытывать

历法 летоисчисление, календарь

6. 史 5 ㊦ shǐ история

※ 史 史 史 史 史

◆ 你学过中国历史吗？

你学过中国经济史吗？

7.\* 博 12 ㊦ bó обильный, эрудированный

※ 博 博 博 博 博 博 博 博 博 博 博 博

※ 十 + 博

◆ 博物馆 博士 bóshì доктор, докторская степень

8. 馆 11 ㊦ guǎn

※ 馆 馆 馆 馆 馆 馆 馆 馆 馆 馆

※ 宀 + 官

◆ 博物馆 图书馆 茶馆 чайная 咖啡馆 кафе

9. 父 4 ㊦ fù отец

※ 父 父 父 父

◆ 父亲



10. 母 5 ㊦ mǔ мать

母 母 母 母 母

◆ 母亲

11. 亲 9 qīn родной, родственный

亲 亲 亲 亲 亲 亲 亲 亲 亲

◆ 父亲 母亲 父母亲

亲人 родные, родня

亲爱的 дорогой, родной

12. 然 12 ㊦ rán

然 然 然 然 然 然 然 然 然 然 然

✕ 然 + ...

◆ 当然 然后

13. 火 4 huǒ ОГОНЬ

火 火 火 火

◆ 火车 火山 вулкан 火药 порох 火花 искра

火气 вспыльчивость, гнев 他的火气为什么这么大?

14. 第 11 ㊦ dì

第 第 第 第 第 第 第 第 第 第 第

✕ 第 + 弟

◆ 第一 第二 第三……

15. 次 6 cì

次 次 次 次 次 次

✕ 次 + 欠

◆ 一次 两次 三次

16. 济 9 ㊸ jì

※ 济 济 济 济 济 济 济 济 济

✕ 讠 + 齐

◆ 经济

17. 化 4 ㊸ huà

※ 化 化 化 化

✕ 亻 + 匕

◆ 文化

18. 感 13 ㊸ gǎn

※ 感 感 感 感 感 感 感 感 感 感 感 感 感

✕ 咸 + 心

◆ 感动 трогательный, быть тронутым 感冒 gǎnmào простудиться  
你对什么最感兴趣?

19. 趣 15 ㊸ qù интерес

※ 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣 趣

✕ 走 + 取

◆ 兴趣 有趣 интересный

他很有趣。 我对他不感兴趣。

20.\* 通 10 tōng сквозь, открывать, хорошо знающий (знаток)

※ 通 通 通 通 通 通 通 通 通 通

✕ 甬 + 辶

◆ 电话没打通。 他是一位“中国通”。

21. 意 13 ㊸ yì

※ 意 意 意 意 意 意 意 意 意 意 意 意 意



× 音 + 心

◆ 生意 做生意

这个字是什么意思?

汉语很有意思。

22.  7 ㊦ yīng необходимый; надо

※ 应 应 应 应 应 应 应

◆ 应该


23.  8 gāi необходимый; надо

※ 该 该 该 该 该 该 该 该

× 讠 + 亥

◆ 应该

你应该早点儿告诉我。


24.\*  10 ㊦ kǒng

※ 恐 恐 恐 恐 恐 恐 恐 恐 恐 恐

× 巩 + 心

◆ 恐怕不行。

我看, 这些面包恐怕不太新鲜。

25.  8 pà бояться, опасаться

※ 怕 怕 怕 怕 怕 怕 怕 怕

× 忄 + 白

◆ 恐怕 害怕 hàipà бояться, опасаться

你怕他什么?

26.  12 ㊦ qī период времени, срок

※ 期 期 期 期 期 期 期 期 期 期 期 期 期

× 其 + 月



◆ 星期 学期 过期 到期 наступление срока

27. **快** 7 kuài быстрый, скорый

※ 快快快快快快快

✕ 忄 + 夊

◆ 快车 поезд-экспресс, автобус-экспресс 很快

你快来! 我们快要放假了。

28.\* **罚** 9 ⑤ fá штрафовать

※ 罚罚罚罚罚罚罚罚罚

✕ 四 + 讠

◆ 罚款

29.\* **款** 12 ⑤ kuǎn деньги, денежные средства

※ 款款款款款款款款款款款款款

✕ 讠 + 欠

◆ 罚款

30. **规** 8 ⑤ guī

※ 规规规规规规规规规

✕ 夫 + 见

◆ 这是公司的规定。

31.\* **厉** 5 ⑤ lì

※ 厉厉厉厉厉

✕ 厂 + 万

◆ 厉害

32.\* **害** 10 ⑤ hài

※ 害害害害害害害害害害害





⊕ 宀 + 吉

◆ 厉害 有害 вредный

算

33. 14 suàn считать

✳ 算 算 算 算 算 算 算 算 算 算 算 算 算 算

⊕ 廾 + 目 + 廾

◆ 打算 算了

参

34. 8 ③ cān

✳ 参 参 参 参 参 参 参 参

⊕ 厶 + 大 + 彡

◆ 参观

观

35. 6 ③ guān

✳ 观 观 观 观 观 观

⊕ 又 + 见

◆ 参观 观看 смотреть

## 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

借 房 拿

吧 历 史

博 馆 父

母 亲 然



火				第				次			
济				化				感			
趣				通				意			
应				该				恐			
怕				期				快			
罚				款				规			
厉				害				算			
参				观							

练习 Liànxí Упражнения

一、写出含有下列部件的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

- 巴
- 欠
- 见
- 亥
- 母
- 亲
- 力
- 方



## 二、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

艹 zhúzitóu ( бамбук )

忄 shùxīnpáng ( сердце слева )

心 xīnzǐdī ( сердце )

氵 sāndiǎnshuǐ ( вода )

## 三、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

算 趣 第 惑 期

## 四、组词：

Составьте слова или выражения:

化( )	比( )
次( )	欢( )
快( )	块( )
孩( )	该( )
历( )	厉( )
规( )	观( )

## 五、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Wǒ duì lìshǐ hěn gǎn xìngqù.
2. Nǐ fùmǔqīn dī-yī cì lái Zhōngguó ba?
3. Zhè běn shū shì shénme shíhou jiè de?
4. Tāmen zuótiān cānguān le wǒmen gōngsī.

## 六、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 我最感兴趣的就是经济。
2. 跟这些没文化的人，能说什么呢！
3. 拿这么一点儿钱去做生意，行吗？
4. 你真厉害，他天不怕，地不怕，可就是怕你。
5. 你借的书快到期了吧？小心过了期他们罚你的款！



## Немного о китайских иероглифах

В длительную историю эволюции китайские иероглифы постепенно упрощались в плане их конфигурации. Важными вехами в истории эволюции китайских иероглифов стали «цзягувэнь» (甲骨文), «цзиньвэнь» (金文), «чжуаньшу» (篆书), «лишу» (隶书), «кайшу» (楷书), «цаошу» (草书) и «синшу» (行书).

Цзягувэнь (甲骨文 Jiǎgǔ wén) – иероглифические надписи на черепаших панцирях и костях животных.

Цзиньвэнь (金文 Jīn wén) – отлитые или выгравированные надписи на бронзовых сосудах.

Чжуаньшу (篆书 Zhuàn shū) – письмо в стиле древних печатей.

Лишу (隶书 Lì shū) – официальное письмо квадратной конфигурации.

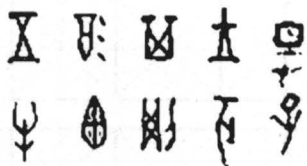
Кайшу (楷书 Kǎi shū) – стандартное, уставное письмо.

Цаошу (草书 Cǎo shū) – скоропись.

Синшу (行书 Xíng shū) – вольный стиль письма.

当代中文

甲骨文



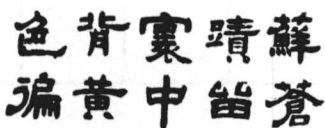
金文



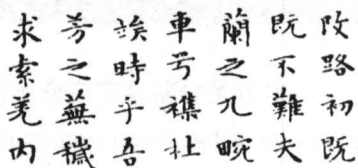
篆书



隶书



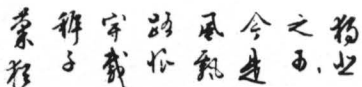
楷书



草书



行书



Надпись на стеле древнего Китая



Dì-shí'èr Kè  
第十二课  
Урок 12

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

得

1. 11 de děi

得得得得得得得得得得得

彳 + 寸

◆她唱得很好。 肚子疼得很厉害。 我得děi走了。

活

2. 9 huó жить; живой

活活活活活活活活活活

氵 + 舌

◆活动 生活 жить; живой 活鱼

要是没有水，鱼就不能活。

她活到了九十九岁。

主

3. 5 ③ zhǔ

主主主主主主

◆主席 主要 главный

主观 субъект 主人 хозяин

主语 подлежащее

好主意 хорошая идея



4.\* **席** 10 ㊦ xí место сидения

※席席席席席席席席席席

✕广 + 巾 + 巾

◆主席

5. **总** 9 ㊦ zǒng суммарно, всего; генеральный

※总总总总总总总总总总

◆总统 总共 суммарно, всего

6. **统** 9 ㊦ tǒng

※统统统统统统统统统统统统

✕纟 + 充

◆总统 统一 объединяться; единый

7. **特** 10 ㊦ tè

※特特特特特特特特特特

✕牛 + 寺

◆特别

8. **唱** 11 chàng петь

※唱唱唱唱唱唱唱唱唱唱唱

✕口 + 昌

◆唱歌 唱一个中国歌

9. **歌** 14 gē песня


※歌歌歌歌歌歌歌歌歌歌歌歌歌歌歌

✕哥 + 欠

◆中国歌 国歌 ГИМН






10.  9 ㊟ hái ребенок

※ 孩 孩 孩 孩 孩 孩 孩 孩

※ 子 + 亥


◆ 孩子 男孩 女孩

11.  13 tiào прыгать

※ 跳 跳 跳 跳 跳 跳 跳 跳 跳 跳 跳 跳

※ 足 + 兆

◆ 跳舞 跳一个舞

12.  14 wǔ танец

※ 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞 舞

※ 舞 + 夕 + 牛

◆ 跳舞 舞会 танцевальный бал

13.  6 ㊟ yōu лучший

※ 优 优 优 优 优 优

※ 亻 + 尤

◆ 优美 优先 приоритетный

14.  9 měi красивый

※ 美 美 美 美 美 美 美 美 美

※ 艹 + 大

◆ 优美 美好 прекрасный 美女 красавица

美国 США

她很美。






15.  4 rèn знаять, узнавать, признавать

※ 认 认 认 认

✕ 讠 + 人

◆ 认识


你的孩子这么大了，我都认不出来了。

16.  7 ② shí знаять

※ 识 识 识 识 识 识 识

✕ 讠 + 只

◆ 认识 知识 знание


17.  15 tí тема, заглавие

※ 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题 题

✕ 是 + 页

◆ 问题 话题 тема разговора 题目 huàtí заглавие


这道题我不会做。

18.  9 zhù желать; пожелание

※ 祝 祝 祝 祝 祝 祝 祝 祝 祝


✕ 礻 + 兄

◆ 祝你生日快乐! 祝你新年快乐!

19.  5 ② lè радоваться; смеяться

※ 乐 乐 乐 乐 乐

◆ 快乐


20.  9 sòng дарить

※ 送 送 送 送 送 送 送 送 送

✕ 关 + 辶




◆送(给)你一件礼物 送一件礼物给你

21.  6 jiàn

※件件件件件件件

※亻 + 牛


◆一件衣服 一件礼物 一件事

22.  5 ㊸ lǐ подарок

※礼礼礼礼礼

※礻 + 乚

◆礼物 礼貌 lǐmào вежливый; правила этикета


23.\*  12 shǔ иметь один из 12 знаков китайского гороскопа

О том, под знаком какого животного прошел год, в котором родился человек.

※属属属属属属属属属属属


※尸 + 禹

◆他属牛, 我属龙。

24.  5 yù нефрит

※玉玉玉玉玉


◆一块玉

25.  9 zán мы

※咱咱咱咱咱咱咱咱咱

※口 + 自

◆咱们

26.  11 dàn яйцо

※蛋蛋蛋蛋蛋蛋蛋蛋蛋蛋蛋

※疋 + 虫





32. 酒 10 jiǔ алкагольный напиток

酒 酒 酒 酒 酒 酒 酒 酒 酒 酒

灬 + 酉

◆ 喝酒

白酒 водка 啤酒 píjiǔ пиво

葡萄酒 pútāojiǔ вино 白葡萄酒 红葡萄酒

33.\* 答 12 ⑤ dá отвечать

答 答 答 答 答 答 答 答 答 答 答

讠 + 合

◆ 回答问题

### 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

得				活				主			
席				总				统			
特				唱				歌			
孩				跳				舞			
优				美				认			
识				趣				祝			



乐				送				件			
礼				属				玉			
咱				蛋				糕			
越				轻				流			
利				酒				答			

练习 Liànxí Упражнения

一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

讠 yánzìpáng («речь»)

亻 dānrénpáng («человек»)

口 kǒuzìpáng («рот»)

足 zúzìpáng («ступня»)

氵 sāndiǎnshuǐ («вода»)

二、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

舞 跣 统 蛋 得

三、组词：

Составьте слова или выражения:

话 ( )	活 ( )
经 ( )	轻 ( )
欢 ( )	歌 ( )
王 ( )	玉 ( )



该( ) 孩( )  
 牛( ) 件( )  
 西( ) 酒( )  
 祝( ) 视( )  
 自( ) 咱( )  
 越( ) 趣( ) 起( )

## 四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Zhù nǐ shēngri kuàilè.
2. Tā yuèlái yuè niánqīng le.
3. Tā chàng gē chàng de hěn hǎo.
4. Wǒ hěn xǐhuan tā sòng-gēi wǒ de nà jiàn lǐwù.

## 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 想得越多，问题就越多。
2. 这个孩子以后会当总统的。
3. 他只有十四岁，不可以喝酒。
4. 那个正在跳舞的小女孩，你认识吗？
5. 他唱的都是现在很流行的歌，唱得很不错。年轻人很喜欢听他唱的歌。

## Немного о китайских иероглифах

К числу наиболее употребительных шрифтов современного китайского языка относятся Сунти (宋体 sòngtǐ), Фансунти (仿宋体 fǎngsòngtǐ), Кайти (楷体 kǎitǐ), т.е. Кайшу, и Хэйти (黑体 hēitǐ). Ниже следуют их образцы.

当代中文 (宋体)	(Сунти)
当代中文 (仿宋体)	(Фансунти)
当代中文 (楷体)	(Кайти)
当代中文 (黑体)	(Хэйти)



Dì-shí sān kè

第十三课

Урок 13

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

热

1. 10 gè жаркий, горячий

※热热热热热热热热热热

✕执 + ...

◆今天很热。 他是一个热心人。

预

2.\* 10 ⑤ yù

※预预预预预预预预预预

✕予 + 页

◆预报

报

3.\* 7 ⑤ bào доклад; докладывать

※报报报报报报报

✕扌 + 艮

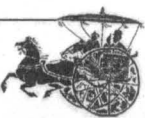
◆预报 报告 доклад, рапорт

温

4. 12 ⑤ wēn температура

※温温温温温温温温温温温

✕氵 + 显





◆ 温度 气温 水温

气候温和 умеренный климат

语气温和 теплый (мягкий) голос

5. 度 9 ài градус

※ 度 度 度 度 度 度 度 度 度

✕ 广 + 廿 + 又

◆ 温度 高度 высота 30 度

6. 乡 3 ㊦ xiāng деревня, волость

※ 乡 乡 乡

◆ 家乡 乡下 деревня

同乡 земляк

7. 更 7 gèng более, в большей степени

※ 更 更 更 更 更 更 更 更

◆ 这个也不错, 不过, 那个更好。

8. 夏 10 ㊦ xià лето

※ 夏 夏 夏 夏 夏 夏 夏 夏 夏 夏

✕ 百 + 夂

◆ 夏天 夏季

9. 凉 10 liáng прохладный

※ 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉 凉

✕ 冫 + 京

◆ 凉快 凉水

茶凉了吗?

10. 冬 5 ㊦ dōng зима



※冬冬冬冬冬

◆冬天 冬季

冬天来了，春天还会远吗？

11. 冷 7 lěng холодный

※冷冷冷冷冷冷冷

◆今天有点儿冷。 你喝热水还是冷水？

12. 低 7 dī низкий

※低低低低低低低

※亻 + 氏

◆今天的温度比较低。

13. 暖 13 ㊦ nuǎn теплый

※暖暖暖暖暖暖暖暖暖暖暖暖暖暖

※日 + 爰

◆暖气 暖和 温暖

14.\* 差 12 chà разница; недовольство; сравнительно слабый

※差差差差差差差差差

※羊 + 工

◆差不多

现在是十点差五分。

他的汉语比我差多了。

14.\* 滑 12 huá скользкий

※滑滑滑滑滑滑滑滑滑滑滑


※辶 + 骨

◆滑冰 滑雪



路上有冰，很滑。

他滑了一下。

16. 


11 xuě снег

❖ 雪 雪 雪 雪 雪 雪 雪 雪 雪 雪 雪

✕ 雨 + 彡

◆ 下雪 昨天下了一场 cháng 大雪。

昨天晚上的雪真大!

17. 

12 yóu плавать

❖ 游 游 游 游 游 游 游 游 游 游 游

✕ 氵 + 游

◆ 游泳 旅游 путешествовать; туризм

在水里游

18. 

8 ⑧ yǒng плавать

❖ 泳 泳 泳 泳 泳 泳 泳 泳

✕ 氵 + 永

◆ 游泳


19. 

9 ⑨ chūn весна

❖ 春 春 春 春 春 春 春 春 春

✕ 夫 + 日

◆ 春天 春季

20. 

12 duǎn короткий


❖ 短 短 短 短 短 短 短 短 短 短 短


✕ 矢 + 豆


◆ 时间很短 这条马路很短


她的头发短短的。




21.  8 ㊸ jì сезон  
 ✨季季季季季季季季  
 ✨禾 + 子  
 ◆季节

22.  5 jié праздник; счетное слово (об уроках)  
 ✨节节节节节  
 ✨艹 + 卩  
 ◆季节 节日 中国人怎么过春节?  
 今天上午要上四节课。

23.  9 ㊸ qiū осень  
 ✨秋秋秋秋秋秋秋秋秋  
 ✨禾 + 火  
 ◆秋天 秋季


24.  8 yǔ дождь  
 ✨雨雨雨雨雨雨雨雨  
 ◆下雨 大雨 小雨  
 昨天晚上下了一场 chǎng 大雨。  
 外面雨下得很大。

- 25.\*  8 guā дуть (о ветре)  
 ✨刮刮刮刮刮刮刮刮  
 ✨舌 + 勹  
 ◆外面在刮大风。

26.  4 fēng ветер  
 ✨风风风风




◆明天有大风。 外面风很大。

27.  7 jí крайне, очень

※极极极极极极极极


◆好极了!

28.\*  8 ㊦ fēng

※枫枫枫枫枫枫枫枫

※木 + 风


◆枫树 fēngshù клен 枫叶 кленовый лист

29.  5 ㊦ yè ЛИСТ

※叶叶叶叶叶


※口 + 十

◆叶子 ЛИСТ 树叶

30.  7 ㊦ lì красивый

※丽丽丽丽丽丽丽


◆美丽

31.  12 qíng ясный, солнечный

※晴晴晴晴晴晴晴晴晴晴晴晴


※日 + 青

◆晴天 天晴了。

32.  4 yún облако

※云云云云

◆明天多云。 天上的云很漂亮。

33.  6 bīng лед



※冰冰冰冰冰

冰 + 水

◆滑冰

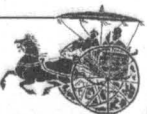
地上有冰。

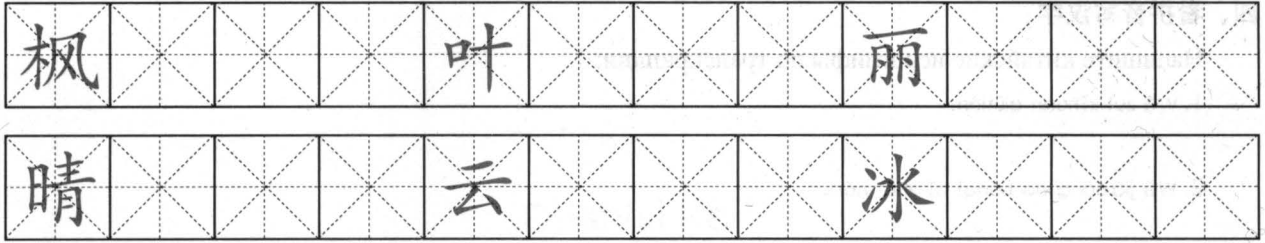
要一杯冰水。

冬天的北方，冰天雪地。

写汉字 Xiě Hànzì Правописание

热				预				报				
温				度				乡				
更				夏				凉				
冬				冷				低				
暖				滑				雪				
游				泳				差				
春				短				季				
节				秋				雨				
刮				风				极				





## 练习 Liànxí Упражнения

### 一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

冫 liǎngdiǎnshuǐ («лед»)

氵 sāndiǎnshuǐ («вода»)

灬 sìdiǎndǐ («огненное дно»)

日 rìzìpáng («солнце»)

### 二、写出用下列汉字作为部件的字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

雨

京

水

更

火

### 三、组词：

Составьте слова или выражения:

泳( ) 冰( )

爱( ) 暖( )

请( ) 晴( )

度( ) 麻( )

季( ) 秋( )





四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Wǒ zuì xǐhuan qiūtiān.

2. Wǒ jiāxiāng de tiānqì bǐ zhèr hǎo.

3. Jīntiān yùdiǎnr yě bù lěng.

4. Míngtiān huì bu huì xià yǔ?

五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 他的家乡一年四季都很暖和，他从来没见过雪。

2. 今天北京的最高温度是四十一度，是历史上气温最高的一天。

3. 在我们的地球上，空气一年比一年差了，气候一年比一年热了。

4. 那个地方冬天太冷，夏天太热，春天雨水太多，只有秋天还比较舒服。

5. 我喜欢夏天，因为可以去游泳；我也喜欢冬天，因为可以去滑雪；我也喜欢春天，因为春天是美丽的季节；我也喜欢秋天，因为我的生日在秋天。

Немного о китайских иероглифах

«Сборник избранных произведений Мао Цзэдуна» (в 4-х томах) объемом в 660 273 иероглифа написан на основе всего лишь 2981 оригинального иероглифа. А объем шедевра китайской классической литературы «Сон в красном тереме», состоящего из 80 глав, насчитывает 501 113 иероглифов, используя 3264 оригинальных иероглифа.



Dì-shísì Kè  
第十四课  
Урок 14

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1. 概 13 ㊟ gài

※概 概 概 概 概 概 概 概 概 概 概 概

※木 + 既

◆大概

2. 北 5 běi ㊟ север

※北 北 北 北 北

◆北方 北部 北面 北边

东北 西北

3. 农 6 ㊟ nóng

※农 农 农 农 农 农

◆农村 农业 nóngyè сельское хозяйство 农民 nóngmín крестьянин

4. 村 7 cūn ㊟ село


※村 村 村 村 村 村 村

※木 + 寸

◆农村 一个小村子




村里有一个老人。

5.  8 ㊸ huán

※环环环环环环环环

✕王 + 不


◆环境

6.  14 ㊸ jìng

※境境境境境境境境境境境境境境境境

✕扌 + 竟

◆环境 边境 государственная граница

7.  6 jiāo пересекать, заводить (знакомство, дружбу)

※交交交交交交

◆交通 交钱 交朋友 заводить дружбу с кем-н.

8.  10 tōng проходить, сквозь

※通通通通通通通通通通

✕甬 + 辶

◆交通

这条马路不通。 电话不通。


这条河通往哪儿？

9.  8 nào ㊸ шуметь; шумный

※闹闹闹闹闹闹闹闹

✕门 + 市


◆热闹 闹钟 будильник


10.  5 lóng дракон


※龙龙龙龙龙





◆一条龙 你见过龙吗?


11.  7 chǎo шуметь, ссориться, ругаться  
 \* 吵吵吵吵吵吵吵吵  
 \* 口 + 少  
 ◆ 别吵了! 外面太吵了!

12.  6 sǐ умереть; смерть  
 \* 死死死死死死  
 ◆ 他已经死了。 一条死鱼。 外面吵死了!

13.  10 ㊦ bù отдел, секция  
 \* 部部部部部部部部  
 \* 音 + 阝  
 ◆ 北部 东部 部分 часть  
 外交部 МИД

14.  7 céng этаж  
 \* 层层层层层层  
 \* 尸 + 云  
 ◆ 五层楼 他住在三层。

15.  13 lóu дом, здание  
 \* 楼楼楼楼楼楼楼楼楼楼楼楼  
 \* 木 + 娄  
 ◆ 一个大楼 高楼 他住在三楼。

16.  9 ㊦ shì комната  
 \* 室室室室室室室室

宀 + 至

◆ 教室 办公室 офис, кабинет 地下室

库

17. 7 ㊦ kù

※ 库 库 库 库 库 库 库

广 + 车

◆ 车库 水库 водохранилище

树

18. 9 shù dērwé

※ 树 树 树 树 树 树 树 树 树

木 + 对

◆ 一棵 kē 树 树叶

开

19. 4 kāi открывать, включать, водить (машину)

※ 开 开 开 开

◆ 开门 开电视 开汽车 开公司

花开了。 火车开了。

需

20. 14 ㊦ xū нуждаться в чем-н.; необходимый

※ 需 需 需 需 需 需 需 需 需 需 需 需 需 需

雨 + 而

◆ 需要

从我家到学校需要半个小时。

离

21. 10 ㄝ покидать; от, до (о времени или расстоянии)

※ 离 离 离 离 离 离 离 离 离 离

离 + 内

◆ 我家离海边不远。 现在离下课还有五分钟。

海

22. 10 hǎi móre



※海海海海海海海海海海

※氵 + 每

◆大海 在海边

散

23 12 ㊦ sàn

※散散散散散散散散散散散散

※青 + 攴

◆散步

步

24 7 bù шаг

※步步步步步步步

◆散步 走一步

你进步 добиваться прогресса 很快。

你的汉语有了很大的进步 прогресс。

南

25 9 ㊦ nán юг

※南南南南南南南南南

◆南方 南部 南边 南面

东南 西南

### 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

概 北 农

村 环 境

交 通 闹



龙				吵				死			
部				层				楼			
室				库				树			
开				需				离			
海				散				步			
南											

练习 Liànxí Упражнения

一、给下面的多音字注音:

Напишите транскрипции следующих омографов:

- (1) 这儿交通很方便。  
这儿的东西真便宜!
- (2) 你什么时候有空?  
农村空气新鲜, 环境优美。
- (3) 他走得很快。  
从这儿去市中心你得坐地铁。
- (4) 你还想买点儿什么?  
这本书我下个星期还你, 可以吗?
- (5) 房间里很干净。  
星期天你打算干什么?
- (6) 衬衫和裤子我都要买。  
春天很暖和。

二、写出以下面的汉字为部件的字:

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

交





市  
少  
母  
至  
车  
云

### 三、组词：

Составьте слова или выражения:

衣 ( )	农 ( )
南 ( )	商 ( )
道 ( )	通 ( )
村 ( )	树 ( )

### 四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Wǒ jiā běibian shì shān, nánbian shì gōngyuán.
2. Yuànzǐ lì yǒu hěnduō shù hé huār.
3. Chīwán wǎnfàn, wǒ chángcháng qù gōngyuán lì sànbù.
4. Nàr yìdiǎnr yě bù hǎo, chǎosǐ le!

### 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 外面太吵了，我不能休息。
2. 我家附近是公园，公园里有很多树，树上有很多鸟儿。
3. 我需要一个好一点儿的工作环境，现在的工作环境太差了！
4. 他住楼上，我住楼下。我天天上楼去看他，他天天下楼来看我。
5. 这个城市环境越来越美丽了，商店越来越多了，交通越来越方便了。
6. 昨天晚上我家来了十几个客人，我们一起唱歌、跳舞，热闹极了。



## Немного о китайских иероглифах

В практике перевода с иностранных языков на китайский, когда отсутствует китайский эквивалент, часто используется транскрипция иноязычного понятия китайскими иероглифами. В этом случае важно выбрать из иероглифических омографов наиболее подходящий, с помощью которого могли бы достигнуть не только смыслового соответствия, но и художественного и стилистического замысла переводчика. Например, известная марка немецкого автомобилестроителя «Mercedes-Benz» в официальном китайском переводе звучит как «奔驰 bēnchí», что вызывает у людей ассоциацию «промчаться быстро». Однако есть и смельчаки, которые шутливо называют машину как «笨死 bènsǐ» («глупый до смерти»). Вот другой пример. Понятие электронной почты «e-mail» переводится на китайский весьма разнообразно. Один из вариантов перевода – это «伊妹儿 yīmèir». Как вы оцениваете этот вариант перевода?



## Dì-shíwǔ kè

## 第十五课

## Урок 15

## 汉字 Hànzì Китайские иероглифы

介

1. 4 ㊟ jiè

✳ 介 介 介 介

◆ 我来介绍一下，这位是我的朋友小王。

绍

2. 8 ㊟ shào

✳ 绍 绍 绍 绍 绍 绍 绍 绍

✳ 纟 + 召

◆ 我来自我介绍一下，我姓王，叫王英。

专

3. 4 ㊟ zhuān

✳ 专 专 专 专

◆ 专业 专家 специалист, эксперт

他看书看得非常专心 сосредотачивать внимание на

业

4. 5 ㊟ yè

✳ 业 业 业 业 业

◆ 专业 工业 промышленность 农业 сельское хозяйство

作业 домашнее задание



5. 级 6 jí класс, курс, разряд

※ 级 级 级 级 级 级

✕ 纟 + 及

◆ 一年级 первый класс 高级 высший класс (разряд)

中级 средний класс (разряд)

初级 chūjí начальный класс, нижний разряд

一级茶 чай первого сорта

6.\* 普 12 ② pǔ

※ 普 普 普 普 普 普 普 普 普 普 普 普

✕ 並 + 日

◆ 普通 обыкновенный 普遍 всеобщий

我是一普普通通的人，住在一个普普通通的地方。

7.\* 标 9 ② biāo

※ 标 标 标 标 标 标 标 标 标

✕ 才 + 示

◆ 标准

8.\* 准 10 zhǔn стандарт, критерий, точный

※ 准 准 准 准 准 准 准 准 准 准

◆ 标准 准时 в назначенное время; соблюдать время

我的手表 (shǒubiǎo, часы) 有时候快，有时候慢，不太准。

9.\* 阅 10 ② yuè читать

※ 阅 阅 阅 阅 阅 阅 阅 阅 阅 阅

✕ 门 + 兑

◆ 阅读



10. 读 10 dú читать

※ 读 读 读 读 读 读 读 读 读 读

✕ 讠 + 卖

◆ 阅读 读书

11. 力 2 lì ② lì сила, способность

※ 力 力

◆ 听力 他很有能力 nénglì ② способность

他的话很有力 (yǒulì, внушительный)。

12. 练 8 liàn ② liàn упражняться, практиковать

※ 练 练 练 练 练 练 练 练

✕ 纟 + 东

◆ 练习 这个语法你再练练。

13. 清 11 qīng ② qīng чистый

※ 清 清 清 清 清 清 清 清 清 清 清

✕ 氵 + 青

◆ 清楚 冷清 тихий, глухой, грустный 河里的水很清。

14. 楚 13 ② chǔ chu

※ 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚 楚

✕ 林 + 疋

◆ 清楚

15. 钟 9 zhōng ② zhōng часы

※ 钟 钟 钟 钟 钟 钟 钟 钟 钟

✕ 钅 + 中

◆ 我没有钟、没有表 biǎo ② часы, 不知道时间。



现在几点钟？ 从我家到公司需要三刻钟。

16. 句 5 jù предложение, фраза

※ 句句句句句

◆ 一个句子 一句话

17. 遍 12 biàn

※ 遍遍遍遍遍遍遍遍遍遍遍

✕ 扁 + 辶

◆ 普遍

一遍 两遍 三遍

请再说一遍。

18. 难 10 nán трудный

※ 难难难难难难难难难难

✕ 又 + 隹

◆ 汉语不太难。

19. 容 10 ㊦ róng

※ 容容容容容容容容容容

◆ 容易

20. 易 8 ㊦ yì нетрудный, легкий

※ 易易易易易易易易

✕ 日 + 勿

◆ 容易

21. 始 8 ㊦ shǐ начало

※ 始始始始始始始始



女 + 台

◆ 开始

22.\* **慢** 14 màn медленный

慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢慢

小 + 曼

◆ 汽车开得很慢。 他的进步慢，我的进步快。

23. **忘** 7 wàng забывать

忘忘忘忘忘忘忘忘

亡 + 心

◆ 对不起，我忘了你的名字。

24. **种** 9 zhǒng вид, сорт

种种种种种种种种种种

禾 + 中

◆ 我不喜欢这种人。 这种鱼我以前在我家乡见过。

25. **食** 9 ⑤ shí пища; есть, кушать

食食食食食食食食食

亼 + 良

◆ 食品 食堂 shítáng столовая

26. **品** 9 ⑤ pǐn изделие, продукт

品品品品品品品品品

◆ 食品 工业品 промтовары

27. **努** 7 ⑤ nǔ

努努努努努努努努



✕ 奴 + 力

◆ 努力工作 努力学习

28.\* 糊 15 ⑤ hú

✱ 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊 糊

✕ 米 + 胡

◆ 糊涂

29.\* 涂 10 ⑤ tú

✱ 涂 涂 涂 涂 涂 涂 涂 涂 涂 涂

✕ 氵 + 余

◆ 糊涂

30. 刻 8 kè

✱ 刻 刻 刻 刻 刻 刻 刻 刻

✕ 亥 + 刂

◆ 一刻钟 三刻钟

31. 互 4 ⑤ hù друг друга, взаимно

✱ 互 互 互 互

◆ 互相

32. 相 9 ⑤ xiāng друг друга, взаимно

✱ 相 相 相 相 相 相 相 相 相

✕ 木 + 目

◆ 互相

他们相爱 влюбляться друг в друга 了。

33. 谈 10 tán разговаривать

✱ 谈 谈 谈 谈 谈 谈 谈 谈 谈 谈



✕ i + 炎

◆ 你们在谈什么？

昨天晚上我跟她谈了一个小时的话。

考

34. 6 kǎo тестировать, экзаменовать

✕ 考 考 考 考 考 考

✕ 考 + 考

◆ 考试 我要考考你们。

明天考什么？考听力还是考口语？

试

35. 8 shì пробовать, испытывать

✕ 试 试 试 试 试 试 试 试

✕ i + 式

◆ 考试 我能不能试一试？

## 写汉字 Xiě Hànzì Правописание

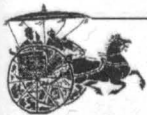
介 绍 专

业 级 普

标 准 阅

读 力 练

清 楚 钟



句				遍				难				
容				易				始				
慢				忘				种				
食				品				努				
糊				涂				刻				
互				相				谈				
考				试								

练习 Liànxí Упражнения

一、根据上下文写出同音字：

Исходя из контекстов, напишите подходящие из иероглифов-омографов:

我家乡的春天，美丽\_\_\_\_(jì)了。

我上大学三年\_\_\_\_(jì)。

请问，您贵\_\_\_\_(xìng)?

今天他有点儿不高\_\_\_\_(xìng)。

你打算什么\_\_\_\_(shí)候去?

我买了一些\_\_\_\_(shí)品。

请你\_\_\_\_(zài)说一遍。

你们别吵，他\_\_\_\_(zài)睡觉。

汉语不\_\_\_\_(nán)学。



\_\_\_\_ (nán) 同学都去打球了。  
我家\_\_\_\_ (nán) 边是一个学校。

从这儿去\_\_\_\_ (shì) 中心怎么走?  
你看电\_\_\_\_ (shì) 看得太多了。  
明天有口语考\_\_\_\_ (shì)。  
你们在哪个教\_\_\_\_ (shì) 上课?

## 二、写出以下列汉字为部件的字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

卖  
力  
青  
亥  
中  
火  
相

## 三、组词：

Составьте слова или выражения:

刻( )	孩( )	
容( )	客( )	
难( )	准( )	
考( )	老( )	
钟( )	种( )	
请( )	清( )	晴( )

## 四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Wǒ shì Hànyǔ zhuānyè sān niánjí xuésheng.
2. Wǒ tīng de bú tài qīngchū.
3. Jīntiān de kèwén nán bu nán?
4. Wǒmen hùxiāng bāngzhù, hùxiāng xuéxí.

## 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 他说得非常清楚，我听得十分明白。



2. 今天早上我走的时候忘了关门, 真糊涂!
3. 这是一个热门专业, 读这个专业的人特别多。
4. 在介绍他自己的时候, 他说他是一个普普通通的人。
5. 老师说, 这次听力考试很容易, 人人都能通过。

## Немного о китайских иероглифах

В Китае, чтобы точно назвать фамилию и имя человека, иногда нужно устно сообщить, из каких иероглифов состоят фамилия и имя. В этом случае обычно используются два способа описания. Первый – называть ключи иероглифов, второй – называть слова, в составе которых стоят эти иероглифы.

Примеры первого способа: «双木林shuāngmùlín» – иероглиф 林 (Линь), содержащий два 木; «木子李 mùzǐlǐ» – иероглиф 李 (Ли), состоящий из компонентов 木 и 子; «口天吴kǒutiānwú» – иероглиф 吴 (У), состоящий из компонентов 口 и 天; «耳东陈ěrdōngchén» – иероглиф 陈 (Чэнь), состоящий из ключа «ухо слева» и компонента 东; «三横一竖的王sān héng yí shù de wáng» – иероглиф 王, включающий в себя три горизонтали и одну вертикаль.

Примеры второго способа: «树叶的叶» – иероглиф 叶 (Е) из слова «树叶»; «黄金的金» – иероглиф 金 (Цзинь) из слова «黄金».

Вот как себя представляет девушка Чэнь Цзинь:

我叫陈静, 耳东陈, 安静的静。





4. **排** 11 ㊸ pái

✧ 排 排 排 排 排 排 排 排 排 排 排

✧ 扌 + 非

◆ 安排 排队 стоять в очереди, становиться в очередь

5. **金** 8 ㊸ jīn золото

✧ 金 金 金 金 金 金 金 金

◆ 金融 黄金 золото 金子 золото

6.\* **融** 16 ㊸ róng

✧ 融 融 融 融 融 融 融 融 融 融 融 融 融 融 融

✧ 鬲 + 虫

◆ 金融

7. **贸** 9 ㊸ mào торговаться

✧ 贸 贸 贸 贸 贸 贸 贸 贸

✧ 卯 + 贝

◆ 贸易 外贸

8. **场** 6 cháng, chǎng площадка, сеанс

✧ 场 场 场 场 场 场

✧ 土 + 易

◆ 市场 chǎng

下了一场 cháng 大雨 看了一场 chǎng 电影

9. **领** 11 lǐng руководить, возглавлять

✧ 领 领 领 领 领 领 领 领 领 领


✧ 令 + 页


◆ 领导


他领我们参观了他的公司。








10.  6 ㊸ dǎo направлять  
 ✨ 导 导 导 导 导 导  
 ✨ 巳 + 寸  
 ◆ 领导 导游 гид

11.  11 ㄩˋ lǐ истина; обращать внимание на  
 ✨ 理 理 理 理 理 理 理 理 理 理  
 ✨ 王 + 里  
 ◆ 经理 有道理 правый  
 这些人不是好人，别理他们。 не обращать внимание на них.

12.  5 jiā прибавлять, складывать, плюс  
 ✨ 加 加 加 加 加  
 ◆ 参加 二加二等于 *èrjiā èr děng yú sì* равняться 四

13.  6 chuán передавать, транслировать  
 ✨ 传 传 传 传 传 传  
 ✨ 亻 + 专  
 ◆ 传真 传说 легенда, предание  
 我传给他一个球。

14.  10 ㄇㄨㄥˊ háng плавать, летать  
 ✨ 航 航 航 航 航 航 航 航 航  
 ✨ 舟 + 亢  
 ◆ 航班 航空公司 在海上航行了一个月

15.  10 bān класс, группа, рейс  
 ✨ 班 班 班 班 班 班 班 班 班  
 ✨ 王 + 丩 + 王



◆ 航班 班级 我们班 两个班  
班里有二十个学生。

16. 谢 12 xiè благодарить

※ 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢 谢

✕ 讠 + 身 + 寸

◆ 谢谢! 非常感谢!

你不要谢我, 应该谢他。

17.\* 警 19 ② jǐng предупреждать; полиция

※ 警

✕ 敬 + 言

◆ 警察 警车 полицейская машина 警告 предупреждение

18.\* 察 14 ② chá проверять

※ 察 察 察 察 察 察 察 察 察 察 察 察 察 察 察 察

✕ 宀 + 祭

◆ 警察

19. 撞 15 zhuàng столкнуться, сбивать

※ 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞 撞

✕ 扌 + 童

◆ 他撞倒了一个行人。 两辆汽车相撞了。

20. 着 11 zhe


※ 着 着 着 着 着 着 着 着 着 着 着 着

✕ 艹 + 目

◆ 门开着, 可是里面没人。

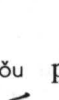
他手里拿着一本书。



21.  4 shǒu ruка


✧ 手 手 手 手

◆ 左手 右手 他手里拿着一本书。

22.  6 sǎn зонТ

✧ 伞 伞 伞 伞 伞 伞

◆ 一把 bǎ 雨伞

23.  9 ⑧ jié

✧ 结 结 结 结 结 结 结 结 结

✧ 纟 + 吉

◆ 你这样做不会有好结果的。

考试的结果出来了吗?

24.  8 ⑧ guǒ фрукты

✧ 果 果 果 果 果 果 果 果


◆ 结果 水果

25.  14 shuāi свалить с ногу

✧ 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔 摔

✧ 扌 + 率

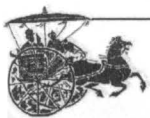
◆ 摔倒

26.  10 dǎo падать

✧ 倒 倒 倒 倒 倒 倒 倒 倒 倒 倒

✧ 亻 + 到

◆ 撞倒 路上太滑，他不小心摔倒了。



27. 坏 huài плохой

※坏坏坏坏坏坏坏坏

✕土 + 不

◆好事不出门，坏事传千里。  
我的雨伞坏了，不能用了。

28. 破 pò порвать

※破破破破破破破破破破

✕石 + 皮

◆衣服破了。他穿着一件破衣服。  
他打破了一个杯子。

29. 伤 shāng рана

※伤伤伤伤伤伤伤

✕亻 + 旁

◆他受伤了。别伤害她。

女朋友跟他分手 расставаться 了，他很伤心 печалиться。

30. 背 bèi спина bēi нести на спине

※背背背背背背背背背背

✕北 + 月

◆背上 bèi shang 背 bēi 了一个背包 bēibāo рюкзак


31.\* 检 jiǎn проверять, инспектировать

※检检检检检检检检检检

✕木 + 佥


◆检查身体




32.\*  9 chá проверять  
 ✨查 查 查 查 查 查 查 查 查

✨木 + 旦

◆检查 你常常查词典吗?


33.  7 ⑤ shēn тело  
 ✨身 身 身 身 身 身 身

◆身体

34.  7 ⑤ tǐ тело  
 ✨体 体 体 体 体 体 体

✨亻 + 本


◆我今天身体有点儿不舒服。 他身体很好。

35.  9 xiū чинить, ремонтировать  
 ✨修 修 修 修 修 修 修 修 修

✨亻 + 彡

◆修马路 修电视机 修理 чинить 电视机

我的自行车坏了, 请你修一下。

36.\*  9 ⑤ gù старый, давно знакомый  
 ✨故 故 故 故 故 故 故 故 故

✨古 + 攴

◆事故 авария 故事 рассказ



写汉字 xiě Hànzì Правписание

当代中文

推 迟 安

排 金 融

贸 场 领

导 理 加

传 航 班

谢 警 察

撞 着 手

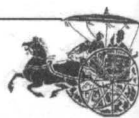
伞 结 果

摔 倒 坏

破 伤 背

检 查 身

体 修 故



## 练习 Liànxí Упражнения

### 一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

扌 tíshǒupáng (рука)

亻 dānrénpáng (человек)

王 wángzìpáng (король)

土 tǔpáng (земля)

### 二、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

修 扌 航 伞 撞

### 三、组词：

Составьте слова или выражения:

休( ) 体( )

绍( ) 结( )

非( ) 排( )

到( ) 倒( )

专( ) 传( )

着( ) 看( )

杯( ) 坏( ) 环( )

### 四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Nǐ fùmǔqīn de shēntǐ zěnmeyàng?

2. Wǒ de yǔsǎn huài le, děi xiū yíxià.

3. Shénme shíhòu néng zhīdao kǎoshì de jiéguǒ?

4. Lǐngdǎo ānpái wǒ zuò zhège gōngzuò.

### 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:





1. 你今天晚上有什么安排?
2. 前面发生了交通事故, 警察马上就来。
3. 他身体不舒服, 今天在家里休息, 不能来上课了。
4. 刚才经理说的话一点儿没有道理, 所以我们都理他。
5. 路上太滑, 他骑自行车摔倒了, 摔伤了手, 摔破了衣服, 摔坏了自行车。

## Немного о китайских иероглифах

Китайские иероглифы оказали и оказывают важное влияние на развитие письменной речи китайского языка. Так, многосложные слова в письменной речи часто упрощаются, например: слово «但是» упрощается как «但», «如果» – как «如», «明天晚上» – «明晚», «的时候» – «时». Более того, в письменной речи иногда даже создаются односложные слова из двусложных оригиналов, например: вместо «海里» пишется «裡», вместо «千瓦» пишется «仟». Слоги при эризации иногда пишутся без суффикса «儿». Бывают также случаи, когда в некоторых публикациях отдельные иероглифы из состава кое-каких слов используются как самостоятельные слова, хотя так делать обычно не положено. Вышеизложенные факторы в определенной степени затрудняют людей в понимании услышанного, если у них в руках нет соответствующего текста.



Dì-shíqī Kè  
第十七课  
Урок 17

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

租

1. 租 zū брать в аренду, дать в аренду

※租租租租租租租租租租

※禾 + 且

◆出租房子 租一个公寓 租金 房租

如

2. 如 rú если; например

※如如如如如如如如

※女 + 口

◆如果 例如 rú например

搬

3. 搬 bān переносить

※搬搬搬搬搬搬搬搬搬搬搬搬搬搬

※扌 + 般

◆搬家

你们搬到哪儿去?

请搬一张桌子进来。

梯

4. 梯 tí



※ 梯 梯 梯 梯 梯 梯 梯 梯 梯 梯

✕ 木 + 弟

◆ 电梯 楼梯 лестница 梯子 лестница, стремянка

累

5. 11 lèi усталый

※ 累 累 累 累 累 累 累 累 累 累

✕ 田 + 系

◆ 工作了一天，真累！

锻

6. 14 ② duàn

※ 锻 锻 锻 锻 锻 锻 锻 锻 锻 锻 锻 锻

✕ 车 + 段

◆ 锻炼

炼

7. 9 ② liàn

※ 炼 炼 炼 炼 炼 炼 炼 炼 炼

✕ 火 + 东

◆ 锻炼身体

套

8. 10 tào

※ 套 套 套 套 套 套 套 套 套 套

✕ 大 + 去

◆ 一套书

视

9. 8 ② shì смотреть, видеть

※ 视 视 视 视 视 视 视 视

✕ 示 + 见

◆ 电视 视力 зрение 近视 близорукий

箱

10. 15 ② xiāng ящик, чемодан



※箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱 箱

✕ 艹 + 相

◆ 冰箱 箱子 旅行箱

11. 洗 9 xǐ мывать, стирать

※洗 洗 洗 洗 洗 洗 洗 洗 洗

✕ 氵 + 先

◆ 洗衣服 洗衣机

12. 调 10 tiáo

※调 调 调 调 调 调 调 调 调 调

✕ 讠 + 周

◆ 空调

13. 付 5 fù заплатить

※付 付 付 付 付

✕ 亻 + 寸

◆ 付钱

14. 押 8 yā

※押 押 押 押 押 押 押 押

✕ 扌 + 甲

◆ 押金

15. 合 6 hé равняться; в итоге; совместный

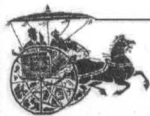
※合 合 合 合 合 合

◆ 合同 合唱 хор 合法 легальный 合作 сотрудничать

他跟我很合得来 ужиться, сойтись характерами, 她跟我合不来。

请大家合上课本。

这件衣服很合身 Платье идет кому-н.。



带

16. 9 dài носить при себе

※带带带带带带带带带带

✕𠂇 + 巾

◆带来 приносить 带去 уносить 词典带了没有?

像

17. 13 xiàng похожий; сходить

※像像像像像像像像像像像像像

✕亻 + 象

◆姐姐和妹妹很像 похожий 他像 напоминать 他妈妈。

这个人我好像 похоже 见过, 可是忘了他的名字了。

真不像话!

拆

18. 8 chāi разбирать, раскрывать, демонтировать

※拆拆拆拆拆拆拆拆

✕扌 + 斤

◆你怎么可以拆我的信? 他们正在拆房子。

傅

19. 12 ② fu

※傅傅傅傅傅傅傅傅傅傅傅傅

✕亻 + 専

◆师傅

台

20. 5 tái

※台台台台台

◆一台电脑

旧


21. 5 jiù старый, изношенный

※旧旧旧旧旧

◆旧房子 旧书

旧瓶装新酒。Новое вино в старой бутылке, образно в значении «новая идея в традиционной формулировке».



22.  8 ㊦ fǎ метод, право

※ 法 法 法 法 法 法 法 法

◆ 办法 мероприятие 方法 метод 法律 право

法国 Франция (транскрипция) 法语


23.  12 zhuāng

※ 装 装 装 装 装 装 装 装 装 装 装 装

✕ 壮 + 衣

◆ 服装 одежда 包装 упаковать, тара


装上 загрузить 车 装在墙上

24.  16 ㊦ qì посуда, машина

※ 器 器 器 器 器 器 器 器 器 器 器 器 器 器 器 器

✕ 口 + 口 + 犬 + 口 + 口

◆ 机器 машина 电器

25.\*  12 ㊦ yù

※ 寓 寓 寓 寓 寓 寓 寓 寓 寓 寓 寓

✕ 宀 + 禺

◆ 公寓


26.  3 ㊦ wèi

※ 卫 卫 卫

◆ 卫生 санитария, гигиена 卫生间 туалет

卫生纸 туалетная бумага

卫兵 караульный, охранник 卫星 спутник

27.\*  12 ㊦ chú

※ 厨 厨 厨 厨 厨 厨 厨 厨 厨 厨



✕ 厂 + 封

◆ 厨房 厨师 шеф-повар

答

28. 12 ⑤ dá отвечать

✱ 答 答 答 答 答 答 答 答 答 答 答 答

✕ 竹 + 合

◆ 回答

思

29. 9 ⑤ sī

✱ 思 思 思 思 思 思 思 思 思

✕ 田 + 心

◆ 这句话是什么意思? 这个故事很有意思!

给您带来这么多的麻烦, 真不好意思!

写汉字 Xiě Hànzì Правписание

租				如				搬			
梯				累				锻			
炼				套				视			
箱				洗				调			
付				押				合			
带				像				拆			





傳				台				旧				
---	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--

法				装				器				
---	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--

寓				卫				厨				
---	--	--	--	---	--	--	--	---	--	--	--	--

答				思								
---	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--

### 练习 Liànxí Упражнения

#### 一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

艹 zhúztóu ( трава )

亻 dānrénpáng ( человек )

扌 tíshǒupáng ( рука )

氵 sāndiǎnshuǐ ( вода )

#### 二、补上丢失的笔画：

Допишите следующие иероглифы:

折 停 搬 锻 停

#### 三、组词：

Составьте слова или выражения:

和 ( ) 租 ( )

诉 ( ) 拆 ( )

练 ( ) 炼 ( )

第 ( ) 梯 ( )

想 ( ) 箱 ( )

合 ( ) 会 ( )



台 ( ) 始 ( )  
视 ( ) 现 ( )

四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Tā měi tiān dōu duànliàn shēntǐ.
2. Rúguǒ nǐ xiǎng zū dehua, xiànzài jiù kěyǐ bān-jìnqu.
3. Kōngtiáo mǎi-huítai le, hái méi zhuāng-shàngqu.
4. Zhèxiē wèntí hétong shang dōu méi xiě-qīngchu.

五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 最好的办法是租一辆自行车，走遍全城。
2. 如果你心里有什么想法，就说出来吧。
3. 他们搬家了。搬到哪儿去了，我也不知道。
4. 我想租一个公寓，两千块左右，有电话、有空调的，你能不能帮我找找？
5. 他住在二十一层，有一天，电梯坏了，他只好慢慢儿走上去。从那以后，他就找到了一个锻炼身体好办法。

Немного о китайских иероглифах

В китайском языке имеется большая часть иероглифов, которые отличаются сложной конфигурацией и множеством черт, что очень затрудняет писать и запоминать их. Так и возникла необходимость их упрощения. Люди стали пробовать заменять их иероглифами с менее сложной структурой и меньшими чертами, в результате появились упрощенные иероглифы, а те, которые ими заменены, называются сложными, или традиционными.

Кто именно изобрел упрощенные иероглифы? Об этом очень трудно судить, ведь упрощенные иероглифы – это коллективное творчество всего китайского народа, совершенное в течение многотысячелетней истории. Когда именно родились первые упрощенные иероглифы? Специалистами было установлено, что процесс упрощения начался почти вместе с созданием иероглифов. Об этом свидетельствуют упрощенные иероглифические знаки на черепаших панцирях и костях животных, найденных при архео-



логических раскопках руин династии Шан, которые датируются 3000-летней давностью.

Среди современных упрощенных иероглифов есть такие, которые сформировались уже в династию Цинь (221 г. до н.э. – 206 г. до н.э.). Ниже приводятся примеры упрощенных китайских иероглифов, появившихся в разные исторические периоды.

Доциньская эпоха (до 246 г. до н.э.): 从个礼气洒杀舍网无虫云

Эпоха династий Хань (206 г. до н.э. – 200 г. н.э.): 办达复号来麦台万杂灾

Период династий Вэй, Цзинь и эпоха Южных и Северных династий (220 – 581 гг. н.э.): 笔床断离乱  
猫声双袜邨

Период династий Суй и Тан (581 – 907 гг. н.э.): 宝辵千挂怜绳凶庄

Период династий Сун и Юань (906 – 1368 гг. н.э.): 边当灯点独对刚过观画还机节旧灵论罗梦难齐亲  
穷权劝伤实寿虽体条铁听厅务阳养医义园远

Период династий Мин и Цин (1368 – 1911 гг. н.э.): 帮贝布担胆挡夺奋凤妇赶钢归怀坏欢几艰厉么门  
脑乔桥扫县爷这

Кстати, приведенные выше упрощенные иероглифы использовались преимущественно простым народом и официально не были признаны, потому и назывались «просторечными» (俗字 Sùzì).

После образования КНР в 1949 г. правительство Китая, в целях ликвидации неграмотности среди народа, облегчения изучения китайских иероглифов и развития народного образования, приложило огромные усилия к сбору и упорядочению распространенных в народе вариантов написания китайских иероглифов и так называемых «просторечных иероглифов». Итогом этих усилий стали опубликованный в 1956 г. «Проект упрощения китайской письменности» («汉字简化方案») и опубликованный в 1964 г. «Сводный список упрощенных иероглифов» («简化字总表»).



Dì-shíbā Kè  
第十八课  
Урок 18

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

京

1. 8 ㊦ jīng столица, столичный город

※ 京 京 京 京 京 京 京 京 京

◆ 北京 南京

剧

2. 10 ㊦ jù спектакль, драма

※ 剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧 剧

✕ 居 + 丷

◆ 京剧 歌剧 опера 剧场 театр

懂

3. 15 ㊦ dǒng понимать

※ 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂 懂

✕ 忄 + 董 (艹 + 重)

◆ 听懂 看懂 你懂不懂我的意思?

武

4. 8 ㊦ wǔ вооруженный, военный

※ 武 武 武 武 武 武 武 武

✕ 戈 + 止

◆ 武打 武力 насилие, военная сила, вооруженные силы



武装 вооруженные силы, вооруженное формирование 武器 вооружение, оружие

5. 戏 6 xì 戏剧, спектакль, игра

※ 戏 戏 戏 戏 戏 戏

※ 又 + 戈

◆ 看戏 戏剧

6. 演 14 yǎn выступать, поставить, играть роль

※ 演 演 演 演 演 演 演 演 演 演 演 演 演

※ 辶 + 寅

◆ 他们演得很好。

演员 导演 режиссер

演出 поставить, выступать, играть роль

7. 员 7 ② yuán член (организации, коллектива)

※ 员 员 员 员 员 员 员

※ 口 + 贝

◆ 演员 服务员 fúwùyuán офицер, обслуживающий персонал

8. 报 7 bào газета

※ 报 报 报 报 报 报 报

※ 扌 + 艮

◆ 报纸 报告 доклад, рапорт

人民日报 Rénmín Rìbào газета «Жэньминь жибао»

他天天看报。

9. 纸 7 zhǐ бумага

※ 纸 纸 纸 纸 纸 纸 纸

※ 纟 + 氏

◆ 一张纸

纸上写着什么?

当代中文

10. **挺** 9 tǐng очень, весьма, довольно
- ※挺挺挺挺挺挺挺挺挺
- ✕扌 + 廷
- ◆挺好 挺不错

11. **座** 10 zuò место
- ※座座座座座座座座座座
- ✕广 + 坐
- ◆座位
- 一座大楼 一座大山

12. **睛** 13 ③ jīng глаз
- ※睛睛睛睛睛睛睛睛睛睛睛睛睛睛睛
- ✕目 + 青
- ◆眼睛

13. **赶** 10 gǎn торопиться, спешить, успеть на
- ※赶赶赶赶赶赶赶赶赶赶赶
- ✕走 + 干
- ◆你赶几点的飞机?

- 14.\* **堵** 11 ǔ засорять; пробка
- ※堵堵堵堵堵堵堵堵堵堵堵堵堵堵堵
- ✕土 + 者
- ◆堵车 车太多, 马路有点堵。

15. **连** 7 lián непрерывный, подряд
- ※连连连连连连连连



×车 + 辶

◆他太忙了，连星期天也不休息。


这个问题连孩子也能回答。

16.  8 pá вскарабкиваться, ползать, подниматься

※爬爬爬爬爬爬爬爬

×爪 + 巴


◆爬山 爬上去 爬到山顶

17.  8 ㊦ dǐng вершина, крыша

※顶顶顶顶顶顶顶顶

×丁 + 页

◆山顶 头顶

18.  3 cái только, всего лишь


※才才才

◆刚才 только что

房间里才四个人。 他们学校才三百个学生。

两点半上课，可是他三点钟才来。


汽车开得很慢，开了一个多小时才到那儿。

19.  5 píng плоский, ровный

※平平平平平

◆平时 公平 справедливый

马路不平 ровный。

20.  7 ㊦ yùn транспортировать, перевозить

※运运运运运运运运

×云 + 辶

◆运动





21.\* **懒** 16 lǎn ленивый

※懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒 懒

※忄 + 赖 (束 + 页)

◆他很懒。

22. **注** 8 ㊸ zhù обращать внимание, делать акцент на

※注 注 注 注 注 注 注 注

※灬 + 主

◆你要注意身体。

请注意：“注”和“住”是不一样的。

过马路的时候要注意汽车。

23.\* **建** 8 jiàn создавать

※建 建 建 建 建 建 建 建

※聿 + 廴

◆我有一个建议。 我建议你学习打太极拳。

我们打算在那儿建一座大楼。

24.\* **议** 5 ㊸ yì обсуждать, дискуссировать

※议 议 议 议 议

※讠 + 义

◆建议 议会 парламент

议员 парламентарий, конгрессмен, депутат

25. **跑** 12 pǎo бегать

※跑 跑 跑 跑 跑 跑 跑 跑 跑 跑 跑 跑

※足 + 包

◆他天天早上跑步。 他跑得没有我快。





写汉字 xiě Hànzì Правписание

当代中文

京 剧 懂

武 戏 演

员 报 纸

挺 座 睛

赶 堵 连

爬 顶 才

平 运 懒

注 建 议

跑 教 拳

静 影 杂

志 如 搬



## 练习 Liànxí Упражнения

### 一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

忄 shùxīnpáng ( сердце слева )

心 xīnzǐdī ( сердце )

扌 tíshǒupáng ( рука )

氵 sāndiǎnshuǐ ( вода )

纟 jiǎosípáng ( шелк )

辶 zǒuzhī ( двигаться )

### 二、写出含有下列部件的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

青  
京  
巴  
坐  
走

### 三、组词：

Составьте слова или выражения:

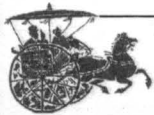
晴 ( )	睛 ( )
给 ( )	纸 ( )
找 ( )	戏 ( )
或 ( )	武 ( )
烦 ( )	顶 ( )
忘 ( )	志 ( )

### 四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Zhōngwén bàozhǐ nǐ kàn-de-dǒng ma?

2. Wǒ zuì xǐhuan de yùndòng shì pá shān.



3. Tā shǒu li nǎzhe yì běn zázhi.

4. Nǐ jiāo wǒ dǎ Tàijíquán ba!

五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 你们连这种东西也吃呀？在我们那儿，这种东西连狗都不吃。
2. 我需要安静的环境，现在住的地方从早到晚吵吵闹闹的，连睡觉都睡不好，还怎么工作？
3. 他以前是个京剧演员，他想教他的孩子唱京剧，可是孩子对京剧不感兴趣，他想做电影演员。
4. 每天早上，他在院子里打拳，她在院子外面打球；每个星期天，他出去爬山，她出去跑步。
5. 他们说了半天，我在旁边一句话也没听懂。我说，我听不懂他们在说什么，他们说，听不懂最好，那他们就放心了。

Немного о китайских иероглифах

В Китае, особенно в северных провинциях, в дни праздника Весны (китайского Нового года по лунному календарю) принято приклеить к стене дома бумажный квадратик с иероглифом «счастье» (福 fú) так, чтобы иероглиф был поставлен вверх ногами.

Чем же объясняется такое странное поведение? Дело в том, что «вверх ногами» по-китайски называется «倒», а иероглиф «倒» омографичен иероглифу «到» (прибыть, нагрнуть). Когда соседи делают замечание о том, что «福倒了» (иероглиф «счастье» поставлен вверх ногами), их слова в уме хозяина звучат похоже «Нагрнуло счастье». Оказалось, люди таким образом выражают свои чаяния на счастливую жизнь. Кстати, такое намерение или поведение хозяина называется «讨口彩 tǎo kǒucǎi» («снискать добрые пожелания»).



Dì-shíjiǔ kè  
第十九课  
Урок 19


汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1.  6 diū терять

✳ 丢 丢 丢 丢 丢 丢

◆ 我的钱包丢了。 我丢了钱包。

丢面子 терять лицо 丢人 терять лицо

2.  7 bǎ

✳ 把 把 把 把 把 把 把

✳ 扌 + 巴

◆ 一把雨伞 把手 ручка, рукоятка


把房间出租给别人

3.  17 zāo плохой; беда

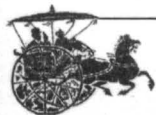
✳ 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟 糟

✳ 米 + 曹

◆ 糟糕 他这一次考糟了。

4.  16 gāo торт

✳ 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕 糕



✕ 米 + 羔

◆ 糟糕 蛋糕 糕点 кондитерские изделия

搞

5. 13 gǎo 做, заниматься

✧ 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞 搞

✕ 扌 + 高

◆ 你怎么搞的!

你一定要跟他们搞好关系。 Ты должен наладить отношения с ними.

记

6. 5 jì 记录, фиксировать, помнить

✧ 记 记 记 记 记

✕ 讠 + 己

◆ 生词太多, 我记不住。

今天学习的汉字你都记住了吗?

我以前好像见过他, 可是他的名字我不记得了。

扔

7. 5 rēng 扔, бросать, кидать, швырять

✧ 扔 扔 扔 扔 扔

✕ 扌 + 乃

◆ 把球扔过来!

这些东西别扔了, 以后还有用。

垃

8. 8 ㊦ lü

✧ 垃 垃 垃 垃 垃 垃 垃 垃

✕ 土 + 立

◆ 垃圾

圾

9. 6 ㊦ jī


✧ 圾 圾 圾 圾 圾 圾

✕ 土 + 及






## ◆ 垃圾

10.  5 ㊦ sì

※ 司 司 司 司 司

◆ 公司 司机 водитель, шофер

11.  10 chéng ехать (на автобусе, трамвае и т.п.)

※ 乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘 乘


◆ 乘出租车 乘火车 乘飞机

乘客 пассажир

12.  5 tā оно

※ 它 它 它 它 它


✕ 宀 + 匕

13.  8 ㊦ mǎ

※ 码 码 码 码 码 码 码 码

✕ 石 + 马


◆ 号码 码头 порт, причал

14.  10 ㊦ bīn гость

※ 宾 宾 宾 宾 宾 宾 宾 宾 宾 宾

✕ 宀 + 兵

◆ 宾馆

15.  7 ㊦ zhǐ адрес

※ 址 址 址 址 址 址 址

✕ 土 + 止

◆ 地址



16. **转** 8 zhuǎn крутить(ся), вращать(ся), передавать(ся)

※ 转转转转转转转转

✕ 车 + 专

◆ 请把这件礼物转交给她。

他回来以后，请你转告他，明天晚上我请他吃饭。

17. **急** 9 jí 着急, спешить; торопливый, поспешный

※ 急急急急急急急急

✕ 刂 + 心

◆ 着急 你不要急。

他急忙走了。 Он торопливо ушел.

18. **骂** 9 mà 骂, ругать, бранить, материть

※ 骂骂骂骂骂骂骂骂

✕ 口 + 口 + 马

◆ 别学骂人话。

孩子做错了事，你别骂他。

19. **顿** 10 dùn

※ 顿顿顿顿顿顿顿顿

✕ 屯 + 页

◆ 一顿饭 打了一顿

20. **护** 7 ⑤ hù 保护, защищать, охранять

※ 护护护护护护护

✕ 扌 + 户

◆ 护照 爱护 беречь



21. 其 8 ㊟ qí  
 ✪ 其 其 其 其 其 其 其 其  
 ◆ 其他

22. 证 7 ㊟ zhèng свидетельский документ, удостоверение

✪ 证 证 证 证 证 证 证

✪ 讠 + 正

◆ 证件 личный документ 证明 справка, свидетельство

证书 сертификат, свидетельство 身份证 shēnfèn zhèng удостоверение личности

学生证 借书证

23. 袋 11 ㊟ dài мешок, карман

✪ 袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋 袋

✪ 代 + 衣

◆ 口袋 睡袋 спальный мешок 一袋大米 мешок с рисом

24. 诚 8 ㊟ chéng искренний

✪ 诚 诚 诚 诚 诚 诚 诚 诚

✪ 讠 + 成

◆ 他很诚实。 他是一个诚实的人。

25. 实 8 ㊟ shí истина, действительность, факт

✪ 实 实 实 实 实 实 实 实

✪ 宀 + 头

◆ 事实 факт 真实 истина, действительность

说实话 говорить правду

实现他的理想 реализовать идеалы

对不起, 实在 очень 对不起!

写汉字 Xiě Hànzì Правписание

当代中文

丢				把				糟			
糕				搞				记			
扔				垃				圾			
司				乘				它			
码				宾				址			
转				急				骂			
顿				护				其			
证				袋				诚			
实											

练习 Liànxí Упражнения

一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

耂 mǐzìpáng (рис)

土 tízìpáng (земля)



扌 yánzǐpáng (ручь)

扌 tíshǒupáng (рука)

## 二、写出含有下列部件的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

其  
匕  
马  
页  
及  
交  
头

## 三、组词：

Составьте слова или выражения:

扔 ( )	奶 ( )
同 ( )	司 ( )
丢 ( )	丢 ( )
较 ( )	转 ( )
装 ( )	袋 ( )
城 ( )	诚 ( )
实 ( )	买 ( )

## 四、看拼音写汉字：

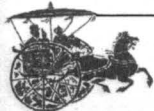
Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. zāogāo! wǒ de qiánbāo diū le.
2. Hùzhào, xuéshēngzhèng dōu zài nàge bāo li.
3. Tā bǎ bīngguǎn de dìzhǐ xiě-zài yì zhāng zhǐ shàng.
4. Wǒ bǎ fāpiào rēng-dào lājīxiāng li qù le.

## 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 那些垃圾邮件常常把他搞得十分头疼。
2. 真不好意思，我没想到这件事办得这样糟糕。



3. 我们公司打算把总部搬到那儿去, 因为, 可以肯定地说, 十年以后, 那儿是东亚最重要的金融贸易中心。

4. 小偷把他钱包里的现金都拿走了, 把钱包里的护照和其他证件扔在垃圾箱里。有一位工人发现了这些证件, 把它们交给了警察。

5. 对每一位上车的乘客, 司机总是点点头, 说: “您好”; 对每一位下车的乘客, 司机总是挥 huī 挥手, 说: “您走好, 再见!”

## Немного о китайских иероглифах

Китайская иероглифическая письменность создается для записи китайского языка. Разные понятия обычно выражаются разными иероглифами. Однако в ходе эволюции китайской письменности были случаи, когда часть иероглифов употребляются для выражения им несвойственного значения. Например, иероглиф «我 wǒ» первоначально означал «топор», но впоследствии такая его смысловая нагрузка ослабела, и он стал употребляться в значении «я». Аналогичные случаи были и с иероглифами «来 lái» и «它 tā», которые первоначально имели значение соответственно «пшеница» и «змея», но потом за ними соответственно закрепилось значение «приходить» и «оно». В целях различить иероглифы «змея» и «оно» был специально создан иероглиф «蛇 shé» со значением «змея».

\*

\*

\*

По мере расширения международных обменов и сотрудничества в китайской лексике значительно увеличилось число слов с латинскими буквами, таких как «X光» («лучи Рентгена») и «VCD盘» («VCD диск»). Этой категории китайских слов собраны в «Словаре современного китайского языка».



Dì-èrshí kè  
第二十课  
Урок 20

汉字 Hànzì Китайские иероглифы

1.\* 10 tòu сквозь, проникать

※ 透透透透透透透透透透透

✕ 秀 + 辶

◆ 树叶还没有红透。

我今天倒霉透了。

2. 8 qǔ получать, достигать, добиваться

※ 取取取取取取取取取

✕ 耳 + 又

◆ 去银行取钱 取得 достигать 很大的进步

3. 11 gòu достаточный

※ 够够够够够够够够够够够

✕ 句 + 多

◆ 已经点了很多菜了，够了，不要再点了。

你的汉语进步很大，可是还不够流利。

4. 9 shùn по, вдоль; успешный, беспрепятственный





※顺顺顺顺顺顺顺顺

※川 + 页

◆顺着这条路一直走，前面就是我们学校。

祝你工作顺利！

顺便问一下 попутно

脑

5. 10 ⑤ nǎo мозг

※脑脑脑脑脑脑脑脑

※月 + 凶

◆他脑子很好。 他的脑子跟电脑差不多。

寄

6. 11 jì посылать по почте

※寄寄寄寄寄寄寄寄寄

※宀 + 奇(\* + 可)

◆这封信寄给谁？ 这封信寄到哪儿去？

挂

7. 9 guà висеть, вешать

※挂挂挂挂挂挂挂挂

※扌 + 圭

◆墙上 на стене 挂着一张照片

去医院看病要先挂号 записаться на прием к врачу

寄挂号信比较放心。

信

8. 9 xìn письмо, послание

※信信信信信信信信

※亻 + 言

◆一封信 寄信

相信 верить, доверять, быть уверенным (в чем-н.) 信心 уверенность

绿

9. 11 lǜ зеленый





※ 严 严 严 严 严 严 严

◆ 严重 老师对我们很严格 yángé требовательный  
门关得严严的。 Двери плотно заперты.

16 重

9 zhòng тяжелый

※ 重 重 重 重 重 重 重 重

◆ 你有多重? 这个会 собрание, совещание, заседание... 很重要 важный。  
发生 происходить, случиться 了严重的交通事故。  
重视 уделять большое внимание (чему-н.)  
要重视环境问题。

17 被

10 bèi

※ 被 被 被 被 被 被 被 被 被

※ 衤 + 皮

◆ 他的自行车被人偷走了。

18 毒

9 dú яд, наркотика; токсичный; травить

※ 毒 毒 毒 毒 毒 毒 毒 毒 毒

※ 主 + 母

◆ 毒品 наркотика 毒气 ядовитый газ  
病毒 вирус

19 变

8 biàn изменять(ся)


※ 变 变 变 变 变 变 变 变

※ 亦 + 又

◆ 你变了。


这个地方变化 biànhuà перемена 很大, 变得我都认不出来了。



20.  2 yòu опять, еще

✧ 又 又

◆ 他昨天来过，今天早上又来了，他说他明天还要再来一次。

21.\*  10 zāi сажать, сеять


✧ 栽 栽 栽 栽 栽 栽 栽 栽 栽 栽

✧ 扌 + 木

◆ 在路的两边都栽上树。

前人栽树，后人乘凉。

Потомки наслаждаются прохладой в тени деревьев, посаженных их предками.

22.\*  9 kǎn рубить

✧ 砍 砍 砍 砍 砍 砍 砍 砍 砍

✧ 石 + 欠

◆ 砍树

23.  9 ㊦ zhèng политика

✧ 政 政 政 政 政 政 政 政 政

✧ 正 + 攵


◆ 政府 政治 zhèngzhì политика

24.  8 ㊦ fǔ

✧ 府 府 府 府 府 府 府 府

✧ 广 + 付

◆ 政府

25.  11 ㊦ suí

✧ 随 随 随 随 随 随 随 随 随 随



× 亻 + 道(有 + 辶)

◆ 请随便坐。 随便做什么都可以吗?

26. 草 9 cǎo tráwa

※ 草 草 草 草 草 草 草 草 草

× 艹 + 早

◆ 草地

27. 各 6 gè kǎzhǎy, bō tēndelǎnshì

※ 各 各 各 各 各 各

× 夂 + 口

◆ 各人有各人的爱好 àihào, hòbbi, wēnléchen

商店里有各种各样 rǎnzōubǎnzàng 的衣服, 可是她都不喜欢。

28. 掉 11 diào pádǎt

※ 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉 掉

× 扌 + 卓

◆ 天上会掉下面包来吗?

他把家里的东西都卖掉了。

家里的钱都被他吃掉了。

29. 惜 11 xī

※ 惜 惜 惜 惜 惜 惜 惜 惜 惜 惜

× 忄 + 昔

◆ 爱惜 bērchē

这次机会 shùchǎy 很难得 rēndǐy, 你要爱惜啊!

太可惜了。

30. 味 8 wèi wūcū, zǎpǎx

※ 味 味 味 味 味 味 味 味



✕ 口 + 未

◆ 味道好极了!

他的课上得很有味道。

31

保

9 ㊦ bǎo

✕ 保 保 保 保 保 保 保 保 保

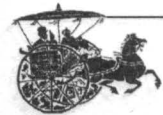
✕ 亻 + 呆

◆ 一定要保护好环境。

保卫国家 защищать страну

### 写汉字 Xiě Hànzì Правписание

透				取				够				
顺				脑				寄				
挂				信				绿				
灯				偷				霉				
污				染				严				
重				被				毒				
变				又				栽				



砍						政						府					
随						草						各					
掉						惜						味					
保																	

练习 Liànxí Упражнения

一、写出含有下列偏旁的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие ключи:

亻 ānrénpáng ( человек )

阝 zuǒ'ěr páng ( ухо слева )

文 fǎnwén ( текст )

忄 shùxīnpáng ( сердце слева )

二、写出含有下列部件的汉字：

Напишите иероглифы, содержащие следующие компоненты:

付

正

多

母

又

三、组词：

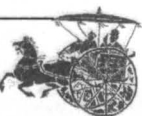
Составьте слова или выражения:

候 ( )

信 ( )

名 ( )

各 ( )





懂 ( )

重 ( )

霉 ( )

毒 ( )

## 四、看拼音写汉字：

Напишите китайские иероглифы по транскрипции:

1. Héshuǐ wūǎn hěn yánzhòng.

2. Wǒ de jiāxiāng biàn de yuèláiyuè měilì le.

3. Nàxiē jiù fángzi dōu bèi chāi-diào le.

4. Qīng sūbiàn zuò, bié kèqì.

## 五、猜一猜下面的句子是什么意思：

Угадайте смысл следующих предложений:

1. 祝你一路顺风!

3. 大家都觉得，不能对这种不合法的做法开绿灯。

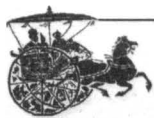
2. 我们相信你一定能把这个工作做好。我们对你有信心。

4. 在一个黑色的星期五，他的电脑病毒发作，电脑里的东西一点儿也没有了，他伤心得两天没吃饭。

5. 这本书写的是环境保护问题，书上说，地球只有一个，保护环境不只是政府部门的事，也是我们每一个人的事。

## Немного о китайских иероглифах

В истории Китая по мере развития транснациональных культурных связей китайский язык и китайская иероглифическая письменность постепенно получили распространение среди других народов. Результаты исследования показали, что китайский язык и письменность исторически распространялись в трех направлениях, а именно: 1) в южном и юго-западном направлении, в результате народы национальностей Чжуан (в районе Гуанси Китая), Цзин (во Вьетнаме), Мяо, Яо, Буи, Дун, Бай, Хани, Шуй и Лису (последние компактно проживают в китайских провинциях Сычуань, Гуйчжоу, Юньнань и Хунань) стали говорить и писать на китайском; 2) в восточном направлении, охватывая Японию и Корею; 3) в северном и северо-западном направлении при династии Сун, были заимствованы кочевыми народами Кидань, Чжурчжень и царством Западное Ся. Китайская письменность в ходе заимствования названными неханьскими национальностями видоизменилась в разнообразные иероглифические письменности,



доступные только для этих национальностей. Статистика показывает, что в разные периоды истории существовали 20 видов иероглифической письменности, созданной на основе китайской. Среди них кое-какие используются и по сей день, остальные либо перестали существовать, либо находятся в стадии вымирания.

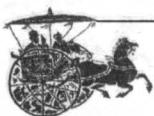


## Hànzì Suǒyǐn

## 汉字索引

## Указатель китайских иероглифов

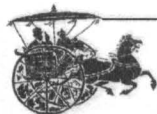
- |                |              |              |                   |
|----------------|--------------|--------------|-------------------|
| 1. 爱 / 3       | 26. 边 / 8    | 51. 长 / 7    | 76. 答 / 17(12)    |
| 2. 安 / 16      | 27. 便 / 5    | 52. 常 / 4    | 77. 打 / 2         |
| 3. 八 / 0       | 28. 变 / 20   | 53. 场 / 16   | 78. 大 / 0         |
| 4. 吧 / 11      | 29. 遍 / 15   | 54. 唱 / 12   | 79. 大 / 0         |
| 5. 吧 * / 3     | 30. 标 * / 15 | 55. 吵 / 14   | 80. 带 / 17        |
| 6. 把 / 19      | 31. 别 / 7    | 56. 车 / 8    | 81. 袋 / 19        |
| 7. 爸 / 3       | 32. 宾 / 19   | 57. 衬 * / 5  | 82. 戴 * / 7       |
| 8. 白 / 5       | 33. 冰 / 13   | 58. 诚 / 19   | 83. 担 / 7         |
| 9. 百 / 3       | 34. 病 / 10   | 59. 城 / 9    | 84. 但 / 9         |
| 10. 班 / 16     | 35. 博 * / 11 | 60. 乘 / 19   | 85. 蛋 / 12        |
| 11. 搬 / 17     | 36. 不 / 1    | 61. 吃 / 5    | 86. 当 * / 4       |
| 12. 板 * / 3    | 37. 步 / 14   | 62. 迟 * / 16 | 87. 导 / 16        |
| 13. 办 / 9      | 38. 部 / 14   | 63. 出 / 7(2) | 88. 倒 / 16        |
| 14. 半 / 6      | 39. 才 / 18   | 64. 厨 * / 17 | 89. 到 / 8         |
| 15. 帮 / 7      | 40. 菜 * / 5  | 65. 楚 / 15   | 90. 道 / 4         |
| 16. 包 / 10     | 41. 参 / 11   | 66. 穿 / 7    | 91. 得 / 12(9) děi |
| 17. 保 / 20     | 42. 餐 * / 10 | 67. 传 / 16   | 92. 德 / 4(1)      |
| 18. 报 / 18(13) | 43. 草 / 20   | 68. 床 / 10   | 93. 的 / 2         |
| 19. 杯 / 10     | 44. 厕 * / 10 | 69. 春 / 13   | 94. 灯 / 20        |
| 20. 北 / 14     | 45. 层 / 14   | 70. 词 * / 4  | 95. 登 / 9         |
| 21. 背 / 16     | 46. 查 * / 16 | 71. 次 / 11   | 96. 等 / 5         |
| 22. 被 / 20     | 47. 茶 * / 2  | 72. 从 / 8    | 97. 低 / 13        |
| 23. 本 / 4      | 48. 察 * / 16 | 73. 醋 * / 5  | 98. 地 / 3         |
| 24. 比 / 4      | 49. 差 / 13   | 74. 村 / 14   | 99. 第 / 11        |
| 25. 笔 * / 4    | 50. 拆 / 17   | 75. 错 / 10   | 100. 典 * / 4      |



- |               |                 |                 |               |
|---------------|-----------------|-----------------|---------------|
| 101. 点 / 5    | 131. 饭 / 5      | 161. 各 / 20     | 191. 号 / 7(2) |
| 102. 电 / 2    | 132. 方 / 3      | 162. 给 / 4(2)   | 192. 喝 / 10   |
| 103. 店 / 5    | 133. 房 / 11     | 163. 跟 (6)      | 193. 喝 * / 2  |
| 104. 调 / 17   | 134. 放 / 7      | 164. 更 / 13     | 194. 合 / 17   |
| 105. 掉 / 20   | 135. 飞 / 9      | 165. 工 / 2      | 195. 和 / 3    |
| 106. 顶 / 18   | 136. 非 / 4      | 166. 公 / 8(2/3) | 196. 河 / 0    |
| 107. 定 / 10   | 137. 啡 * / 6    | 167. 功 * / 6    | 197. 很 / 2    |
| 108. 丢 / 19   | 138. 分 / 6      | 168. 共 / 8      | 198. 红 / 5    |
| 109. 东 / 5    | 139. 风 / 13     | 169. 狗 / 9      | 199. 后 / 7    |
| 110. 冬 / 13   | 140. 枫 * / 13   | 170. 够 / 20     | 200. 候 / 6    |
| 111. 懂 / 18   | 141. 服 / 5      | 171. 故 * / 16   | 201. 糊 * / 15 |
| 112. 动 / 9    | 142. 府 / 20     | 172. 刮 * / 13   | 202. 互 / 15   |
| 113. 都 / 1    | 143. 父 / 11     | 173. 挂 / 20     | 203. 护 / 19   |
| 114. 毒 / 20   | 144. 付 / 17     | 174. 拐 * / 8    | 204. 花 / 9    |
| 115. 读 / 15   | 145. 附 / 8      | 175. 关 / 6      | 205. 滑 * / 13 |
| 116. 堵 * / 18 | 146. 副 * / 7    | 176. 观 / 11     | 206. 化 / 11   |
| 117. 肚 / 10   | 147. 傅 / 17     | 177. 馆 / 11     | 207. 话 / 2    |
| 118. 度 / 13   | 148. 该 / 11     | 178. 规 / 11     | 208. 坏 / 16   |
| 119. 短 / 13   | 149. 概 / 14     | 179. 贵 / 5(1)   | 209. 欢 / 9    |
| 120. 锻 / 17   | 150. 概 * / 3    | 180. 国 / 0      | 210. 欢 * / 2  |
| 121. 对 / 4    | 151. 干 / 4      | 181. 果 / 16     | 211. 还 / 1    |
| 122. 顿 / 19   | 152. 赶 / 18     | 182. 过 / 7      | 212. 环 / 14   |
| 123. 多 / 3    | 153. 感 / 11     | 183. 孩 / 12     | 213. 换 * / 8  |
| 124. 儿 / 2    | 154. 刚 / 7      | 184. 孩 * / 3    | 214. 回 / 7    |
| 125. 二 / 0    | 155. 高 / 2      | 185. 海 / 14     | 215. 会 / 5    |
| 126. 发 / 7(2) | 156. 糕 / 19(12) | 186. 害 * / 11   | 216. 活 / 12   |
| 127. 罚 * / 11 | 157. 搞 / 19     | 187. 汉 / 0      | 217. 火 / 11   |
| 128. 法 / 17   | 158. 告 / 8      | 188. 汉 0        | 218. 或 / 7    |
| 129. 法 * / 1  | 159. 歌 / 12     | 189. 航 / 16     | 219. 圾 / 19   |
| 130. 烦 / 9    | 160. 个 / 8      | 190. 好 / 0      | 220. 机 / 9    |



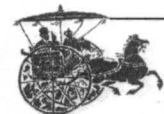
- |                 |               |                |               |
|-----------------|---------------|----------------|---------------|
| 221. 级 / 15     | 251. 借 / 11   | 281. 课 / 4     | 311. 炼 / 17   |
| 222. 极 / 13     | 252. 今 / 6    | 282. 肯 / 10    | 312. 凉 / 13   |
| 223. 急 / 19(10) | 253. 金 / 16   | 283. 空 / 6     | 313. 两 / 3    |
| 224. 几 / 3      | 254. 近 / 8    | 284. 恐 * / 11  | 314. 亮 / 2    |
| 225. 己 / 9      | 255. 进 / 7(2) | 285. 口 / 0     | 315. 了 / 5    |
| 226. 记 / 19     | 256. 京 / 18   | 286. 库 / 14    | 316. 林 / 0    |
| 227. 季 / 13     | 257. 经 / 10   | 287. 裤 * / 5/7 | 317. 领 / 16   |
| 228. 济 / 11     | 258. 睛 / 18   | 288. 块 * / 5   | 318. 流 * / 12 |
| 229. 寄 / 20     | 259. 警 * / 16 | 289. 快 / 11    | 319. 六 / 0    |
| 230. 加 / 16     | 260. 净 / 10   | 290. 款 * / 11  | 320. 六 0      |
| 231. 家 / 3      | 261. 境 / 14   | 291. 垃 / 19    | 321. 龙 / 14   |
| 232. 假 * / 7    | 262. 静 / 18   | 292. 辣 * / 5   | 322. 龙 * / 4  |
| 233. 间 / 9      | 263. 镜 * / 7  | 293. 来 / 5     | 323. 楼 / 14   |
| 234. 检 * / 16   | 264. 九 / 0    | 294. 懒 * / 18  | 324. 路 / 8    |
| 235. 见 / 6      | 265. 酒 / 12   | 295. 老 / 1     | 325. 旅 / 7    |
| 236. 件 / 12     | 266. 旧 / 17   | 296. 乐 / 12    | 326. 绿 / 20   |
| 237. 件 * / 2/5  | 267. 就 / 8    | 297. 累 / 17    | 327. 麻 / 9    |
| 238. 建 * / 18   | 268. 局 * / 8  | 298. 冷 / 13    | 328. 马 / 0    |
| 239. 交 / 14     | 269. 句 / 15   | 299. 离 / 14    | 329. 码 / 19   |
| 240. 饺 * / 5    | 270. 刷 / 18   | 300. 离 * / 8   | 330. 码 * / 2  |
| 241. 叫 / 1      | 271. 觉 / 10   | 301. 礼 / 12    | 331. 骂 / 19   |
| 242. 较 / 4      | 272. 咖 * / 6  | 302. 里 / 6(2)  | 332. 吗 / 1    |
| 243. 教 / 18     | 273. 开 / 14   | 303. 理 / 16    | 333. 买 / 5    |
| 244. 教 * / 4    | 274. 砍 * / 20 | 304. 力 / 15    | 334. 卖 / 5    |
| 245. 接 * / 6    | 275. 看 / 4    | 305. 历 / 11    | 335. 慢 * / 15 |
| 246. 节 / 13     | 276. 考 / 15   | 306. 厉 * / 11  | 336. 忙 / 6    |
| 247. 结 / 16     | 277. 可 / 2    | 307. 丽 / 13    | 337. 猫 * / 9  |
| 248. 她 / 1      | 278. 刻 / 15   | 308. 利 * / 12  | 338. 贸 / 16   |
| 249. 姐 / 5      | 279. 刻 * / 6  | 309. 连 / 18    | 339. 么 / 1    |
| 250. 介 / 15     | 280. 客 / 8    | 310. 练 / 15    | 340. 没 / 3    |



- |               |               |                |               |
|---------------|---------------|----------------|---------------|
| 341. 霉 / 20   | 371. 暖 / 13   | 401. 晴 / 13    | 431. 烧 / 5    |
| 342. 每 / 7    | 372. 爬 / 18   | 402. 请 / 2     | 432. 少 / 3    |
| 343. 美 / 12   | 373. 怕 / 11   | 403. 秋 / 13    | 433. 绍 / 15   |
| 344. 门 / 0    | 374. 拍 / 9    | 404. 球 / 6     | 434. 舍 / 10   |
| 345. 们 / 1    | 375. 排 / 16   | 405. 取 / 20    | 435. 身 / 16   |
| 346. 米 / 5    | 376. 旁 / 8    | 406. 去 / 3     | 436. 生 / 3    |
| 347. 面 / 6    | 377. 跑 / 18   | 407. 趣 / 11    | 437. 师 / 1    |
| 348. 名 / 1    | 378. 陪 / 9    | 408. 拳 / 18    | 438. 十 / 0    |
| 349. 明 / 0    | 379. 朋 / 2    | 409. 然 / 11    | 439. 什 / 1    |
| 350. 母 / 11   | 380. 片 / 9    | 410. 然 * / 4/8 | 440. 时 / 6    |
| 351. 木 / 0    | 381. 漂 / 2    | 411. 染 / 20    | 441. 识 / 12   |
| 352. 拿 / 11   | 382. 票 / 9    | 412. 让 / 3     | 442. 识 * / 2  |
| 353. 哪 / 2(1) | 383. 品 / 15   | 413. 热 / 13    | 443. 实 / 19   |
| 354. 那 / 2    | 384. 平 / 18   | 414. 人 / 0     | 444. 食 / 15   |
| 355. 奶 / 10   | 385. 破 / 16   | 415. 认 / 12    | 445. 史 / 11   |
| 356. 男 / 2    | 386. 普 * / 15 | 416. 认 * / 2   | 446. 始 / 15   |
| 357. 南 / 14   | 387. 七 / 0    | 417. 扔 / 19    | 447. 市 / 8    |
| 358. 难 / 15   | 388. 期 / 11   | 418. 日 / 0     | 448. 事 / 6    |
| 359. 脑 / 20   | 389. 期 / 6    | 419. 容 / 15    | 449. 视 / 17   |
| 360. 闹 / 14   | 390. 其 / 19   | 420. 融 * / 16  | 450. 视 * / 6  |
| 361. 呢 / 1    | 391. 骑 / 8    | 421. 肉 / 5     | 451. 试 / 15   |
| 362. 能 / 4    | 392. 起 / 6    | 422. 如 / 17    | 452. 试 * / 5  |
| 363. 你 / 1    | 393. 气 / 8    | 423. 三 / 0     | 453. 室 / 14   |
| 364. 年 / 7    | 394. 汽 / 8    | 424. 伞 / 16    | 454. 室 * / 4  |
| 365. 鸟 / 9    | 395. 器 / 17   | 425. 散 / 14    | 455. 是 / 1    |
| 366. 您 / 1    | 396. 千 / 3    | 426. 山 / 4     | 456. 手 / 16   |
| 367. 牛 / 5    | 397. 前 / 7    | 427. 衫 * / 5   | 457. 瘦 * / 7  |
| 368. 农 / 14   | 398. 钱 / 5    | 428. 伤 / 16    | 458. 书 / 4    |
| 369. 努 / 15   | 399. 轻 / 12   | 429. 商 * / 5   | 459. 舒 * / 10 |
| 370. 女 / 0    | 400. 清 / 15   | 430. 上 / 0     | 460. 熟 * / 9  |



- |                |                 |               |              |
|----------------|-----------------|---------------|--------------|
| 461. 树 / 14    | 491. 特 / 12     | 521. 忘 / 15   | 551. 现 / 6   |
| 462. 摔 / 16    | 492. 疼 / 10     | 522. 为 / 3    | 552. 乡 / 13  |
| 463. 谁 / 4     | 493. 梯 / 17     | 523. 卫 / 17   | 553. 相 / 15  |
| 464. 水 / 0     | 494. 题 / 12     | 524. 位 * / 6  | 554. 箱 / 17  |
| 465. 睡 / 10    | 495. 体 / 16     | 525. 味 / 20   | 555. 想 / 3   |
| 466. 顺 / 20    | 496. 天 / 0      | 526. 温 / 13   | 556. 像 / 17  |
| 467. 说 / 1     | 497. 田 / 0      | 527. 文 / 0    | 557. 小 / 0   |
| 468. 司 / 19    | 498. 条 / 9      | 528. 问 / 4    | 558. 校 / 3   |
| 469. 司 * / 2/3 | 499. 条 * / 5    | 529. 我 / 1    | 559. 些 / 9   |
| 470. 思 / 18    | 500. 跳 / 12     | 530. 污 / 20   | 560. 写 / 0   |
| 471. 思 * / 4   | 501. 铁 * / 8    | 531. 五 / 0    | 561. 谢 / 16  |
| 472. 死 / 14    | 502. 斤 * / 10   | 532. 午 / 6    | 562. 谢 * / 2 |
| 473. 四 / 0     | 503. 听 / 9      | 533. 武 / 18   | 563. 心 / 7   |
| 474. 送 / 12    | 504. 挺 / 18     | 534. 舞 / 12   | 564. 新 / 10  |
| 475. 诉 / 8     | 505. 通 / 14(11) | 535. 物 / 9    | 565. 信 / 20  |
| 476. 宿 / 10    | 506. 同 / 1      | 536. 西 / 5    | 566. 兴 / 2   |
| 477. 酸 * / 5   | 507. 统 / 12     | 537. 息 / 6    | 567. 星 / 6   |
| 478. 算 / 11    | 508. 偷 / 20     | 538. 悉 * / 9  | 568. 行 / 4   |
| 479. 算 * / 6   | 509. 头 / 7      | 539. 惜 / 20   | 569. 姓 / 1   |
| 480. 随 / 20    | 510. 透 * / 20   | 540. 习 / 0    | 570. 休 / 6   |
| 481. 岁 / 3     | 511. 图 / 4      | 541. 席 * / 12 | 571. 修 / 16  |
| 482. 所 / 9     | 512. 涂 * / 15   | 542. 洗 / 17   | 572. 需 / 14  |
| 483. 他 / 1     | 513. 推 * / 16   | 543. 喜 / 9    | 573. 学 / 0   |
| 484. 它 / 19    | 514. 外 / 8      | 544. 喜 * / 2  | 574. 雪 / 13  |
| 485. 台 / 17    | 515. 完 / 10     | 545. 戏 / 18   | 575. 旬 * / 7 |
| 486. 太 / 3     | 516. 玩 / 4      | 546. 系 / 6(2) | 576. 押 / 17  |
| 487. 谈 / 15    | 517. 晚 / 6      | 547. 下 / 0    | 577. 严 / 20  |
| 488. 汤 * / 5   | 518. 万 / 3      | 548. 夏 / 13   | 578. 眼 / 7   |
| 489. 糖 * / 5   | 519. 王 / 0      | 549. 先 / 5    | 579. 演 / 18  |
| 490. 套 / 17    | 520. 往 / 8      | 550. 鲜 / 10   | 580. 养 / 9   |





- |                |               |                      |             |
|----------------|---------------|----------------------|-------------|
| 581. 样 / 2     | 611. 鱼 / 9    | 641. 这 / 2           | 671. 字 / 0  |
| 582. 药 / 10    | 612. 鱼 * / 5  | 642. 真 / 4           | 672. 自 / 8  |
| 583. 要 / 4     | 613. 雨 / 13   | 643. 正 / 10          | 673. 总 / 12 |
| 584. 也 / 1     | 614. 语 / 0    | 644. 证 / 19          | 674. 走 / 8  |
| 585. 业 / 15    | 615. 玉 / 12'  | 645. 政 / 20          | 675. 走 / 8  |
| 586. 叶 / 13    | 616. 预 * / 13 | 646. 支 * / 4         | 676. 租 / 17 |
| 587. 一 / 0     | 617. 寓 * / 17 | 647. 知 / 4           | 677. 最 / 5  |
| 588. 衣 / 5     | 618. 员 / 18   | 648. 只 / 1           | 678. 昨 / 10 |
| 589. 医 / 10    | 619. 远 / 8    | 649. 址 / 19          | 679. 左 / 8  |
| 590. 宜 / 5     | 620. 院 / 10   | 650. 纸 / 18          | 680. 作 / 2  |
| 591. 已 / 10    | 621. 院 * / 2  | 651. 志 / 18          | 681. 坐 / 2  |
| 592. 以 / 2     | 622. 约 * / 6  | 652. 中 / 0           | 682. 座 / 18 |
| 593. 议 * / 18  | 623. 月 / 0    | 653. 钟 / 15          | 683. 做 / 6  |
| 594. 易 / 15    | 624. 阅 * / 15 | 654. 钟 * / 6         |             |
| 595. 意 / 11    | 625. 越 / 12   | 655. 种 / 15          |             |
| 596. 意 * / 4   | 626. 云 / 13   | 656. 重 / 20          |             |
| 597. 因 / 3     | 627. 运 / 18   | 657. 主 / 12          |             |
| 598. 银 / 8     | 628. 杂 / 18   | 658. 属 * / 12        |             |
| 599. 应 / 11    | 629. 栽 * / 20 | 659. 住 / 10          |             |
| 600. 迎 / 9     | 630. 再 / 6    | 660. 助 / 7           |             |
| 601. 影 / 18    | 631. 在 / 2    | 661. 注 / 18          |             |
| 602. 泳 / 13    | 632. 咱 / 12   | 662. 祝 / 12          |             |
| 603. 用 / 4     | 633. 糟 / 19   | 663. 专 / 15          |             |
| 604. 优 / 12    | 634. 早 / 6    | 664. 转 / 19          |             |
| 605. 邮 * / 2/8 | 635. 怎 / 2    | 665. 装 / 17          |             |
| 606. 游 / 13    | 636. 站 / 8    | 666. 撞 / 16          |             |
| 607. 友 / 2     | 637. 张 / 4    | 667. 准 * / 15        |             |
| 608. 有 / 3     | 638. 找 / 7    | 668. 着 / 16(10) zháo |             |
| 609. 又 / 20    | 639. 照 / 9    | 669. 仔 * / 7         |             |
| 610. 右 / 8     | 640. 者 / 7    | 670. 子 / 0           |             |



Liànxī Cānkǎo Dá'àn

练习参考答案

Ответы на задачи

汉字导论

一、

(女字旁) 好 妈

(三点水) 汉 河

(言字旁) 语

(木字旁) 林

(日字旁) 明

二、大 天 中 木

三、上 下 门 水 马 学 习 九

第一课

一、他 她

好 字 学

还 您

吗 妈 们

二、

(单人旁) 你 们 他 什

(言字旁) 语 说

(女字旁) 好 妈 她 姓

(口字旁) 吗 呢 叫 哪

(心字底) 您

(走之) 还

三、我 老 名 是 都

四、学(学习、同学) 字(名字、汉字)

师(老师) 同(同学)

语(汉语、英语、法语) 还(还是)

五、你叫什么名字?

他是你老师还是你同学?

他们也学习汉语。

第二课

一、哪 这 们 他/她

二、(提手旁) 打

(心字底) 怎 您

(木字旁) 样

(言字旁) 认 识 话 请 谢 说 语

(三点水) 漂 汉 河

(单人旁) 他 你 们 什

(双人旁) 很

(走之底) 进 这 还

三、很 在 以 可 的 作 坐

四、亮(漂亮、明亮) 高(高兴)

兴(高兴) 姓(姓名、贵姓)

打(打电话) 大(大学)

这(这儿、这里) 还(还是)

说(说汉语、说话) 话(电话、中国话)

学(学习) 字(汉字、名字、写字)

五、这是我女朋友。

你在哪儿工作?

那儿怎么样?

第三课

一、妈 名 他/她



二、方(fāng) 万(wàn) 家(jiā) 字(zì)  
 名(míng) 岁(suì) 小(xiǎo) 少(shǎo)  
 姓(xìng) 生(shēng) 人(rén) 个(gè)

三、为爱爸两家校想  
 四、地(地方) 爱(可爱、爱人)  
 校(学校) 生(学生) 没(没有)  
 多(多少) 因(因为)

五、你太太是什么地方人?  
 你为什么想学习汉语?  
 我们学校有一千三百个学生。

#### 第四课

一、干(gàn) 千(qiān) 同(tóng) 词(cí)  
 木(mù) 本(běn) 较(jiào) 校(xiào)  
 问(wèn) 门(mén)

二、图要看真能书

三、(口子框)图国  
 (王字旁)玩  
 (草字头)茶英  
 (言字旁)谁课词说话语请  
 (走之底)这还道  
 (双人旁)行很

四、常(非常、常常)  
 比(比较) 图(地图)  
 用(有用) 道(知道)  
 课(上课、下课、课本、课文)

五、他给我一张地图。  
 能不能给我看一下?  
 这本书非常有用。

#### 第五课

一、百(bǎi) 白(bái) 子(zǐ) 了(le)

木(mù) 本(běn) 米(mǐ) 来(lái)  
 牛(niú) 生(shēng) 西(xī) 四(sì)  
 点(diǎn) 店(diàn) 买(mǎi) 卖(mài)

二、便宜东最肉等钱  
 三、(口字旁)吃喝吗呢哪吧叫  
 (金字旁)钱  
 (食字旁)饭

(绞丝旁)红给  
 (竹字头)等笔  
 (单人旁)件便作

四、肉(牛肉) 宜(便宜)  
 东(东西) 姐(小姐、姐姐)  
 店(饭店、商店) 先(先生)  
 衣(衣服)

五、你要买什么东西?  
 我想吃牛肉和米饭。  
 太贵了! 有没有便宜一点儿的?

#### 第六课

一、红(hóng) 约(yuē) 来(lái) 半(bàn)  
 今(jīn) 会(huì) 午(wǔ) 牛(niú)  
 姓(xìng) 星(xīng) 很(hěn) 跟(gēn)

二、(竖心旁)忙  
 (王字旁)现球玩  
 (足字旁)跟  
 (日字旁)时明晚

(单人旁)休做候位作件便  
 三、休(休息) 期(星期、学期)  
 起(一起) 面(见面、里面)

再(再见) 关(关系)  
 现(现在) 早(早上)



四、今天星期几?

我们什么时候见面?

对不起,我今天很忙,不能跟你一起去打球。

第七课

一、这(zhè) 还(hái) 过(guò)

头(tóu) 买(mǎi) 卖(mài)

我(wǒ) 找(zhǎo) 放(fàng) 旅(lǚ)

刚(gāng) 别(bié) 眼(yǎn) 跟(gēn)

者(zhě) 都(dōu) 长(cháng) 张(zhāng)

二、发 旅 每 年 穿

三、(目字旁) 眼

(提手旁) 找 担 打 接

(走之) 过 进 还 这道

(心字底) 您 怎 意 思 想 息

四、帮(帮助) 头(头发)

以(可以、以后、以前)

心(担心、放心、小心、真心、好心、

心意、点心)

或(或者) 放(放假、放心)

担(担心) 旅(旅行)

五、今天几月几号?

你别担心,我可以帮助你。

他刚出去,你过一会儿再来吧。

第八课

一、艮:很 跟 银 眼

方:放 旅 旁

马:吗 妈 码 骑

京:就

走:起

二、东(dōng) 车(chē)

么(me) 公(gōng)

气(qì) 汽(qì)

白(bái) 自(zì) 百(bǎi)

左(zuǒ) 右(yòu) 在(zài)

三、到 就 诉 市 旁 站

四、告(告诉) 自(自行车)

气(客气、天气、生气) 汽(汽车)

旁(旁边) 外(外面、外国、外语)

五、我们学校旁边有一个银行。

你坐公共汽车去还是骑自行车去?

他告诉我,前面就是汽车站。

第九课

一、狗 猫

打 拍 找 接 担 拐 换

机 样 休 校 林 板

迎 这 还 远 进 近 过 道 边

熟 照 点 然

花 茶 菜

城 地 块

烦 烧

陪 院

二、喜 城 鸟 迎 物

三、办(办公、办事、怎么办) 为(为什么)

问(问题、请问) 间(时间)

听(听说) 所(所以)

票(车票、机票) 漂(漂亮)

四、1. 这些照片都很漂亮。

2. 我要买一张飞机票。

3. 他不喜欢养动物。



4. 养花儿比较麻烦,但是很有意思。

### 第十课

一、还/杯 院 床 药

二、病 疼 瘦

眼 睡

杯 机 板 样 休 校 林

药 花 茶 菜

钱 错 镜

三、睡 疼 喝 医

四、己(自己) 已(已经)

是(是不是) 定(一定、肯定)

病(生病) 疼(肚子疼)

作(工作) 昨(昨天)

听(听说) 新(新鲜)

麻(麻烦) 床(起床)

完(说完) 玩(玩儿)

好(好吃) 奶(牛奶)

往(往前走) 住(住哪儿)

百(一百) 宿(宿舍)

五、1. 他/她现在正在睡觉。

2. 大家都来了没有?

3. 他们/她们都住学生宿舍。

4. 店里的东西很新鲜,很干净,也很便宜。

### 第十一课

一、吧/爸 欢/款/次 现/观/规

孩/该 每/海 新 男/历/助

放/房/旅/旁

二、等 第 算 笔

快 怕 忙

想 感 意 思 悉 急 怎 息 您

河 济 汉 法 汤 汽 没 漂

三、算 趣 第 感 期

四、化(文化) 比(比较)

次(第一次) 欢(欢迎、喜欢)

快(快点儿) 块(一块钱)

孩(孩子) 该(应该)

历(历史) 厉(厉害)

规(规定) 观(参观)

五、1. 我对历史很感兴趣。

2. 你父母亲第一次来中国吧?

3. 这本书是什么时候借的?

4. 他们昨天参观了我们公司。

### 第十二课

一、认 识 该 词 话 课 请 让

谁 说 诉 语 谢 优 件 但

住 借 化 们 假 你 他 便

什 位 作 做 休 唱 咱 听

喝 吧 吗 呢 咖 啡 吃 哪

叫 跳 跟 路

活 流 酒 河 济 汉 法 汤

汽 没 漂

二、舞 跳 统 蛋 得

三、话(说话) 活(生活)

经(已经) 轻(年轻)

欢(欢迎) 歌(唱歌)

王(国王) 玉(一块玉)

该(应该) 孩(孩子)

牛(牛奶) 件(一件衣服)

西(东西) 酒(喝酒)



祝(祝你生日快乐) 视(电视)

自(自行车) 咱(咱们)

越(越来越) 趣(兴趣) 起(起来)

四、1. 祝你生日快乐。

2. 他越来越年轻了。

3. 他唱歌唱得很好。

4. 我很喜欢他送给我那件礼物。

### 第十三课

一、凉 冷 冰 净 次

温 滑 游 泳 活 流 酒 河

济 汉 法 汤 汽 没 漂

热 熟 照 然

暖 晴 时

二、雪 凉 图 冰 便 秋

三、泳(游泳) 冰(滑冰)

爱(爱人) 暖(暖和)

请(请进) 晴(晴天)

度(温度) 麻(麻烦)

季(季节) 秋(秋天)

四、1. 我最喜欢秋天。

2. 我家乡的天气比这儿好。

3. 今天一点儿也不冷。

4. 明天会不会下雨?

### 第十四课

一、(1) biàn pián (2) kòng kōng (3) de dǐ

(4) hái huán (5) gān gàn (6) hé huò

二、校/较 闹 吵 每/海 到/室

库/较 会/层

三、衣(衣服) 农(农村)

南(南面) 商(商店)

道(知道) 通(交通)

村(农村) 树(树叶)

四、1. 我家北边是山, 南边是河。

2. 院子里有很多树和花儿。

3. 吃完晚饭, 我常常去海边散步。

4. 那儿一点儿也不好, 吵死了!

### 第十五课

一、极 级 姓 兴 时 食 再 在

难 男 南 市 视 试 室

二、读 努 请/晴/清 孩/该/刻

种/钟 想

三、刻(一刻钟) 孩(孩子)

容(容易) 客(客气)

难(难题) 准(标准)

考(考试) 老(老师)

钟(几点钟) 种(这种东西)

请(请进) 清(清楚) 晴(晴天)

四、1. 我是汉语专业三年级学生。

2. 我听得不太清楚。

3. 今天的课文难不难?

4. 我们互相帮助, 互相学习。

### 第十六课

一、摔 撞 排 推 报 打 拍 找

接 担 拐 换

体 修 伤 倒 低 优 件 但

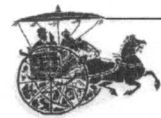
住 借 化 们 假 你 他 便

什 位 作 做 休

班 理 环 球 现

坏 场 境 城 地 块

二、修 摔 航 伞 撞





三、休(休息) 体(身体)  
 绍(介绍) 结(结果)  
 非(非常) 排(安排)  
 到(买到) 倒(摔倒)  
 专(专业) 传(传真)  
 着(着急) 看(看见)  
 杯(杯子) 坏(摔坏) 环(环境)

五、1. 你父母亲的身体怎么样?  
 2. 我的雨伞坏了, 得修一下。  
 3. 什么时候能知道考试的结果?  
 4. 领导安排我做这个工作。

第十七课

一、箱 答 等 第 算 笔  
 付 像 傅 体 修 伤 倒 低  
 优 件 但 住 借 化 们 假  
 你 他 便 什 位 作 做 休  
 搬 押 拆 摔 撞 排 推 报  
 打 拍 找 接 担 拐 换  
 洗 法 涂 清 海 温 滑 游  
 泳 活 流 酒 河 济 汉 法  
 汤 汽 没 漂

二、拆 像 搬 锻 傅

三、和(暖和) 租(租金)  
 诉(告诉) 拆(拆下来)  
 练(练习) 炼(锻炼)  
 第(第一) 梯(电梯)  
 想(想法) 箱(箱子)  
 合(合同) 会(会说汉语)  
 台(一台电视机) 始(开始)  
 视(电视) 现(现在)

四、1. 他每天都锻炼身体。  
 2. 如果你想租的话, 现在就可以搬进去。  
 3. 空调买回来了, 还没装上去。  
 4. 这些问题合同上都没写清楚。

第十八课

一、懒 懂 慢 快 怕 忙  
 志 思 总 想 感 意 悉 急  
 怎 息 您 恐  
 挺 报 搬 押 拆 摔 撞 排  
 推 打 拍 找 接 担 拐 换  
 注 演 洗 法 涂 清 海 温  
 滑 游 泳 活 流 酒 河 济  
 汉 法 汤 汽 没 漂  
 纸 结 练 级 绍 统 约 经  
 红  
 运 连 迟 遍 通 送 迎 这  
 还 远 进 近 过 道 边

二、请/清/晴/睛/静  
 凉/影/就  
 吧/爸/爬  
 座

越/赶/趣/起

三、晴(晴天) 睛(眼睛)  
 给(给他) 纸(一张纸)  
 找(找人) 戏(看戏)  
 或(或者) 武(武打)  
 烦(麻烦) 顶(山顶)  
 忘(忘了) 志(杂志)

四、1. 中文报纸你看得懂吗?





2. 我最喜欢的运动是爬山。

3. 他手里拿着一本杂志。

4. 你教我打太极拳吧!

### 第十九课

一、糊 糟 糕 糖

址 垃 圾 堵 坏 场 境 城

地 块

证 诚 记 议 调 谈 话 试

认 识 该 课 请 让 诉 语

谢

护 扔 搞 把 挺 报 搬 押

拆 摔 撞 排 推 打 拍 找

接 担 拐 换

二、期

呢 / 老 / 比 / 北 / 它

吗 / 妈 / 骂 / 码

领 / 题 / 顿 / 烦

圾 / 极

较 / 校 /

买 / 卖 / 实

三、扔 (扔过来) 奶 (牛奶)

同 (同学) 司 (司机)

去 (去年) 丢 (丢钱包)

较 (比较) 转 (转过去)

装 (装空调) 袋 (口袋)

城 (城市) 诚 (诚实)

四、1. 糟糕! 我的钱包丢了。

2. 护照、学生证都在那个包里。

3. 他把宾馆的地址写在一张纸上。

4. 我把发票扔到垃圾箱里去了。

### 第二十课

一、保 偷 信 付 像 傅 体 修

伤 倒 低 优 件 但 住 借

化 们 假 你 他 便 什 位

作 做 休

随 陪 院

政 教 故 散 放

惜 懒 懂 慢 快 怕 忙

二、府 政 / 证 够 每 / 毒 变

三、候 (气候) 信 (寄信)

名 (姓名) 各 (各种)

懂 (看懂) 重 (严重)

霉 (倒霉) 毒 (毒品)

五、1. 河水污染很严重。

2. 我的家乡变得越来越美丽了。

3. 那些旧房子都被拆掉了。

4. 请随便坐, 别客气。



责任编辑:贾寅淮  
封面设计:张颖  
插图:笑龙  
印刷监制:佟汉冬

**图书在版编目(CIP)数据**

《当代中文》汉字本:俄语版/吴中伟主编. —北京:华语教学出版社,2009

ISBN 978-7-80200-605-8

I. 当… II. 吴… III. 汉字—对外汉语教学—资料 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 138275 号

国家汉办网址:www.hanban.org

**《当代中文》**

汉字本

主编 吴中伟

\*

©华语教学出版社

华语教学出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037)

电话:010-68320585

传真:010-68326333

网址:www.sinolingua.com.cn

电子信箱:hyjx@sinolingua.com.cn

北京外文印刷厂印刷

2009 年(16 开)第一版

(俄语版)

ISBN 978-7-80200-605-8

定价:89.00 元

# Современный китайский язык

Настоящий учебник предназначен для носителей русского языка, начинающих изучать китайский. Его составители ставят себе целью развивать у обучающихся основные коммуникативные навыки путем аудирования, говорения, чтения и письма.

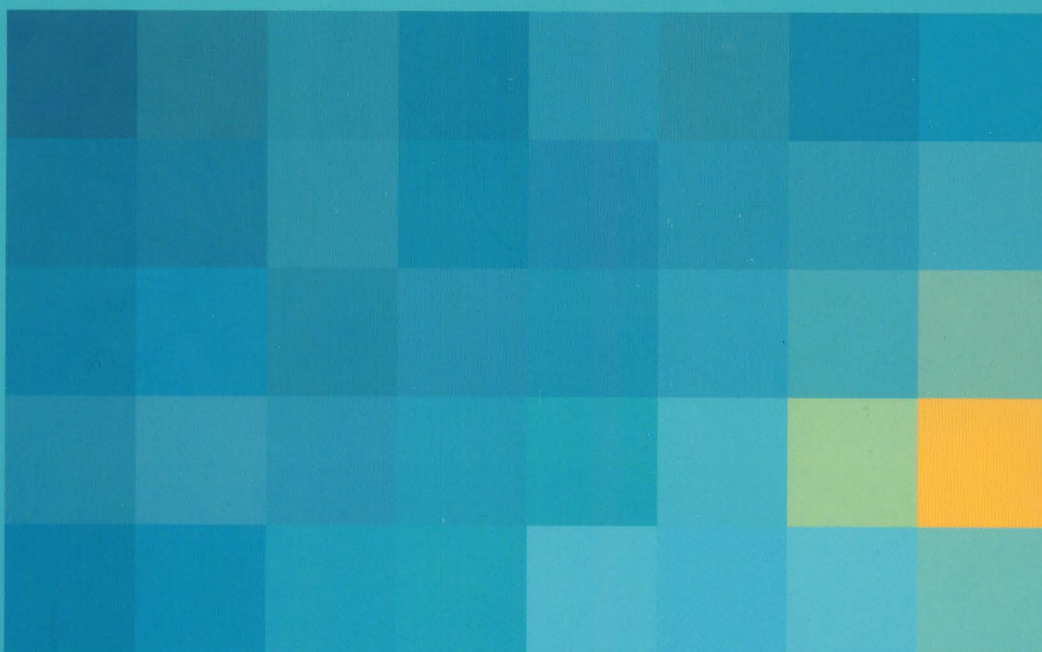
В комплекс изданий входят «Учебник», «Сборник упражнений» и «Китайская иероглифика», к учебнику также прилагаются видео- и аудиопособия.

## **Учебник отличают следующие особенности:**

- Небольшой объем книги, актуальность избранных тематик и тесная увязка речевой практики с реальной жизнью;
- Возможность удовлетворения требований разной категории читателей;
- Гармоничное развитие навыков слухового понимания, говорения, чтения и письма;
- Последовательный принцип обучения.

На самом деле, китайский язык не такой уж трудный, как показался с первого взгляда.

**Успехов вам, дорогие читатели!**



ISBN 978-7-80200-605-8



9 787802 006058 >

定价: 89.00元